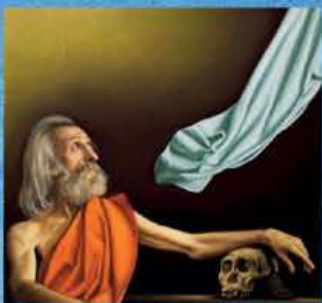


ODBLASK TAJEMNICY REFLECTION OF MYSTERY







ODBLASK TAJEMNICY
REFLECTION OF MISTERY

MMXX

ODBLASK TAJEMNICY - ODPOWIEDŹ NA LIST JANA PAWŁA II DO ARTYSTÓW
REFLECTION OF MYSTERY - REPLY TO THE LETTER TO ARTISTS BY JOHN PAUL II

MMXX

WYSTAWY / EXHIBITIONS

KIELCE, WISŁA, TCZEW, KRAKÓW, WARSZAWA, CZĘSTOCHOWA,
WILNO / VILNIUS, LWÓW / LVIV, WEJHEROWO, BUDAPESZT / BUDAPEST,
KRZESZOWICE, WADOWICE, PELPLIN, LONDYN / LONDON,
WROCŁAW, WŁOCŁAWEK, NOWY SĄCZ

WYDAWNICTWA / PUBLISHING

ALBUM „ODBLASK TAJEMNICY”, PŁYTA CD „O, CUD!” - POEMAT MUZYCZNY
GRZEGORZA KLIMCZAKA DO SŁÓW KAROLA WOJTYŁY,
ULOTKI PROMUJĄCE WYSTAWĘ
„REFLECTION OF MISTERY” CATALOGUE,
„OH, WONDER!” - MUSICAL POEM COMPOSED BY GRZEGORZ KLIMCZAK
BASED ON POETRY BY KAROL WOJTYŁA, FLYERS PROMOTING THE EXHIBITION

MULTIMEDIA / MULTIMEDIA

FILM „ODBLASK TAJEMNICY” - WIRTUALNY WERNISAŻ WYSTAWY NA YOUTUBE
„REFLECTION OF MISTERY” - VIRTUAL VERNISSAGE OF THE EXHIBITION ON YOUTUBE
FB: ODBLASK TAJEMNICY
INSTAGRAM: ODBLASK TAJEMNICY

ORGANIZATORZY / ORGANIZERS:

MARCIN KOŁPANOWICZ
STEFAN KUKOWSKI
JAROSŁAW KUKOWSKI

WYDAWCA ALBUMU / PUBLISHER:
WYDAWNICTWO AROMAT SŁOWA
PRZEBÓR POMORSKI ORDERU ŚW. STANISŁAWA

REDAKCJA / EDITING:
MARCIN KOŁPANOWICZ
NATALIA KRUS

TŁUMACZENIA / TRANSLATIONS:
HOSANNA KEOUGH
MICHAŁ KOŁPANOWICZ

PROJEKT GRAFICZNY / GRAPHIC DESIGN:
CRUZ&KRUS

PROJEKT, PRZYGOTOWANIE DO DRUKU / LAY-OUT AND PREPRESS:
NATALIA KRUS

ISBN 978-83-65758-23-1

ODBLASK TAJEMNICY

ODPOWIEDŹ NA LIST JANA PAWŁA II DO ARTYSTÓW

REFLECTION OF MYSTERY
REPLY TO THE LETTER TO ARTISTS BY JOHN PAUL II

MMXX



MEDAL OF THE YEAR OF SAINT JOHN PAUL II

MEDAL OF THE YEAR OF SAINT JOHN PAUL II IS A ROUND MEDAL WITH A DIAMETER OF 45 MM.

ON THE OBVERSE THERE IS AN IMAGE OF SAINT JOHN PAUL II AND THE INSCRIPTION: YEAR 2020 IS A YEAR OF SAINT JOHN PAUL II. ON THE REVERSE THERE IS A STYLIZED FIGURE OF SAINT STANISLAUS BISHOP AND MARTYR AND THE LETTERS SS (SANCTUS STANISLAUS) SURROUNDED BY A STYLIZED LEAF. EXPANDING RAYS RUN DOWN FROM ABOVE WITH AN INSCRIPTION ON THEM: REFLECTION OF THE MISTERY. THE MEDAL IS HANGING ON A 40 MM WIDE RIBBON IN THE COLOUR OF WHITE AND YELLOW.

THE MEDAL WAS ESTABLISHED ON JANUARY 2ND, 2020 BY DECISION OF THE MEDAL CHAPTER. THE DESIGNER OF THE MEDAL IS STEFAN KUKOWSKI.

THE MEDAL OF THE YEAR OF SAINT JOHN PAUL II IS AN HONORABLE AWARD FOR SPECIAL MERITS IN PROMOTING THE IDEA OF JOHN PAUL II IN THE FIELD OF CULTURE IN 2020.

THE MEDAL IS AWARDED TO POLISH CITIZENS AND FOREIGNERS AS WELL AS CULTURAL ORGANIZATIONS AND INSTITUTIONS FOR OUTSTANDING ACHIEVEMENTS IN THE FIELD OF:

- ORGANIZATION OF PICTURE EXHIBITION "REFLECTION OF MISTERY"
- CREATING MEMORIAL SITES OF ST. JOHN PAUL II
- PROPAGATING THE PERSON AND IDEAS OF ST. JOHN PAUL II IN CULTURAL INSTITUTIONS, SCHOOLS AND AMONG YOUTH
- ORGANIZATION OF CELEBRATIONS RELATED TO THE CULT OF ST. JOHN PAUL II

COMPOSITION OF THE CHAPTER OF THE MEDAL OF THE YEAR OF SAINT JOHN PAUL II:

- THE FIRST CHANCELLOR OF THE CHAPTER: STEFAN BRONISŁAW KUKOWSKI,
GRAND CHANCELLOR OF THE ORDER OF SAINT STANISŁAUS
- II CHANCELLOR OF THE CHAPTER: STANISŁAW LESZEK STADNICZENKO
PROFESSOR OF LEGAL SCIENCES

CHAPTER MEMBERS:

MARCIN KOŁPANOWICZ, PAINTER, CO-ORGANIZER OF THE EXHIBITION "REFLECTION OF MISTERY"
MARIAN ZBIGNIEW NOWAK, PRIOR OF THE WARSAW PRIORY OF THE ORDER OF SAINT STANISLAUS
KRZYSZTOF WITKOWSKI, OWNER OF THE MUSEUM OF COINS AND MEDALS
OF ST. JOHN PAUL II IN CZĘSTOCHOWA
PIOTR STEC, PRESIDENT OF THE POWIŚLE LOCAL GOVERNEMENT ASSOCIATION IN SZTUM



MEDAL ROKU ŚW. JANA PAWŁA II

MEDAL ROKU ŚW. JANA PAWŁA II TO OKRĄGŁY MEDAL O ŚREDNICY 45 MM.
NA AWERSIE ZNAJDUJE SIĘ WIZERUNEK POSTACI ŚW. JANA PAWŁA II I NAPIS:
ROK 2020 ROKIEM ŚW. JANA PAWŁA II.

NA REWERSIE WIDNIEJĄ STYLIZOWANA POSTAĆ ŚWIĘTEGO STANISŁAWA
BISKUPA I MĘCZENNIKA I LITERY SS (SANCTUS STANISLAUS)
OTOCZONEGO W KOLE STYLIZOWANYM LIŚCIEM. Z GÓRY KU DOŁOWI BIEGNĄ ROZSZERZAJĄCE
SIĘ PROMIENIE, NA TLE KTÓRYCH UMIESZCZONO NAPIS: ODBŁASK TAJEMNICY.
MEDAL ZAWIESZONY JEST NA WSTĄŻCE O SZEROKOŚCI 40 MM, KOLORU BIAŁO-ŻÓŁTEGO.
MEDAL ZOSTAŁ USTANOWIONY 2 STYCZNIA 2020 ROKU DECYZJĄ KAPITUŁY MEDALU.
PROJEKTANTEM MEDALU JEST STEFAN KUKOWSKI.

MEDAL ROKU ŚW. JANA PAWŁA II JEST NADAWANY ZA SZCZEGÓLNE ZASŁUGI W AKTYWNYM
PROPAGOWANIU IDEI JANA PAWŁA II W OBSZARZE KULTURY, SZCZEGÓLNIE W ROKU 2020.
MOGĄ GO OTRZYMAĆ OBYWATELE POLSCY I CUDZOZIEMCY ORAZ ORGANIZACJE I INSTYTUCJE
KULTURY ZA WYBITNE OSIĄGNIĘCIA W ZAKRESIE:

- ORGANIZACJI WYSTAW MALARSKICH „ODBŁASK TAJEMNICY”
- TWORZENIA MIEJSC PAMIĘCI ŚW. JANA PAWŁA II
- PROPAGOWANIA POSTACI I IDEI PAPIEŻA POLAKA W INSTYTUCJACH KULTURY,
SZKOŁACH I WŚRÓD MŁODZIEŻY
- ORGANIZACJI UROCZYSTOŚCI ZWIĄZANYCH Z KULTEM ŚW. JANA PAWŁA II

SKŁAD KAPITUŁY MEDALU ROKU ŚW. JANA PAWŁA II:

- I KANCLERZ KAPITUŁY: STEFAN BRONISŁAW KUKOWSKI,
WIELKI KANCLERZ ORDERU ŚWIĘTEGO STANISŁAWA
- II KANCLERZ KAPITUŁY: STANISŁAW LESZEK STADNICZENKO
PROFESOR NAUK PRAWNYCH

CZŁONKOWIE KAPITUŁY:

MARCIN KOŁPANOWICZ, ARTYSTA MALARZ, WSPÓŁORGANIZATOR WYSTAWY „ODBŁASK TAJEMNICY”
MARIAN ZBIGNIEW NOWAK, PRZEOR WARSZAWSKIEGO PRZEORATU ORDERU ŚWIĘTEGO STANISŁAWA
KRZYSZTOF WITKOWSKI, WŁAŚCICIEL MUZEUM MONET I MEDALI ŚW. JANA PAWŁA II W CZĘSTOCHOWIE
PIOTR STEC, PREZES STOWARZYSZENIA SAMORZĄDNE POWIŚLE W SZTUMIE

Stefan Kukowski
Grand Chancellor of the Order of Saint Stanislaus B.M.
Prior of the Pomeranian Order of Saint Stanislaus B.M.



Stefan Kukowski
Wielki Kanclerz Orderu Świętego Stanisława B.M.
Przeor Pomorski Orderu Świętego Stanisława B.M.

THE ORDER OF SAINT STANISLAUS THE BISHOP AND MARTYR

THE ORDER OF SAINT STANISLAUS THE BISHOP AND MARTYR WAS ESTABLISHED ON MAY 7, 1765, BY THE KING OF POLAND STANISŁAW AUGUST PONIATOWSKI. THE KING, AS THE GRAND MASTER OF THE CHAPTER HOUSE, ESTABLISHED THE ORDER TO BE AWARDED FOR MAINTAINING LIFELONG LOYALTY TO THE NATION AND STATE, HELPING THE POOR, INJURED AND SICK, SOLIDARITY WITH OTHER CONFRERES AND PROVIDING SPIRITUAL ASSISTANCE TO THE DECEASED MEMBERS OF THE ORDER. THE ORDER WAS RESTITUTED BY JULIUSZ NOWINA-SOKOLNICKI ON JUNE 9, 1979 – THE YEAR OF JOHN PAUL II'S ACCESSION TO THE PAPAL THRONE AND THE CELEBRATION OF THE 9TH CENTENARY OF SAINT STANISLAUS' DEATH. THUS, THE ORDER RECEIVED THE RANK OF AN INTERNATIONAL AWARD. THE ORDER OF ST. STANISLAUS HAS ITS PRIORIES IN MANY COUNTRIES, IT CONNECTS PEOPLE WORKING FOR CHARITY AND ACTS IN ACCORDANCE WITH THE LATIN MAXIM: "PRAEMIANDO INCITAT" ("ENCOURAGE BY REWARDING").

THE POMERANIAN PRIORY STARTED WORKING ON MAY 8, 2009, AND DUE TO THE GREAT COMMITMENT AND WORK OF ITS LADIES AND BACHELORS, IT BECAME THE PROMINENT PRIOR IN THE ENTIRE ORDER. FOR OVER A DECADE OF ITS ACTIVITY, IT ORGANIZED MANY PATRIOTIC, RELIGIOUS AND CHARITY EVENTS INCLUDING THE GREAT TCZEW CHRISTMAS EVE, THE RETINUE OF THE THREE KINGS, THE CELEBRATION OF THE 1050TH ANNIVERSARY OF THE BAPTISM OF POLAND, FOUNDED NUMEROUS SILVER RELIQUARIES, MEMORY STONES FOR SCHOOLS, CITIES AND CHURCHES AND INITIATING GREAT PATRIOTIC AND RELIGIOUS CELEBRATIONS. THE POMERANIAN PRIORY TAKES PART IN MANY CULTURAL AND EDUCATIONAL UNDERTAKINGS, INCLUDING THE 'SACRUM' EXHIBITION AT THE DIOCESAN MUSEUM IN PELPLIN, MUSIC AND POETRY CONCERTS AT THE DIOCESAN LIBRARY IN PELPLIN AND THE WOLF TRAIL RACES IN TCZEW AND SZTUM.

THE LADIES AND BACHELORS SUPPORT THE POOR, MAINLY CHILDREN AND YOUTH. THEY CONDUCT CHARITY CAMPAIGNS, ORGANIZE THE DISTRIBUTION OF FOOD AND CLOTHES, FACILITATE VACATIONS AND RETURNING TO THE HOMETLAND FOR POLISH CHILDREN LIVING ABROAD. THE POMERANIAN PRIORY ESTABLISHED THE CHAPTER OF THE MEDAL OF THE 100TH ANNIVERSARY OF INDEPENDENCE. THIS MEDAL WAS AWARDED, AMONG OTHERS, TO THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND ANDRZEJ DUDA, THE PRIME MINISTER OF THE REPUBLIC OF POLAND MATEUSZ MORAWIECKI, THE PRIMATE OF POLAND ARCHBISHOP WOJCIECH POLAK, CARDINAL STANISŁAW DZIWISZ, CARDINAL KAZIMIERZ NYCZ, ARCHBISHOP OF LVIV MIECZYŚLAW MOKRZYCKI.

THE PRIORY INITIATED THE 'REFLECTION OF MYSTERY' EXHIBITION, INTENDED AS A RESPONSE OF TWELVE OUTSTANDING POLISH PAINTERS TO JOHN PAUL II'S LETTER TO ARTISTS. THIS EXHIBITION WILL BE HELD IN MANY CITIES IN POLAND AND ABROAD, INCLUDING KRAKÓW, WADOWICE, KIELCE, WISŁA, WEJHEROWO, GDAŃSK, CZĘSTOCHOWA, WROCŁAW, TCZEW, KRZESZOWICE, PELPLIN, WŁOCŁAWEK, NOWY SĄCZ AS WELL AS VILNIUS, LVIV, BUDAPEST AND LONDON.



ORDER ŚW. STANISŁAWA BISKUPA I MĘCZENNIKA

ORDER ŚW. STANISŁAWA BISKUPA I MĘCZENNIKA USTANOWIONY ZOSTAŁ 7 MAJA 1765 R. PRZEZ KRÓLA STANISŁAWA AUGUSTA PONIATOWSKIEGO. KRÓL JAKO WIELKI MISTRZ KAPITUŁY OKREŚLIŁ, ŻE ORDER PRZYZNAJE SIĘ ZA ZACHOWANIE DOZGONNEJ WIERNOŚCI NARODOWI I PAŃSTWU, WSPOMAGANIE UBOGICH, POSZKODOWANYCH I CHORYCH, PRAKTYKOWANIE SOLIDARNOŚCI WŚRÓD KONFRATRÓW I UDZIELANIE POMOCY DUCHOWEJ ZMARŁYM CZŁONKOM ORDERU. RESTYTUCJA ORDERU ŚW. STANISŁAWA DOKONANA PRZEZ JULIUSZA NOWINĘ-SOKOLNICKIEGO MIAŁA MIEJSCE 9 CZERWCA 1979 R., W ROKU WSTĄPIENIA NA TRON PAPIESKI JANA PAWŁA II ORAZ OBCHODÓW 900. ROCZNICY ŚMIERCI ŚW. STANISŁAWA. W TEN SPOSÓB PRZYWRÓCONO NARODOWI POLSKIEMU ORDER, KTÓRY OTRZYMAŁ RANGĘ ODZNACZENIA O ZASIĘGU MIĘDZYNARODOWYM. ORDER ŚW. STANISŁAWA B.M. MA SVOJE PRZEORATY W WIELU KRAJACH, ŁĄCZY LUDZI ODDANYCH DOBROCZYNNOŚCI, JEDNOCZEŚNIE DZIAŁAJĄC W MYŚL ŁACIŃSKIEJ MAKSYM: „PRAEMIANDO INCITAT” („NAGRADZAJĄC, ZACHĘCAJ”).

PRZEORAT POMORSKI ROZPOCZĄŁ DZIAŁALNOŚĆ 8 MAJA 2009 R., A DZIĘKI WIELKIEMU ZAANGAŻOWANIU I PRACY DAM I KAWALERÓW STAŁ SIĘ WIODĄCYM PRZEORATEM W CAŁYM ORDERZE. PRZEZ PONAD DEKADĘ SWEJ DZIAŁALNOŚCI BYŁ GŁÓWNYM ORGANIZATOREM WIELU UROCZYSTOŚCI O CHARAKTERZE PATRIOTYCZNYM, RELIGIJNYM I CHARYTATYWNYM. WŚRÓD NICH WYMIEĆ MOŻNA M.IN.: WIELKIE TCZEWSKIE WIGILIE, ORSZAKI TRZECH KRÓLI, OBCHODY ROKU JUBILEUSZU 1050-LECIA CHRZTU POLSKI, UFUNDOWANIE WIELU SREBRNYCH RELIKWIARZY, KILKUNASTU TABLIC GRANITOWYCH DLA SZKÓŁ, MIAST I KOŚCIOŁÓW, ORGANIZACJĘ WIELKICH UROCZYSTOŚCI PATRIOTYCZNO-RELIGIJNYCH. PRZEORAT POMORSKI BIERZE UDZIAŁ W WIELU INICJATYWACH O CHARAKTERZE KULTURALNYM I EDUKACYJNYM, M.IN. WYSTAWA „SACRUM” W MUZEUM DIECEZJALNYM W PELPLINIE, KONCERTY MUZYKI I W BIBLIOTECE DIECEZJALNEJ W PELPLINIE, BIEGI TROPEM WILCZYM W TCZEWIE I SZTUMIE.

DAMY I KAWALEROWIE WSPOMAGAJĄ UBOGICH I POTRZEBUJĄCYCH, GŁÓWNIIE DZIECI I MŁODZIEŻ; PRZEPROWADZAJĄ AKCJE CHARYTATYWNE, ORGANIZUJĄ ROZDAWANIE ŻYWNOŚCI I ODZIEŻY, WYPOCZYNEK WAKACYJNY ORAZ POBYT W OJCZYZNIE POLSKICH DZIECI Z ZAGRANICY. Z INICJATYWY POMORSKIEGO PRZEORATU POWOŁANO KAPITUŁĘ MEDALU 100-LECIA NIEPODLEGŁOŚCI. MEDALEM TYM UHONOROWANO M.IN. PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ ANDRZEJA DUDĘ, PREMIERA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ MATEUSZA MORAWIECKIEGO, PRYMASA POLSKI ABPA WOJCIECHA POLAKA, KARDYNAŁA STANISŁAWA DZIWIŚA, KARDYNAŁA KAZIMIERZA NYCZA, ABP ŁWOWA MIECZYŚŁAWA MOKRZYCKIEGO.

KOLEJNĄ INICJATYWĄ PRZEORATU JEST WYSTAWA „ODBLASK TAJEMNICY”, BĘDĄCA ODPOWIEDZIĄ DWUNASTU WYBITNYCH POLSKICH ARTYSTÓW MALARZY NA LIST DO ARTYSTÓW NAPISANY PRZEZ JANA PAWŁA II. WYSTAWA TA ODWIEDZI WIELE MIAST W POLSCE I ZA GRANICĄ, M.IN. KRAKÓW, WADOWICE, KIELCE, WISŁĘ, WEJHEROWO, GDAŃSK, CZĘSTOCHOWĘ, WROCŁAW, TCZEW, KRZESZOWICE, PELPLIN, WŁOCŁAWEK, NOWY SĄCZ ORAZ WILNO, LWÓW, BUDAPESZT I LONDYN.

OPENING COMMENT

For everyone, believers or not, the works of art inspired by the Bible remain a reflection of the unfathomable mystery which engulfs and inhabits the world.

St. John Paul II

We are proud to present to you this album which is a part of the “Reflection of Mystery” exhibition. It is an answer given by contemporary Polish painters to the *Letter to Artists* written by Pope John Paul II on April 4, 1999. The Holy Father directly addresses creators, showing appreciation for their work and encouraging them to present the mystery of God in their works. It is certainly not beside the point that Karol Wojtyła was an artist himself – he acted in his youth, and he has been a writer and a poet for all his life. In his *Letter to Artists* John Paul II regrets to see the paths of faith and of contemporary art have diverged, and appeals to the artists to return to the source of inspiration that is Sacrum.

Did the artists give an answer to this letter? Perhaps individual artists did, but the Reflection of Mystery exhibition is a collective attempt to respond to the postulates of the Holy Father. The year 2020 was established by the Parliament of Poland to be the Year of Saint John Paul. It is a good opportunity for people of culture to join this celebration by giving a vivid expression of their faith in the 21st century.

The Pomeranian Priory of the Order of Saint Stanislaus invited twelve Polish painters to express the timeless religious themes by the means of contemporary art, with the sensitivity and temperament proper to our era. The artists who participate in this exhibition tackle in their own styles the most important problems of faith, good and evil, prayer, sin and virtue, worship and penance. They also refer to the motives of the Old Testament and the New Testament, the lives of saints and the history of the Church. At the same time, they give testimony to their personal religiousness. Besides painting, music became an integral part of the exhibition – composer Grzegorz Klimczak created the musical poem *O, cud!* (Oh, wonder!), based on poetry by Karol Wojtyła, specifically for this event.

Today, more than ever, good Christian art is needed. In the face of the increasingly frequent profanations, provocations and blasphemy, an antidote in the form of first-class art is necessary. This art, created by artists who use their workshop consciously and masterfully, transmits religious topics in a way understandable to the modern viewer. St. John Paul wrote in his *Letter to Artists*: “Obedient to their inspiration in creating works both worthwhile and beautiful, [artists] not only enrich the cultural heritage of

each nation and of all humanity, but they also render an exceptional social service in favour of the common good. (...) The theme of beauty is decisive for a discourse on art. It was already present when I stressed God’s delighted gaze upon creation. In perceiving that all he had created was good, God saw that it was beautiful as well. The link between good and beautiful stirs fruitful reflection. In a certain sense, beauty is the visible form of the good, just as the good is the metaphysical condition of beauty. This was well understood by the Greeks who, by fusing the two concepts, coined a term which embraces both: kalokagathía, or beauty-goodness. (...) You know, however, that the Church has not ceased to nurture great appreciation for the value of art as such. Even beyond its typically religious expressions, true art has a close affinity with the world of faith, so that, even in situations where culture and the Church are far apart, art remains a kind of bridge to religious experience. In so far as it seeks the beautiful, fruit of an imagination which rises above the everyday, art is by its nature a kind of appeal to the mystery”. (...)

We would like our exhibition to be seen by the widest audience possible. Throughout 2020, its following editions will be presented in Kielce, Wisła, Tczew, Kraków, Gdańsk, Wrocław, Włocławek, Wejherowo, Krzeszowice and other Polish cities, as well as other countries: Vilnius, Lviv, Budapest, London. The exhibition will fulfill its tasks if it interests modern viewer with art inspired by Sacrum, and thus stimulates their devoutness and prompts them to reflect on the timeless questions of faith and the ultimate matters. The organisers aim to draw the attention of the Shepherds of the Church (which has for hundreds of years been one of the greatest patrons of art) to the evangelizing potential inherent in contemporary religious works. The organisers and participants of the exhibition would like to inspire a wider group of artists not to be afraid to bring religious reflection into their work. Let us bravely undertake this mission together, in order to enrich the spiritual spectrum of art and ad maiorem Dei gloriam.

Stefan Kukowski
Marcin Kołpanowicz

SŁOWO WSTĘPNE

Dla wszystkich, wierzących i niewierzących, dzieła sztuki inspirowane przez Pismo Święte pozostają jakby odbłaskiem niezgłębionej tajemnicy, która ogarnia świat i jest w nim obecna.

Św. Jan Paweł

Album, który mamy zaszczyt Państwu zaprezentować, towarzyszy zorganizowanej w 2020 r. wystawie „Odblask Tajemnicy”. Została ona pomyślana jako odpowiedź współczesnych polskich malarzy na *List do artystów*, który papież Jan Paweł II napisał 4 kwietnia 1999 r. Ojciec święty zwracał się w nim bezpośrednio do twórców kultury, wyrażając uznanie dla ich pracy i zachęcając ich do przedstawiania tajemnicy Boga w swych dziełach. Na pewno nie bez znaczenia jest fakt, że Karol Wojtyła sam był artystą – za młodu aktorem, a przez całe życie pisarzem i poetą. W *Liście do artystów* św. Jan Paweł z ubolewaniem zauważa, że drogi wiary i sztuki współczesnej rozeszły się, i apeluje do ludzi sztuki, by powrócili do źródła inspiracji, jakie stanowić może Sacrum.

Czy artyści odpowiedzieli na ten list Papieża? Pojedynczy twórcy – być może tak, ale wystawa „Odblask Tajemnicy” jest próbą zbiorowego odzewu na postulat zawarty w Liście Ojca Świętego. Rok 2020 został ustanowiony przez Sejm Rzeczypospolitej Polskiej rokiem św. Jana Pawła. To dobra okazja, by środowiska twórcze włączyły się w jego obchody, dając plastyczny wyraz przeżywaniu swej wiary w XXI w.

Przeorat Pomorski Orderu Św. Stanisława zaprosił dwunastu artystów malarzy, by środkami sztuki współczesnej, z wrażliwością i temperamentem właściwym naszej epoce, wyrazili ponadczasowe religijne tematy. Artyści biorący udział w tej wystawie, każdy w obrębie właściwej sobie stylistyki, podejmują najważniejsze problemy wiary, dobra i zła, modlitwy, grzechu i cnoty, uwielbienia i pokuty. Nawiązują też do wątków Starego i Nowego Testamentu, żywotów świętych czy historii Kościoła, dając jednocześnie świadectwo swej osobistej religijności. Obok malarstwa, integralną częścią wystawy stała się muzyka – specjalnie na tę okazję kompozytor Grzegorz Klimczak stworzył poemat muzyczny O, cud! oparty na fragmentach poezji Karola Wojtyły.

Dzisiaj, bardziej niż kiedykolwiek, potrzebna jest dobra sztuka chrześcijańska. W obliczu coraz częstszych profanacji, prowokacji i bluźnierstw niezbędne jest antidotum w postaci sztuki na wysokim poziomie artystycznym, tworzonej przez artystów posługujących się warsztatem malarskim w pełni świadomie i fachowo, przekazującej tematy religijne w sposób komunikatywny dla współczesnego widza. Święty Jan Paweł w swym *Liście do artystów* pisze m.in.: „Gdy idąc za głosem natchnienia [artyści] tworzą dzieła naprawdę wartościowe i piękne, nie tylko wzbogacają

gacają dziedzictwo kulturowe każdego narodu i całej ludzkości, ale pełnią także cenną posługę społeczną na rzecz dobra wspólnego. (...) Temat piękna jest istotnym elementem rozważań o sztuce. Pojawił się on już wcześniej, gdy wspomniałem o zadowoleniu, z jakim Bóg przyglądał się stworzonemu światu. Kiedy Bóg widział, że było dobre to, co stworzył, widział zarazem, że było piękne. Relacja między dobrem a pięknem skłania do refleksji. Piękno jest bowiem poniekąd widzialnością dobra, tak jak dobro jest metafizycznym warunkiem piękna. Rozumieli to dobrze Grecy, którzy zespalać te pojęcia ukuli wspólny termin dla obydwu: «kalokagathía», czyli «piękno-dobroć» (...). Jak jednak wiecie, Kościół żywi bardzo wysokie uznanie dla sztuki jako takiej. Sztuka bowiem, jeżeli jest autentyczna, choć niekoniecznie wyraża się w formach typowo religijnych, zachowuje więź wewnętrznego pokrewieństwa ze światem wiary, tak że nawet w sytuacji głębokiego rozłam między kulturą a Kościołem właśnie sztuka pozostaje swego rodzaju pomostem prowadzącym do doświadczenia religijnego. Jako poszukiwanie prawdy, owoc wyobraźni wykraczającej poza codzienność, sztuka jest ze swej natury swoistym wezwaniem do otwarcia się na Tajemnicę”.

Pragniemy, by nasza wystawa była oglądana przez jak najszerszą publiczność. Przez cały rok 2020 prezentowane będą kolejne jej odsłony, m.in. w Kielcach, Wiśle, Tczewie, Krakowie, Gdańsku, Wrocławiu, Włocławku, Wejherowie, Krzeszowicach i innych polskich miastach, a także za granicą: w Wilnie, Lwowie, Budapeszcie i Londynie. Wystawa spełni swe zadanie, jeśli zainteresuje dzisiejszego widza sztuką natchnioną przez Sacrum, a przez to skłoni go do refleksji na ponadczasowe tematy wiary i spraw ostatecznych oraz pobudzi religijną żarliwość. Celem organizatorów jest także zwrócenie uwagi współczesnych Pasterzy Kościoła, który od setek lat był jednym z największych mecenasów sztuki, na potencjał ewangelizacyjny tkwiący w dziełach religijnych tworzonych przez żyjących obecnie malarzy. Pomysłodawcy i uczestnicy wystawy pragną również zachęcić szersze grono artystów, by nie obawiali się oni umieszczenia zagadnień religijnych w sferze swych twórczych zainteresowań i odważnie podejmowali tę tematykę – ku wzbogaceniu duchowego spektrum swych dzieł i *ad maiorem Dei gloriam*.

Stefan Kukowski
Marcin Kołpanowicz

SEEKERS OF EPIPHANY

Grzegorz Górny

None can sense more deeply than you artists, ingenious creators of beauty that you are, something of the pathos with which God at the dawn of creation looked upon the work of his hands. A glimmer of that feeling has shone so often in your eyes when—like the artists of every age—captivated by the hidden power of sounds and words, colours and shapes, you have admired the work of your inspiration, sensing in it some echo of the mystery of creation with which God, the sole creator of all things, has wished in some way to associate you.

This is what John Paul II wrote in his Letter to Artists, announced on the 4th of April 1999. The Letter's meaningful subtitle is To the ones who passionately and dedicatedly seek new epiphanies of beauty to present them to the world in their artistic works. In his letter, John Paul II points our attention to the spiritual affinity between the core of religious experiences and artistic creativity. He believes art is intrinsically a call to open oneself to the Mystery. He believes art to be an attempt to express the inexpressible, to define the undefinable, to see the invisible. It is an attempt at conveying something that can only be expressed in an artistic manner.

Thus, John Paul II joins a large group of thinkers who believe the central principle underlying art to be the classical triad of 'truth, goodness and beauty'. This tradition is older than Christianity itself and dates back to ancient times. As a case in point, it can be recognised in ancient Greek culture where it created the term *kalokagathia* (beauty-goodness). In his dialogue *Philebus*, Plato wrote: 'The power of the good is hidden in the nature of the beautiful'. This line of thought has been continued and developed since the ancient times (for instance in Aristotle's *Poetics* or in Horace's *Ars Poetica*) up to modern days (among many others, Jacques Maritain wrote in his *Art and Scholasticism*: An artistic work is material but if it is beautiful, it is a part of the spiritual kingdom and is submerged in the transcendence and infinity of being.

In his *Letter to Artists* St. John Paul II referenced this idea, when he wrote: Artists are constantly in search of the hidden meaning of things, and their torment is to succeed in expressing the world of the ineffable. How then can we fail to see what a great source of inspiration is offered by that kind of homeland of the soul that is re-

ligion? Is it not perhaps within the realm of religion that the most vital personal questions are posed, and answers both concrete and definitive are sought?

Mircea Eliade said that human being is *homo religiosus*. Never can they escape religion. Even if they try, they are just creating mocking images of it, be it in the form of gnosis, ideology, superstition or prejudice. Humans always seek an answer to the question about their identity and the purpose of their existence, about who they are and what they live for. Who we are as creatures, as the human species, as beings who possess a soul, are able to think abstractly and to feel love. And still broader: who are we, as members of some collective, as social creatures that create bonds with others. What is then the purpose of our existence and what are our obligations to the community?

Religion often provides answers to those questions. The word religion comes from the Latin word *religare* which means to bind. For religion does bind immanence to transcendence, spirit to matter, the earth to the sky and humans to God. It is an invisible, subtle sphere that is best recognised in moments of eternity and flashes of genius. Mystics and artists have an exceptional insight into it. It is no coincidence that humanity's greatest masterpieces were religious in nature. For a case in point, consider the works of Michelangelo, Leonardo da Vinci, Raphael, Botticelli, Giotto, Caravaggio, Titian, Rembrandt, Rubens, Breughel, Bosch or El Greco.

The fundamental question of how to express the inexpressible begot the iconoclastic crisis that wreaked great havoc for many decades in the Byzantine Church. Eventually, the Christian Church allowed the creation of likenesses of Godly and divinised figures. The "open Heaven" mysticism and the theology of Incarnation both played a major role in the decision. The latter was developed mostly in the three treatises of John of Damascus that were based on the individual conception of the person – both the three Divine persons and the countless individual humans created in the image of God.

As it was mentioned by Alain Besançon, nowadays we are facing a new movement similar to the iconoclastic crisis and it is connected to the death of God proclaimed by Nietzsche. If humans were created in the image of God, then killing God must subsequently entail killing humans.

POSZUKIWACZE EPIFANII

Grzegorz Górny

„Nikt nie potrafi zrozumieć lepiej niż wy, artyści, genialni twórcy piękna, czym był ów pathos, z jakim Bóg u świtu stworzenia przyglądał się dziełu swoich rąk. Nieskończenie wiele razy odbłask tamtego doznania pojawiał się w waszych oczach, artyści wszystkich czasów, gdy zdumieni tajemną mocą dźwięków i słów, kolorów i form, podziwialiście dzieła swego talentu, dostrzegając w nich jakby cień owego misterium stworzenia, w którym Bóg, jedyny Stwórca wszystkich rzeczy, zechciał niejako dać wam udział”.

Powyższe zdania napisał św. Jan Paweł w *Liście do artystów*, ogłoszonym 4 kwietnia 1999 r. i noszącym wymowny podtytuł: „Do tych, którzy z pasją i poświęceniem poszukują nowych «epifanii» piękna, aby podarować je światu w twórczości artystycznej”. W swym piśmie papież zwracał uwagę na pokrewieństwo duchowe, łączące istotę doświadczenia religijnego i twórczości artystycznej. Jego zdaniem sztuka jest „ze swej natury swoistym wezwaniem do otwarcia się na Tajemnicę”, jest próbą wyrażenia niewyraźnego, uchwycenia nieuchwytnego, dostrzeżenia niewidzialnego. To próba przekazania czegoś, czego nie da się oddać inaczej, jak tylko artystycznymi środkami wyrazu.

W swej refleksji św. Jan Paweł II sytuuje się w długiej tradycji myślicieli, dla których centralną zasadą porządkującą sztukę była klasyczna triada: „prawda, dobro, piękno”. Owa tradycja, starsza od chrześcijaństwa, bo sięgająca czasów antycznych, przejawiała się choćby w myśli greckiej, która stworzyła termin *kalokagathía*, oznaczający „piękno-dobroć”. Jak pisał Platon w swym dialogu *Fileb*: „Potęga Dobra schroniła się w naturze Piękna”. Ten nurt refleksji nad sztuką był kontynuowany i rozwijany od starożytności (m.in. w *Poetyce* Arystotelesa czy *Liście do Pizonów* Horacego) aż po czasy nam współczesne, by przywołać tylko Jacquesa Maritaina, który w traktacie *Sztuka i mądrość* pisał: „Dzieło zamierzone jest materialne i zamknięte w pewnym rodzaju, lecz jeśli jest piękne, należy do królestwa ducha i pogrążone jest w transcendencji i w nieskończoności bytu”.

W *Liście do artystów* św. Jan Paweł II nawiązywał do tej myśli, kreśląc następujące słowa: „Artysta nieustannie poszukuje ukrytego sensu rzeczy, z wielkim trudem stara się wyrazić rzeczywistość niewysłowioną.

Nie sposób zatem nie dostrzec, jak wielkim źródłem natchnienia może być dla niego ta swoista «ojczyzna duszy», jaką jest religia. Czyż to nie w sferze religii człowiek zadaje najważniejsze pytania osobiste i poszukuje ostatecznych odpowiedzi egzystencjalnych?”

Człowiek, jak zauważał Mircea Eliade, jest *homo religiosus*. Nigdy nie ucieknie od religii. Nawet jeśli próbuje, to tworzy jej namiastki w postaci gnozy, ideologii, zabobonów czy przesądów, choćby miały one nawet podbudowę naukową. Człowiek zawsze szuka bowiem odpowiedzi na pytania o swoją tożsamość i sens istnienia, o to, kim jest i po co żyje. Kim jesteśmy jako stworzenia, gatunek ludzki, byty posiadające dusze, zdolne do myślenia abstrakcyjnego i do miłości? A także szerzej: kim jesteśmy jako członkowie pewnej zbiorowości, jako istoty społeczne, wchodzące w relacje z innymi? Jaki jest więc cel naszej egzystencji i jakie są powinności wobec naszej wspólnoty?

Odpowiedzi na te pytania najczęściej udziela religia, której źródłosłów pochodzi od łacińskiego wyrazu *religare*, oznaczającego „wiązać”. Religia wiąże bowiem immanencję z transcendencją, materię z duchem, ziemię z niebem, człowieka z Bogiem. Jest sferą niewidzialną i subtelną, dającą się poznać najpełniej w „momentach wieczności” i „przeblyskach geniuszu”. Uprzywilejowany wgląd w nią mają szczególnie mistycy i artyści. Nieprzypadkowo największe arcydzieła w dziejach ludzkości miały charakter religijny, by wymienić tylko prace Michała Anioła, Leonarda da Vinci, Rafaela, Botticellego, Giotto, Carravaggia, Tycjana, Rembrandta, Rubensa, Breughla, Boscha czy El Greca.

Fundamentalny dylemat, jak wyrazić to, co niewyraźne, legł u źródeł kryzysu ikonoklastycznego, czyli wojny z obrazami, która przez kilkadziesiąt lat dokonała wielkich spustoszeń w Kościele wschodnim. Ostatecznie w chrześcijaństwie – inaczej niż w judaizmie i islamie – zwyciężyła zasada, że można tworzyć wizerunki postaci Bożych oraz przebóstwionych. Zadecydowała o tym głównie mistyka „otwartych niebios” i teologia Wcielenia, rozwinięta zwłaszcza w trzech traktatach św. Jana Damasceńskiego. W ich centrum stała personalistyczna koncepcja osoby – zarówno trzech osób Boskich, jak i niepoliczalnej rzeszy osób ludzkich, stworzonych „na obraz i podobieństwo Boże”.

Denying the Person results in denying the persons. Thus, the art movements of today avoid not only the sphere of sacrum, but also any figurative imagery. The first generation of abstractionists (including Malevich, Kandinsky and Mondrian) was inspired by the then-trendy esoterism of Madame Blavatsky, Joséphin Péladan, Rudolf Steiner or Édouard Schuré. It sought the absolute in vulgarised Gnosticism referring to the late ancient hermeticism.

For a case in point, consider the case of Kazimir Malevich who painted the famous *Black Square*. He rejected religious tradition declaring he hated the authority figures of the past. Fascinated as he was by the views of his contemporary Gnostics (e.g. Nikolai Fyodorov and Piotr Uspieski), he did not completely reject the concept of sacrum, he transformed it. He stopped viewing it as a being that transcends human existence and instead remodelled it to be an inherent phenomenon connected to the inner life. He thought humanity's greatest tasks to be transforming the world and perfecting reality through art.

Malevich's main artistic reference point was the iconographic tradition which he decided to alter. In Orthodox houses, icons were traditionally placed in the eastern corner of the room, called *krasny ugol* (the red corner) in Russian. When in 1915, "The Last Futurist Exhibition" took place in Saint Petersburg, Malevich's *Black Square* was put in a *krasny ugol*, replacing a sacred painting.

In Orthodox theology, the icon is a window into the heavenly world, a crack that leads to the divinised reality. By contemplating it, we can open ourselves to the supernatural dimension, inaccessible to the mind. The Black Square as an 'anti-icon' was not supposed to reveal any transcendence because, for Malevich, it does not exist. He thought the painting to depict 'an objectless space', a sphere where any objects or phenomena are devoid of meaning, where only pure impressions matter. Thus, he absolutises the human I, understood not as a person, but as pure consciousness. It is to no surprise then, that in one of his poems, Malevich wrote:

*I am the beginning of everything for in my consciousness
Worlds are being created.
I seek God I seek in myself my self*

The poem could be seen as a manifest of contemporary art, dominated by abstractionism. In Christian theology, God is the Creator and humans are creators. God created the world *ex nihilo*, humans take something that already exists and give it new form. Malevich, however, says he possesses Godly attributes (I am the beginning of everything) and sees consciousness as the source of everything.

From that moment, expressing human consciousness in art became more important than depicting figures and the wealth of their internal and external life. Conceptualism took the place of figuration. Works stopped being self-

explanatory and began to require lengthy descriptions. Hegel once said, after having read Immanuel Kant's Critique of Judgement, that art would someday evolve into a kind of philosophy. His prediction came true, but he did not anticipate that in the age of mass culture, art would become mere journalism, sometimes tabloid or even pornographic in nature.

To no surprise, contemporary art trendsetters ignored John Paul II's Letter to Artists. One of the few distinguished artists who reacted to it with enthusiasm was Czesław Miłosz. He commented that the letter is a "surprising, delightful, wonderful event. At the end of a century of horrifying war and crime, of unending artistic revolutions, of art captivated by restlessly seeking something new – a calm, wise voice rings out that reminds us all what the aim of art had always been".

Miłosz said it would be difficult to describe art's duties better than the pope did in his letter: Every genuine artistic intuition goes beyond what the senses perceive and, reaching beneath reality's surface, strives to interpret its hidden mystery. The intuition itself springs from the depths of the human soul, where the desire to give meaning to one's own life is joined by the fleeting vision of beauty and of the mysterious unity of things. All artists experience the unbridgeable gap which lies between the work of their hands, however successful it may be, and the dazzling perfection of the beauty glimpsed in the ardour of the creative moment: what they manage to express in their painting, their sculpting, their creating is no more than a glimmer of the splendour which flared for a moment before the eyes of their spirit.

Miłosz also posed the question of why John Paul II's message was met with such resistance in art communities. His answer was this: The Letter speaks of a beautiful land that was revealed in front of Yahweh's eyes: God saw all that he had made, and it was very good. It does not, however, speak of the devil, whom the artists of the ending century had to constantly confront, often in themselves, whispered to by the daemonic art. Their fascination with evil and suffering came so far that under the influence of natural sciences, they recognised them as the law of the earth, as the true form of the Spirit of the Earth. A devilish grin has become a feature of outstanding works so that many of our contemporaries find these works to hold marks of possession, demanding an exorcist. What is more, this grin has infiltrated form itself and even found theoreticians claiming that old, harmonious art is just not possible anymore, and that new beauty can only be achieved by combining ugly, incoherent elements. Mockery, irony and sarcasm seem to have become indispensable spices when it comes to art, to the point that without them, it seems flavourless, like an unsalted dish. These spices, however, prove far-reaching changes in how we experience the world. It is although we feared falling under the suspicion of naïve praise of existence (God saw all that he had made, and

W czasach współczesnych, jak zauważył Alain Besançon, mamy do czynienia z najnowszą odsłoną kryzysu ikonoklastycznego, która wiąże się z proklamowaną przez Nietzschego „śmiercią Boga”. Skoro człowiek został stworzony na obraz i podobieństwo Boga, to „uśmiercenie Boga” konsekwentnie musi pociągnąć za sobą „uśmiercenie człowieka”. Zanegowanie Osoby skutkuje negacją osób. Dominujące dziś nurty sztuki unikają więc nie tylko sfery sacrum, lecz uciekają także od wszelkich przedstawień figuratywnych. Pierwsze pokolenie abstrakcjonistów na czele z Malewiczem, Kandinskim czy Mondrianem, inspirowane modnym wówczas ezoteryzmem w stylu Madame Blavatsky, Joséphina Péladana, Rudolfa Steinera czy Édouarda Schuré, poszukiwało absolutu w zwulgaryzowanym gnostycyzmie, odwołującym się do hermetyzmu późnego antyku.

Emblematycznym przypadkiem tego zjawiska jest casus Kazimierza Malewicza, autora słynnego *Czarnego kwadratu*. Odrzucał on dotychczasową tradycję religijną, deklarując: „Nienawidzę autorytetów przeszłości”. Zafascynowany tezami współczesnych mu gnostyków (m.in. Nikołaja Fiodorowa i Piotra Uspieńskiego) nie zrezygnował jednak całkowicie z pojęcia sacrum, lecz dokonał jego transformacji. Przestało być ono pojmowane przez niego jako byt transcendentny, przekraczający ludzkie istnienie, a zaczęło być fenomenem immanentnym, charakterystycznym dla życia wewnętrznego człowieka. Uważał przy tym, że najważniejszym zadaniem stojącym przed ludźmi jest przemiana świata, udoskonalanie rzeczywistości. Według niego, drogą do tego miała być sztuka.

Podstawowym odniesieniem artystycznym dla Malewicza pozostawała tradycja ikonopisarska, którą postanowił zmodyfikować. W prawosławnych domach ikony umieszczano tradycyjnie we wschodnim kącie pokoju, zwanym po rosyjsku *krasnyj ugoł*. Kiedy w 1915 roku w Piotrogradzie odbyła się głośna „Ostatnia wystawa futurystów 0.10”, wówczas *Czarny kwadrat* Malewicza znalazł się w takim właśnie miejscu, zastępując święty obraz.

W teologii prawosławnej ikona jest oknem do świata niebiańskiego, szczeliną do rzeczywistości przebóstwionej. Dzięki jej kontemplacji możemy otworzyć się na wymiar nadprzyrodzony, który pozostaje niedostępny poznaniu rozumowemu. *Czarny kwadrat* jako „anty-ikona” nie miał odsłaniać żadnej transcendencji, ponieważ – zdaniem Malewicza – ona w ogóle nie istnieje. Według niego obraz miał przedstawiać „przestrzeń bezprzedmiotową”, a więc sferę, w której jakiegokolwiek przedmioty czy zjawiska nie mają żadnego znaczenia, a liczą się tylko czyste odczucia. W ten sposób dochodzi jednak do absolutyzacji ludzkiego „ja”, rozumianego jednak nie jako osoba, ale jako czysta świadomość. Nic więc dziwnego, że w jednym ze swych wierszy Malewicz pisał:

*Jam początek wszystkiego, bo w świadomości mojej
Tworzą się światy.*

Ja szukam Boga ja szukam w sobie siebie.

Powyższe słowa potraktować można jako swoisty manifest sztuki współczesnej, zdominowanej przez abstrakcjonizm. W myśli chrześcijańskiej Bóg był Stwórcą, zaś człowiek – twórcą. Ten pierwszy stworzył świat z niczego (*creatio ex nihilo*), drugi natomiast wykorzystuje coś, co już istnieje i czemu nadaje odpowiednią formę. Malewicz z kolei przypisuje sobie prerogatywy wręcz Boskie („Jam początek wszystkiego”), a źródłem wszystkiego czyni świadomość.

Od tego momentu wyrażanie stanów ludzkiej świadomości stało się w sztuce ważniejsze, niż przedstawianie osób z całym ich bogactwem świata wewnętrznego i zewnętrznego. Figuratywność ustąpiła miejsca konceptualizmowi. Dzieła przestały tłumaczyć się same przez się, a zaczęły wymagać sążnistych didaskaliów. Stało się to, co przewidywał już Hegel po lekturze *Krytyki władzy sądzienia* Immanuela Kanta – sztuka zamieniła się w rodzaj filozofii. Nie przewidział jednak, że w dobie kultury masowej stanie się ona zwykłą publicystyką, niekiedy wręcz tabloidową, brukową, a nawet pornograficzną.

Nic dziwnego więc, że współcześni trendseterzy sztuki zignorowali *List do artystów* Jana Pawła II. Jednym z niewielu wybitnych twórców, którzy zareagowali wówczas entuzjastycznie, był Czesław Miłosz. W swym pisany na gorąco komentarzu stwierdzał, że papieskie pismo jest „wydarzeniem niespodziewanym, zachwycającym, cudownym. Na samym końcu stulecia przerażających wojen i zbrodni, a zarazem kolejnych przewrotów w sztuce urzeczony bezustannym poszukiwaniem nowego, rozlega się głos mądry i spokojny, przypominający nam wszystkim, co było celem i powołaniem sztuki od zawsze”.

Zdaniem polskiego noblisty, trudno o lepsze sformułowanie zadań stojących przed sztuką, niż to, którego użył w swym liście papież: „Każda autentyczna inspiracja artystyczna wykracza bowiem poza to, co postrzegają zmysły, i przenikając rzeczywistość stara się wyjaśnić jej ukrytą tajemnicę. Ma swoje źródło w głębi ludzkiej duszy, tam, gdzie pragnienie nadania sensu własnemu życiu łączy się z nieuchwytnym doznaniem piękna i tajemniczej jedności rzeczy. Wszyscy artyści zdają sobie sprawę, jak głęboka przepaść istnieje między dziełem ich ręki, nawet najbardziej udanym, a olśniewającą doskonałością piękna, dostrzeżonego w chwili twórczego uniesienia: wszystko, co zdołają wyrazić malując, rzeźbiąc i tworząc, jest jedynie przeblyskiem owej światłości, która na kilka chwil zajaśniała oczom ich duszy”.

Miłosz zadawał również pytanie, dlaczego przesłanie Jana Pawła II spotyka się z tak dużym oporem w środowiskach artystycznych. Jego odpowiedź brzmiała następująco: „Oto list mówi o pięknej ziemi,

it was very good). We are justifying ourselves in fear of social reprehension, making faces and winking. For the knowledge about the power of evil has now become social knowledge and it works against the blessed vision of some new Fra Angelico.

And thus, Good was replaced by the evil. That was not, however, the end of the destruction of the classical triad, for ugliness took the place of beauty and truth was replaced by numerous equally valid opinions resulting from skepticism and truth relativism. Miłosz, not unlike Besançon, thought that contemporary artists come closer to the philosophy of Schopenhauer (who saw the outside world only as a figment of imagination) and the non-theistic religion of Buddhism than to the Christian faith in a personal God who engenders Love.

Miłosz, however, noted that God did not die as Nietzsche wanted, but concealed himself. Christian theology knows the notion of Deus absconditus, the Concealed God, first used in the Book of Isaiah. It is a God that lets himself be sought and found. He manifests himself in the world through epiphanies, accessible only to subtle souls, sensitive to the ideas of good and beauty. That is why John Paul II called artists the epiphany seekers.

Among these seekers, there is a group of artists who felt personally addressed by the pope's message. In the centenary of John Paul II's birth, they decided to respond to his letter, and to use their best efforts, they chose to respond with their paintings. These are works painted especially for this exhibition and paintings that fit Karol Wojtyła's message, chosen from artists' collections. They discovered an affinity of thought, feeling and intuition that connects their paintings to John Paul II's reflections on art.

Let us remember their names: Karol Bąk, Andrzej Boj Wojtowicz, Krzysztof Izdebski-Cruz, Wacław Jagielski, Barbara Kaczmarowska-Hamilton, Dariusz Kaleta, Krzysztof Klimek, Marcin Kołpanowicz, Jarosław Kukowski, Daniel Pawłowski, Józef Stolorz, Krzysztof Wiśniewski. And the organizer of this exhibition, the Grand Chancellor of the Order of St. Stanisław, Stefan Kukowski, who, being a graduate of the Faculty of Fine Arts of the Nicolaus Copernicus University in Toruń, is close to the issue of the relationship between Sacrum and art.

Surely, they would all be inclined to agree with Miłosz, when he said: As we read the Pope's Letter to artists, our heart tells us that its every word is true, although it is a truth in view of millennia, and not one short moment in history. We would like the twentieth century to prove his truth by giving us radiant, pure works of art, for it would mean the illnesses that plagued several generations have been overcome. And maybe then what seems impossible to us might become possible.

The exhibition "Reflection of Mystery" is the product of their artistic search. It will be shown in many

Polish cities throughout 2020. While watching the displayed paintings, we should all remember John Paul II's words who wrote in his Letter: In shaping a masterpiece, the artist not only summons his work into being, but also in some way reveals his own personality by means of it. For him art offers both a new dimension and an exceptional mode of expression for his spiritual growth. Through his works, the artist speaks to others and communicates with them. The history of art, therefore, is not only a story of works produced but also a story of men and women. Works of art speak of their authors; they enable us to know their inner life, and they reveal the original contribution which artists offer to the history of culture.

By contemplating the paintings, we too join the long chain of culture, creating a community of spirit, idea and sensitivity that has for centuries been headed towards... Well, actually, towards what? A mystery that is bigger than us and impenetrable by the mind. A land of the transparency of history and conscience. A New Jerusalem?

takiej, jaka ukazała się oczom Jahwe: «A Bóg widział, że wszystko co uczynił, było bardzo dobre». Nie wspomina natomiast o diable, podczas gdy artyści kończącego się stulecia mieli bez ustanku do czynienia, i to również w sobie samych, z podszeptami sztuki demonicznej. Ich fascynacja złem i cierpieniem poszła tak daleko, że uznali je, pod wpływem nauk przyrodniczych, za prawo ziemi, za prawdziwe oblicze Ducha Ziemi. Diabelski grymas stał się cechą wybitnych dzieł, tak że wielu naszych współczesnych dopatruje się w tych dziełach oznak opętania, wzywających egzorcysty. Co więcej, ów grymas przeniknął do samej formy i nawet znalazł teoretyków twierdzących, że dawna harmonijna sztuka nie jest już możliwa, i że nowe piękno może być osiągnięte tylko przez łączenie elementów brzydkich, zgrzytliwych, skłóconych ze sobą. Drwina, ironia i sarkazm wydają się niezbędnymi przyprawami sztuki, do tego stopnia, że bez nich wydaje się ona bez smaku, niby potrawa bez soli. Natomiast te przyprawy dowodzą głębokich przemian w naszym odczuwaniu świata. Jest to jakby lęk przed posądzeniem o naiwną pochwałę istnienia («widział, że wszystko, co uczynił było bardzo dobre»), ubezpieczanie się przed towarzyską naganą przy pomocy min i mrugnięć. Bo wiedza o sile zła jest już wiedzą towarzyską i działa przeciwko błogosławionej wizji jakiegoś nowego Fra Angelico”.

Dobro zostało zastąpione więc przez Zło. Nie był to jednak koniec destrukcji klasycznej triady. Piękno ustąpiło bowiem miejsca szpetocie, a zamiast prawdy pojawiła się wielość równoznacznych opinii, podszyta sceptycyzmem i relatywizmem poznawczym. Czesław Miłosz, podobnie jak Alain Besançon, uważał, że współczesnym artystom bliższe są raczej filozofia Schopenhauera (dla którego świat zewnętrzny istnieje tylko jako wyobrażenie) oraz nie-teistyczna religia buddyjska, niż chrześcijańska wiara w osobowego Boga, który jest Miłością.

Autor *Traktatu moralnego* zauważał jednak, że Bóg „nie umarł, jak chciał Nietzsche, ale jakby otoczył się mgłami czy ukrył”. Teologia chrześcijańska zna pojęcie *Deus absconditus*, „Boga ukrytego”, użyte po raz pierwszy w Księdze Izajasza. To Bóg, który daje się szukać i daje się odnaleźć. Jedną z form Jego objawiania się w świecie stanowią „epifanie”, które są w stanie uchwycić jedynie dusze subtelne i wrażliwe na obecność dobra oraz piękna. Dlatego Jan Paweł II nazywał artystów poszukiwaczami epifanii.

Do grona owych poszukiwaczy epifanii należy grupa artystów, którzy poczuli się adresatami papieskiego *Listu* z 1999 r. W stulecie urodzin Jana Pawła II postanowili więc odpowiedzieć na jego pismo. Odpowiedzieć najlepiej jak potrafią, czyli swoimi obrazami. Niektóre z nich artyści stworzyli specjalnie na wystawę „Odblask Tajemnicy”, inne wybrali ze swego wcześniejszego dorobku, pokazując te, które – ich zdaniem – najlepiej wpisują się w przesłanie Karola Wojtyły. Odkryli bowiem

powinowactwo myśli, przeczuć i intuicji, łączących ich z refleksją Jana Pawła II o sztuce.

Zapamiętajmy ich nazwiska: Karol Bąk, Andrzej Boj Wojtowicz, Krzysztof Izdebski-Cruz, Wacław Jagielski, Barbara Kaczmarowska-Hamilton, Dariusz Kaleta, Krzysztof Klimek, Marcin Kołpanowicz, Jarosław Kukowski, Daniel Pawłowski, Józef Stolorz, Krzysztof Wiśniewski. Oraz organizatora tego przedsięwzięcia, Wielkiego Kanclerza Orderu św. Stanisława, Stefana Kukowskiego, któremu, jako absolwentowi Wydziału Sztuk Pięknych UMK w Toruniu, bliskie są zagadnienia związków między Sacrum a sztuką.

Z pewnością mogliby się oni podpisać pod słowami Czesława Miłosza, gdy stwierdzał: „Kiedy czytamy *List* papieski do artystów, serce nam powiada, że każde jego słowo jest prawdą, chociaż prawdą w skali mileniów, nie jednego krótkiego momentu w dziejach. Chcielibyśmy, żeby już wiek dwudziesty pierwszy przyniósł potwierdzenie jego prawdy w postaci dzieł promiennych i czystych, świadczących że choroby nękające kilka pokoleń zostały przezwyciężone. I być może wtedy to, co wydaje się nam niemożliwe, okaże się możliwe”.

Wspomniana dwunastka artystów (liczba symboliczna: dwanaście pokoleń Izraela lub dwunastu Apostołów) postanowiła podjąć to wyzwanie i udowodnić, że służba prawdzie, dobru i pięknu jest możliwa także w dzisiejszej sztuce. Że są to wartości ponadczasowe i uniwersalne, a dążenie do nich jest wpisane w ludzką naturę. Odpowiedź na to wyzwanie nie byłaby możliwa bez głębokiej wiary każdego z nich, że taka właśnie jest istota rzeczy.

Efektom ich twórczych poszukiwań stała się wystawa „Odblask Tajemnicy”, która w 2020 r. odwiedzi wiele miast w Polsce. Wpatrując się w prezentowane na niej obrazy, warto pamiętać o słowach Jana Pawła II, który we wspomnianym *Liście* pisał:

„Tworząc dzieło, artysta wyraża bowiem samego siebie do tego stopnia, że jego twórczość stanowi szczególne odzwierciedlenie jego istoty – tego kim jest i jaki jest. Znajdujemy na to niezliczone dowody w dziejach ludzkości. Artysta bowiem, kiedy tworzy, nie tylko powołuje do życia dzieło, ale poprzez to dzieło jakoś także objawia swoją osobowość. Odnajduje w sztuce nowy wymiar i niezwykle środek wyrażania swojego rozwoju duchowego. Poprzez swoje dzieła artysta rozmawia i porozumiewa się z innymi. Tak więc historia sztuki nie jest tylko historią dzieł, ale również ludzi. Dzieła sztuki mówią o twórcach, pozwalają poznać ich wnętrza i ukazują szczególny wkład każdego z nich w dzieje kultury”.

Kontemplując dzieła sztuki my także włączamy się w długi ciąg kulturowy, budując wspólnotę ducha, idei i wrażliwości, zmierzającą od stuleci w kierunku... No właśnie, w kierunku czego? Tajemnicy większej od nas i nieprzeniknionej. Krainy przejrzystości dziejów i sumień. Nowego Jeruzalem?

ARTYŚCI / ARTISTS

KAROL BĄK

ANDRZEJ BOJ WOJTOWICZ

KRZYSZTOF IZDEBSKI-CRUZ

WACŁAW JAGIELSKI

BARBARA KACZMAROWSKA-HAMILTON

DARIUSZ KALETA

KRZYSZTOF KLIMEK

MARCIN KOŁPANOWICZ

JAROSŁAW KUKOWSKI

DANIEL PAWŁOWSKI

JÓZEF STOLORZ

KRZYSZTOF WIŚNIEWSKI

MUZYCY / MUSICIANS

LUCYNA ORDON-KLIMCZAK

GRZEGORZ KLIMCZAK

Karol Bąk was born on May 30th 1961 in Koło. He's a painter and graphic designer. He graduated from the High School of Fine Arts in Poznań. Between 1984 and 1989 he studied in the State College of Fine Arts (currently the Academy of Fine Arts) in Poznań in Graphics Department. He got two diplomas with honours, in graphic design and in drawing.

After his studies he focused on drawing and copperplate engraving for three years. In the following few years he engaged graphic design and made a few artistic journeys. In the second half of the '90s he took up oil painting. He's been painting in oil professionally since 2000.

Bąk is a painter of great possibilities. Fascinated by the mystery of the circle and its relations to the rectangle of the canvas, he creates dreamlike worlds of the illusory and the unreal. An admirer of women and an encomiast of femininity, he paints irresistibly beautiful characters. His seraphic heroines float in infinite, dreamlike spaces; they are angels, pearl divers, personifications of the seasons, the elements or the wind. The artist puts his figures in the roles of biblical and mythological characters. He reaches their soul by portraying their bodies. The recurring themes in his artistic work are: Sailing Ships, Dialogues, Cocoons, Aureoles, The Four Elements, Judith and Salome, Polonia. He collaborates with galleries in Poland, Germany, Netherlands, UK, France, USA and Taiwan. Currently, his primary focus is drawing and easel painting.

He has participated in numerous individual and group exhibitions in Poland and abroad. His works are displayed in museums, showrooms and private collections.

Awards and distinctions:

- Graphic Design Award in the Drawing Award and a scholarship, Diploma 89, Toruń 1989
- 1st Award and a medal for the Best Drawing and the Best Graphic Design of the Year in the XXI Jan Wroniecki Exhibition, Poznań 1990
- 2nd Award in the II International Exhibition of Painting, Graphic Design and Photography I colori della Polonia a Roma, Rome 2010
- 3rd Award in IV Premio Internazionale di Pittura e Grafica Natali di Roma, Rome 2010
- The Decoration of Honor Meritorious for Polish Culture awarded by the Ministry of Culture and National Heritage, 2018 r.

Karol Bąk urodził się 30 maja 1961 r. w Kole. Malarz, rysownik, grafik. Ukończył Liceum Sztuk Plastycznych w Poznaniu. W latach 1984–1989 studiował w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych (obecnie ASP) w Poznaniu na Wydziale Grafiki. Studia zakończył dwoma dyplomami z wyróżnieniem, w pracowni grafiki i pracowni rysunku.

Po studiach przez trzy lata zajmował się miedziorytem i rysunkiem. Przez następnych kilka lat zajmował się projektowaniem graficznym i odbył kilka podróży artystycznych. W drugiej połowie lat 90. zaczął uprawiać malarstwo olejne, którym zawodowo zajmuje się od 2000 r.

Jest malarzem i rysownikiem o wielkich możliwościach. Zafascynowany tajemnicą koła i jego relacjami z prostokątem obrazu kreuje wyśnione światy o iluzyjnych przestrzeniach. Admirator kobiet i piewca kobiecości; maluje zniewalająco piękne, zjawiskowe postacie. Jego seraficzne bohaterki płyną we śnie, jawią się w nieskończonych przestrzeniach; są aniołami, poławiaczkami pereł, personifikacjami pór roku, żywiołów i wiatrów. Artysta obsadza kobietę w rozmaitych rolach: m.in. postaci biblijnych i mitologicznych, aby poprzez ciało i coraz bardziej redukowane rekwizyty dotrzeć do wnętrza jej duszy. Artysta ujął swoje dzieła w cykle tematyczne: „Żaglowiec”, „Dialogi”, „Kokony”, „Aureole”, „Cztery żywioły”, „Judyta i Salome”, „Polonia”. Współpracuje z galeriami w Polsce, Niemczech, Holandii, Wielkiej Brytanii, Francji, USA i na Tajwanie. Obecnie zajmuje się głównie rysunkiem i malarstwem sztalugowym.

Uczestniczy w wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych, prezentowanych w kraju i na świecie. Jego prace można obejrzeć w muzeach, salonach wystawienniczych i zbiorach prywatnych.

Nagrody i wyróżnienia:

- nagroda-stypendium za grafiki i rysunki, „Dyplom 89”, Toruń 1998
- I nagroda i medal, „XXI Pokonkursowa wystawa na najlepszą grafikę i rysunek roku o medal im. Jana Wronieckiego”, Poznań 1990
- II nagroda, II Międzynarodowa wystawa malarstwa, grafiki i fotografii „I colori della Polonia a Roma”, Rzym 2010
- III nagroda, IV Premio Internazionale di Pittura e Grafica „Natali di Roma”, Rzym 2010
- odznaka honorowa Zasłużony dla Kultury Polskiej, 2018 r.

KAROL BĄK



MOJA TWÓRCZOŚĆ JEST MOJĄ MODLITWĄ
MY ART IS MY PRAYER



www.karolbak.com
karolbak@o2.pl



ŻAGLOWIEC X, 2017, olej na płótnie, 130 x 100 cm
SAILING SHIP X, 2017, oil on canvas, 130 x 100 cm



ŚW. MONIKA, 2019, olej na płótnie, 90 x 80 cm
SAINT MONICA, 2019, oil on canvas, 90 x 80 cm



ANIOŁ OSTROBRAMSKI, 2018, olej na płótnie, 100 x 100 cm
ANGEL OF THE GATE OF DAWN, 2018, oil on canvas, 100 x 100 cm



KATEDRA, 2019, olej na płótnie, 100 x 100 cm
CATHEDRAL, 2019, oil on canvas, 100 x 100 cm



MEMENTO MORI, 2019, olej na płótnie, 30 x 80 cm
MEMENTO MORI, 2019, oil on canvas, 30 x 80 cm



MODLITWA, 2019, olej na płótnie, 60 x 120 cm
PRAYER, 2019, oil on canvas, 60 x 120 cm



MODLITWA (detail), 2019, olej na płótnie, 60 x 120 cm
PRAYER (detail), 2019, oil on canvas, 60 x 120 cm

Andrzej Boj Wojtowicz was born in 1959. He graduated from the State College of Fine Arts in Wrocław, he got his diploma in painting in 1990.

Selected individual exhibitions:

- Centro d'Arte A.Stieglitz, Modena (Italy), 1989
- Arte Fiera, Bologna (Italy), 1990, 1991
- Bautzen (Germany), 1998
- Lund (Sweden), 2001
- Dom Praczek Gallery of Contemporary Sacred Art, Kielce (Poland), 2013
- Fra Angelico Art Gallery, Archdiocesan Museum, Katowice (Poland), 2015
- Lux-Tenebrae, Regional Museum, Jawor, 2018
- Sacrum/Profanum – the first part of the exhibition in BWA Wałbrzych (Poland), 2019; the second part in Triumph of the Holy Cross Church, Wałbrzych, 2019

Selected group exhibitions:

- Salone Italiano Arte Contemporanea (SIAC), Florence (Italy), 1990
- Polonia, symbol tradycji – znak nowoczesności, Karkonosze Museum, Książ Castle, Wałbrzych (Poland), 2018

Frescoes and altar paintings:

- frescoes, King's Castle, Niepołomice (Poland), 1999
- initiation of works in St. Jude Thaddeus Church, Czarne (Jelenia Góra, Poland), 2002
- Way of the Cross, St. Joseph the Worker Church, Zgorzelec (Poland), 2007
- Way of the Cross, St. Jude Thaddeus Church, Czarne (Jelenia Góra, Poland), 2010
- Via Crucis Biblica, 2012
- frescoes and the Image of Merciful Jesus, St. Jude Thaddeus Church, Czarne (Jelenia Góra, Poland), 2016
- frescoes and the choir's matroneum, St. Jude Thaddeus Church, Czarne (Jelenia Góra, Poland), 2017

Awards:

- the 1st Award for graphic art Il Segno, Varese (Italy), 1989
- the Decoration of Honor Meritorious for Polish Culture, 2018

Andrzej Boj Wojtowicz urodził się w 1959 r., studiował w PWSSP we Wrocławiu, w 1990 r. uzyskał dyplom z malarstwa i aneks z grafiki.

Wybrane wystawy indywidualne:

- Centro d'Arte A.Stieglitz, Modena (Włochy), 1989
- Arte Fiera, Bolonia, 1990, 1991
- Budziszyn (Niemcy), 1998
- Lund (Szwecja), 2001
- Galeria Współczesnej Sztuki Sakralnej „Dom Praczek”, Kielce, 2013
- Galeria „Fra Angelico” Muzeum Archidiecezjalne, Katowice, 2015
- Lux-Tenebrae, Muzeum Regionalne, Jawor, 2018
- „Sacrum/Profanum” – pierwsza część wystawy w BWA, Wałbrzych, 2019; druga część wystawy w kościele pw. Podwyższenia Krzyża Świętego, Wałbrzych, 2019

Wybrane wystawy zbiorowe:

- Salone Italiano Arte Contemporanea (SIAC), Florencja, 1990
- „Polonia, symbol tradycji – znak nowoczesności”, Muzeum Karkonoskie, Zamek Książ, Wałbrzych, 2018

Realizacje:

- freski autorskie, Zamek Królewski, Niepołomice, 1999
- rozpoczęcie realizacji wnętrza kościoła pw. św. Judy Tadeusza, Czarne (Jelenia Góra), 2002
- Droga Krzyżowa, kościół pw. św. Józefa Robotnika, Zgorzelec, 2007
- Droga Krzyżowa, kościół pw. św. Judy Tadeusza, Czarne (Jelenia Góra), 2010
- Via Crucis Biblica, 2012
- freski oraz obraz Chrystusa Miłosiernego, kościół pw. św. Judy Tadeusza, Kaplica Miłosierdzia, Czarne (Jelenia Góra), 2016
- freski i empora chóru, kościół pw. św. Judy Tadeusza, Czarne (Jelenia Góra), 2017

Nagrody:

- I nagroda za grafikę „Il Segno”, Varese (Włochy), 1989
- odznaka honorowa Zasłużony dla Kultury Polskiej, 2014

ANDRZEJ BOJ WOJTOWICZ



„VIA CRUCIS BIBLICA” POWSTAŁA Z INSPIRACJI KAZANIAMI WIELKOPOSTNYMI O. RANIERO CANTALAMESSY, KAZNODZIEI DOMU PAPIESKIEGO. JEJ IKONOGRAFIA WYWIEDZIONA JEST Z BIBLI. W WIELKI PIATEK 1991 R. ŚW. JAN PAWEŁ II PO RAZ PIERWSZY ODPRĄWIŁ NABOŻEŃSTWO VIA CRUCIS BIBLICA. PÓŹNIEJ ODPRĄWIAŁ JESZCZE KILKAKROT NIE DROGĘ KRZYŻOWĄ BIBLIJNĄ W KOŁOSEUM. W 2007 R. PAPIEŻ BENEDYKT XVI ZATWIERDZIŁ JĄ DO PUBLICZNEGO ODPRĄWIANIA I MODLITWY.

PIERWSZE SZKICE I PROJEKT NA PAPIERZE ZREALIZOWAŁEM PRZED KILKU LATY. PROJEKT WYŚŁAŁEM DO O. CANTALAMESSY, KTÓRY GO POBŁOGOSŁAWIŁ. PRZYSZEDŁ CZAS NA REALIZACJĘ. ZOSTAŁA ONA WYKONANA NA WŁASNORĘCZNIE GRUNTOWANYCH DESKACH, DŁUGO SEZONOWANYCH. DESKA, NA KTÓREJ NAMALOWAŁEM STACJĘ XIII, CZEKAŁA NA TO 15 LAT. TECHNIKA WŁASNA, KTÓREJ UŻYŁEM DO REALIZACJI DROGI KRZYŻOWEJ, OPARTA JEST NA FARBACH I MEDIACH WŁASNEJ PRODUKCJI.

VIA CRUCIS BIBLICA WAS INPIRED BY THE LENTEN SERMONS OF FATHER RANIERO CANTALAMESSA, A PREACHER OF THE PONTIFICALIS DOMUS. ITS ICONOGRAPHY WAS DERIVED FROM THE BIBLE. AT GOOD FRIDAY 1991 JOHN PAUL II CONDUCTED THE VIA CRUCIS BIBLICA SERVICE FOR THE FIRST TIME. IT HAS BEEN CONDUCTED LATER IN THE COLLOSEUM. IN 2007 POPE BENEDICT XVI LEGITIMISED IT FOR PUBLIC CONDUCTING AND FOR PRAYER.

I HAVE MADE THE FIRST SKETCHES AND PROJECTS ON PAPER A FEW YEARS AGO. I HAVE SENT THE PROJECT TO FATHER CANTALAMESSA AND HE GAVE IT HIS BLESSING. NOW IT WAS TIME TO START WORKING. VIA CRUCIS BIBLICA WAS PAINTED ON HAND-PRIMED SEASONED BOARDS. THE BOARD I PAINTED STATION XIII ON HAD BEEN SEASONED FOR 15 YEARS. THE TECHNIQUE I USED TO PAINT THE WAY OF THE CROSS IS BASED ON HAND-MADE PAINTS AND MEDIA.

Boj

andwojtowicz@o2.pl
www.facebook.com/andrzej.bojwojtowicz



STACJA I Getsemane, 2019, 41 x 28 cm
STATION I Getsemane, 2019, 41 x 28 cm

STACJA II Judasz, 2019, 41 x 28,5 cm
STATION II Judas, 2019, 41 x 28,5 cm

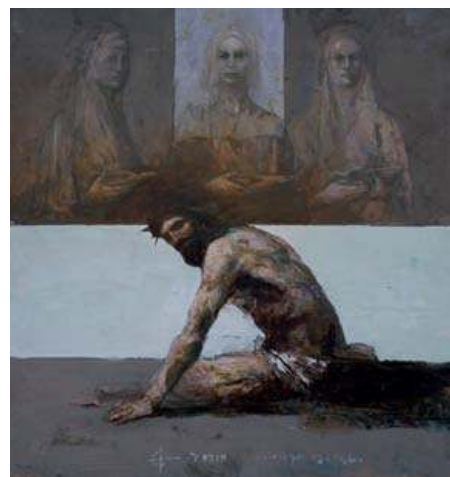
STACJA III Sanhedryn, 2019, 40,5 x 41,5 cm
STATION III Sanhedrin, 2019, 40,5 x 41,5 cm



STACJA IV Piotr, 2019, 41,5 x 28 cm
STATION IV Peter, 2019, 41,5 x 28 cm

STACJA V Piłat, 37,5 x 37,5 cm
STATION V Pilate, 37,5 x 37,5 cm

STACJA VI Cierniem koronowanie, 37,5 x 37,5 cm
STATION VI Thorn-crowned, 37,5 x 37,5 cm



STACJA VII Chrystus bierze krzyż, 41 x 28 cm
STATION VII Christ takes the cross, 41 x 28 cm

STACJA VIII Szymon z Cyreny, 41 x 30 cm
STATION VIII Simon of Cyrene, 41 x 30 cm

STATION IX Niewiasty, 37,5 x 35,5 cm
STATION IX Women, 37,5 x 35,5 cm



STACJA X Przybicie do krzyża, 41,5 x 28 cm
STATION X Nailed to the cross, 41,5 x 28 cm

STACJA XI Obietnica, 41,5 x 28 cm
STATION XI A promise, 41,5 x 28 cm

STACJA XII Pasja, 54 x 52 cm
STATION XII The passion, 54 x 52 cm



STACJA XIII Śmierć, 57 x 28 cm
STATION XIII The death, 57 x 28 cm

STACJA XIV Zmartwychwstanie, 39,5 x 41,5 cm
STATION XIV The resurrection, 39,5 x 41,5 cm



ATANAZY WIELKI, 2019, tempera grassa, 37,5 x 18,5 cm
ATHANASIUS OF ALEXANDRIA, 2019, tempera grassa, 37,5 x 18,5 cm

Krzysztof Izdebski-Cruz was born in 1966 in Toruń. He is a painter, graphic designer and cultural animator. He is considered a member of the *New Old Masters* – an informal group of contemporary figurative painters described by Donald Kuspit in his book *The End of Art* and presented in exhibitions: *California New Old Masters*, Hermosa Beach, California, US, *New Old Masters*, Gdańsk, Poland in 2006/2007 and in *NOM Invitational*, New York in 2010.

Izdebski-Cruz signs his paintings in mirror writing, using the artistic name of Kriz Cruz. The name was created by connecting the first two letters of his first name and his surname (KR+IZ) and adding his mother's family name – Cruz. Izdebski-Cruz antedates his paintings 100 years as he sees the recent century as time artistically wasted. His paintings' form is impeccable, he imitates the techniques of old masters. Most frequently he paints in oil and pastel.

His paintings' themes are typically mythological scenes. His favorite themes he often returns to are Ovid's *Metamorphoses*. They inspired the paintings *Pan and Syrinx*, *The Kidnapper Harpy*, *The Gorgon's Daughter*, *La piovra*, *Medusa*, *Akis*, *Akis and Leucippus* and the iconic *Galatea*. The last painting has been presented in numerous exhibitions in Poland, among others in Gdańsk, Warsaw, Toruń, Bydgoszcz, Wrocław, Kołobrzeg, Wrocław and abroad, among others in Vienna (2008 and 2009), New York (2010 and 2011), Jackson Hall (2013), Istanbul (2014, Turkey) and Kuala Lumpur (2015, Malaysia).

Kriz Cruz has exhibited his works abroad together with the most notable contemporary artists, such as Igor Mitoraj, Odd Nerdrum, Steven Assael, Richard Estes, Vincent Desiderio, Don Eddy, F. Scott Hess, Robert Graham.

He received the Bronze Medal for Merit to Culture Gloria Artis and the Special Prize of the Marshall of the Pomeranian Voivodeship 'for consistence in using traditional painter techniques and maintaining the classical canon of beauty in his art'.

In 2016–2018, he painted two religious works on canvas and on board: *B. Dorothea, Montoviensis, Reclusa 1347–1394* and *Sanctus Adalbertus, Martyr 956–997*. They are now permanent elements of the inner decoration of St. Mary's Basilica in Gdańsk.

His classically beautiful and excellent works have been shown around the world in over 100 group exhibitions and over 30 individual ones.

Krzysztof Izdebski-Cruz urodzony w 1966 r. w Toruniu, malarz, grafik, animator kultury. Działa w Polsce i za granicą, jest artystą zaliczanym do grona *Nowych Dawnych Mistrzów* – nieformalnej grupy współczesnych artystów figuratywnych, opisanych przez Donalda Kuspita (w książce *The End of Art*) i prezentowanych na wystawach: *California New Old Masters* w Hermosa Beach w Kalifornii (USA); *Nowi Dawni Mistrzowie/New Old Masters* w Gdańsku w 2007 r. oraz *NOM Invitational* w Nowym Jorku w 2010 r.

Izdebski-Cruz podpisuje swoje obrazy pismem lustrzanym, posługując się pseudonimem artystycznym Kriz Cruz. Pseudonim powstał z połączenia dwóch pierwszych liter imienia i nazwiska artysty (KR + IZ) oraz dodania rodowego nazwiska matki: Cruz. Artysta antydatuje obrazy o 100 lat, pomijając celowo ostatnie stulecie, jako czas stracony dla sztuki i świata. W swej pracy stosuje nienaganny warsztat malarski oraz technologię dawnych mistrzów. Tworzy najczęściej w technice oleju i pastelu.

Tematem obrazów Krzysztofa Izdebskiego-Cruz są zazwyczaj sceny mitologiczne. Artysta wciąż powraca do *Metamorfoz* Owidiusza, skąd chętnie czerpie tematy do swych obrazów, takich jak: *Pan i Syrinks*, *Harpia porwawczka*, *Córka gorgony*, *La Piovra*, *Meduza*, *Akis*, *Akis i Leukippos* oraz będąca już ikoną malarstwa *Galatea*. Ten ostatni obraz był prezentowany na wielu wystawach w kraju, m.in. w Gdańsku, Warszawie, Toruniu, Bydgoszczy, Wrocławku, Kołobrzegu, Wrocławiu oraz za granicą, w Wiedniu w 2008 i 2009 r., Nowym Jorku w 2010 i 2011 r., Jackson Hall (USA) w 2013 r., Stambule (Turcja) w 2014 r., Kuala Lumpur (Malezja) w 2015 r.

Kriz Cruz prezentował za granicą swoje prace wspólnie z najwybitniejszymi artystami współczesnymi, takimi jak: Igor Mitoraj, Odd Nerdrum, Steven Assael, Richard Estes, Vincent Desiderio, Don Eddy, F. Scott Hess, Robert Graham.

Za swoją twórczość otrzymał m.in. w 2014 r. Brązowy Medal Zasłużony Kulturze Gloria Artis oraz w 2015 r. Nagrodę Specjalną Marszałka Województwa Pomorskiego „Za konsekwencję w posługiwaniu się tradycyjnym warsztatem malarskim i utrzymanie w swojej twórczości klasycznych rozwiązań kanonu piękna”.

W latach 2016–2018 stworzył prace malarzkie o tematyce religijnej: *B. Dorothea, Montoviensis, Reclusa 1347–1394* oraz *Sanctus Adalbertus, Martyr 956–997*; są one stałym elementem wystroju wnętrza Bazyliki Mariackiej w Gdańsku.

Jego dzieła prezentowane były na całym świecie na ponad 100 wystawach zbiorowych i ponad 30 indywidualnych.

KRZYSZTOF IZDEBSKI-CRUZ

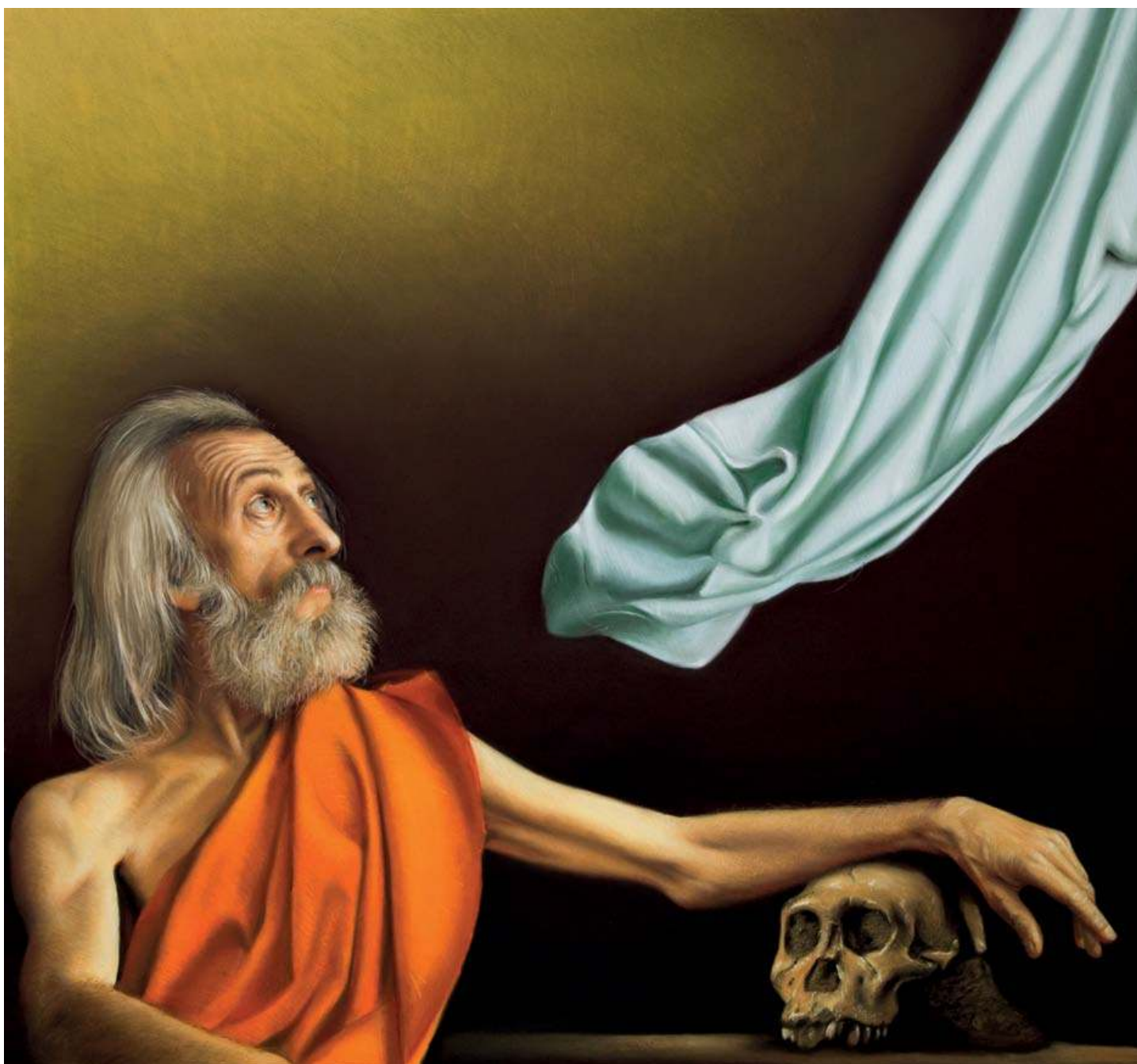


PRACUJĘ POWOLI I WYTRWALE W CISZY SWOJEJ PRACOWNI MALARSKIEJ Z DALA OD ZGIEŁKU CODZIENNOŚCI POZOSTAJĄC NIEJAKO NA WEWNĘTRZNEJ EMIGRACJI. NIE OGLĄDAM TELEWIZJI, FILMÓW, NIE UDZIELAM SIĘ W MEDIACH SPOŁECZNOŚCIOWYCH. ZAJMUJĘ SIĘ MALARSTWEM. WSZYSTKO TO MOGĘ ROBIĆ DZIĘKI MOJEJ ŻONIE NATALII KRUSS, KTÓRA POMAGA MI W PRACY, TWORZĄC JAKŻE CENNA PRZESTRZEŃ DO KONTEMPLACJI I SKUPIENIA – INACZEJ PRZEPADŁBYM W CHAOSIE I BYLEJAKOŚCI WSPÓŁCZESNOŚCI. ZA POMOC W TEJ PRACY NINIEJSZYM Z CAŁEGO SERCA DZIĘKUJĘ MOJEJ UKOCHANEJ: BÓG ZAPŁAĆ!

I WORK SLOWLY, PERSISTENTLY AND SILENTLY IN MY STUDIO IN Sopot, FAR AWAY FROM THE CLAMOUR OF EVERYDAY EXISTENCE, KEEPING MYSELF IN A KIND OF INLAND EMMIGRATION. ALL OF THIS IS POSSIBLE THANKS TO MY WIFE NATALIA KRUSS WHO HELPS ME IN MY WORK BY CREATING A CHERISHED SPACE FOR CONTEMPLATION AND CONCENTRATION – OTHERWISE I WOULD GET LOST IN THE CHAOS OF CONTEMPORANEITY AND MEDIOCRITY, LIKE SO MANY OF US. FOR THE HELP IN MY WORK I THANK MY BELOVED MUSE FROM THE BOTTOM OF MY HEART: GOD BLESS YOU, NATALIA!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Krzysztof Izdebski-Cruz'.

www.KrizCruz.com
Art@KrizCruz.com



CZASZKA NEANDERTALCZYKA LUB ŚW. HIERONIM, 2010, pastel na papierze, 80 x 95 cm
A NEANDERTHAL SKULL OR ST. HIERONYMUS, 2010, pastel on paper, 80 x 95 cm

SANCTUS ADALBERTUS, MARTYR, 956–997, 2018, olej na płótnie, 190 x 115 cm
SANCTUS ADALBERTUS, MARTYR, 956–997, 2018, oil on canvas, 190 x 115 cm





TRZYDZIEŚCITRZY, 2009, olej na płótnie, 39 x 65 cm
THIRTYTHREE, 2009, oil on canvas, 39 x 65 cm

STUDIUM GŁOWY ŚW. GRZEGORZA WIELKIEGO, 2019, pastel na papierze, 88 x 56 cm
POPE GREGORY I'S HEAD STUDY, 2019, pastel on paper, 88 x 56 cm





B. DOROTHEA, MONTOVIENSIS, RECLUSA, 1347 – 1394, 2017, olej na płótnie, 190 x 115 cm
B. DOROTHEA, MONTOVIENSIS, RECLUSA, 1347–1394, 2017, oil on canvas, 190 x 115 cm





Antoniensis

Reclusa

1347
1394

Painter and conservator. He works on drawing, oil and pastel paintings. He is the founding member of the Polish Pastel Painters Association. He had numerous individual and collective exhibitions, namely in Vienna, Vilnius, Bardejov, Lyon, Athens and many German cities. He participates in painter meetings in Poland and all over Europe. His works can be found in several private collections. He is a member of the Association of Polish Artists and Designers. As a conservator, he has preserved numerous valuable wooden buildings (iconostases, baroque furniture in Jasna Góra, antique furniture from private collections). His passions beside painting include poetry and music. As of yet he has published two book-albums of poetry: *My 44* in 2009 and *At the crossroad of whispers* in 2017 and a book illustrated with his paintings: *Nowy Sącz – the city I fell in love with*.

Select Exhibitions:

Painting Salons ZPAP in Nowy Sącz and Kraków
Triennial of Small Painting Forms in Toruń
Modern Art Fair in Paris
National and International Pastel Biennale:
1998 - honorary distinction
2002 - 3rd prize and the award of Marshal of the Lesser Poland Voivodeship
Exhibitions of Polish Contemporary Painting Festivals in Szczecin
National Salons of Świętokrzyskie
Kraków and Nowy Sącz showrooms of ZPAP

Prizes and awards:

2004 - ZPAP award „Golden Frame”
2008 - the prize of the Mayor of Nowy Sącz
2013 - award of the Chairman of the City Council of Nowy Sącz
2015 - distinction at the 79th Exhibition of Painting and Sculpture in Chicago, Sieradzkie Triennial of Still Life
2016 - award of the Director of the Department of Culture and Sport of the City of Nowy Sącz

Artysta malarz, konserwator zabytków i dzieł sztuki. Uprawia rysunek, malarstwo w technice olejnej i własnej, malarstwo pastelowe na papierach i innych podobrazach. Członek-założyciel Stowarzyszenia Pastelistów Polskich. Autor kilkudziesięciu wystaw indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą. Wystawiał w Wiedniu, Wilnie, Bardejowie, Lyonie, Atenach, Innsbrucku, wielu miastach w Niemczech. Uczestnik krajowych i zagranicznych plenerów. Jego prace znajdują się w kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą. Członek ZPAP. Jako konserwator zabytków uratował wiele cennych obiektów architektury drewnianej (cerkiewnych ikonostasów, barokowych mebli na Jasnej Górze, zabytkowych mebli z kolekcji prywatnych). Jego pasją są ponadto poezja i muzyka. Dotychczas wydano 2 tomiki-albumy jego wierszy: *Moje 40 i 4* w 2009 r. i *Na styku szeptów* w 2017 r. oraz książkę ilustrowaną jego obrazami *Nowy Sącz – miasto, które pokochałem*.

Wybrane wystawy:

Salony malarskie ZPAP w Nowym Sączu i Krakowie
Triennale Małych Form Malarskich w Toruniu
Targi Sztuki Współczesnej w Paryżu
Ogólnopolskie i Międzynarodowe Biennale Pasteli
1998 – wyróżnienie honorowe
2002 – III nagroda oraz nagroda Marszałka Małopolskiego
Wystawy Festiwalu Polskiego Malarstwa Współczesnego w Szczecinie
Ogólnopolskie Salony Świętokrzyskie
Salony krakowskie i nowosądeckie ZPAP

Nagrody i wyróżnienia:

2004 – nagroda ZPAP „Złota rama”
2008 – nagroda Prezydenta Miasta Nowego Sącza
2013 – nagroda Przewodniczącego Rady Miasta Nowego Sącza
2016 – nagroda Dyrektora Wydziału Kultury i Sportu Urzędu Miasta Nowego Sącza
2015 – wyróżnienie na 79. Exhibition of Painting and Sculpture w Chicago, Sieradzkich Triennale Martwej Natury

WACŁAW JAGIELSKI



„ALE POWIEDZ TYLKO SŁOWO...”

W RODZINIE, KTÓRĄ Z BOŻYM BŁOGOSŁAWIENSTWEM ZAŁOŻYŁEM JUŻ PONAD TRZYDZIEŚCI LAT TEMU, TAKICH OCZEKIWANYCH SŁÓW BOGA USŁYSZELIŚMY NIESKOŃCZENIE WIELE. ZAWSZE POWTARZAŁEM MOIM SYNOVI, ŻE TRZEBA MIEĆ MARZENIA I WIERZYĆ W CUDY. W NASZYM DOMU BYŁO ICH TYSIĄCE, NAJWIĘKSZYM TEGO DOWODEM JEST NASZE ŻYCIE, SZCZERZE DANE Z RĄK STWÓRCY.

TAK, PANIE, CZEKAM NA TO TWOJE SŁOWO KAŻDEGO PORANKA, KIEDY NA KOLANACH UPRAŞAM ŁASKI DLA INNYCH I SIEBIE, MAJĄC W PAMIĘCI SŁOWA WYPOWIADANE NIEGDYŚ PRZEZ CIEBIE DO KOBIETY POCHWYCONEJ NA CUDZOŁÓSTWIE: „I JA CIEBIE NIE POTĘPIĘ. IDŹ, A JUŻ WIĘCEJ NIE GRZESZ”.

BÓG TAK LOGICZNIE POUKŁADAŁ ŚWIAT, W KTÓRYM PRZYSZŁO MI ŻYĆ, ŻE NIEPOJĘTYM WYDAJE SIĘ IDEOLOGICZNE NISZCZENIE TEGO ŁADU I PORZĄDKU. OKRUTNE JEST DOMAGANIE SIĘ I WYKONYWANIE WYROKÓW ŚMIERCI NA NIENARODZONYCH MAŁYCH DZIECIACH LUB CHORYCH I STARYCH LUDZIACH POPRZECZ ABORCJĘ I EUTANAZJĘ. NADESZŁY TAKIE DZIWNE CZASY, W KTÓRYCH PRAWDZIWE ODPOWIEDZIALNE I PIĘKNE UCZUCIE MIŁOŚCI ŻYCIA ZASTĘPUJE SIĘ FILOZOFIĄ ŚMIERCI I ROZWIĄZŁOŚCI. BÓG SIĘ SMUCI, POZOSTAJE W OSAMOTNIENIU I CZEKA, BY PRZYGARNAĆ KAŻDEGO Z NAS DO SWOJEGO UMĘCZONEGO SERCA.

CYKL OBRAZÓW „W OSAMOTNIENIU”, KTÓRE POKAZUJĘ NA TEJ WYSTAWIE, MA NA CELU SKŁONIĆ WIDZA DO REFLEKSJI I WZBUDZIĆ W NIM SZEREG PYTAŃ, NA KTÓRE ZECHCE SOBIE ODPOWIEDZIEĆ.

A TYM SAMYM, PRZYBLIŻAJĄC SIĘ DO BOGA, CZYNIĆ TEN ŚWIAT LEPSZYM.

‘BUT JUST SAY THE WORD...’

IN THE FAMILY THAT I STARTED WITH GOD’S HELP OVER THIRTY YEARS AGO, WE HAVE ALREADY HEARD GOD’S COUNTLESS WORDS. I HAVE ALWAYS TOLD MY SONS THAT WE HAVE TO DREAM AND BELIEVE IN MIRACLES, THAT THOUSANDS OF SUCH MIRACLES OCCURRED IN OUR HOUSE, THAT THE GREATEST PROOF FOR THAT IS OUR LIFE, HONESTLY GIVEN TO US BY THE CREATOR.

YES MY LORD, I AWAIT YOUR WORDS EACH MORNING WHEN I ASK YOU ON MY KNEES FOR FORGIVENESS FOR MYSELF AND OTHERS KEEPING IN MIND THE WORDS YOU HAD ONCE SPOKEN TO THE WOMAN CAUGHT ON ADULTERY: NEITHER DO I CONDEMN YOU. NOW GO AND SIN NO MORE.

GOD HAS LAID OUT THE WORLD I LIVE IN SO LOGICALLY THAT IT SEEMS INCONCEIVABLE TO ME THAT SOMEONE WOULD WANT TO BREAK THIS HARMONY AND ORDER. IT IS CRUEL TO DEMAND AND CARRY OUT DEATH SENTENCES ON UNBORN CHILDREN OR ILL SENIORS THROUGH ABORTIONS AND EUTHANASIA. IT IS

A STRANGE TIME WHERE THE TRUE, RESPONSIBLE AND BEAUTIFUL FEELING OF THE LOVE OF LIFE IS BEING REPLACED WITH THE PHILOSOPHY OF DEATH AND LICENTIOUSNESS. GOD GRIEVES IN SOLITUDE AND WAITS TO WELCOME EACH ONE OF US INTO HIS TROUBLED HEART.

AT THE EXHIBITION, I WILL BE SHOWING MY PAINTINGS FROM THE SERIES IN SOLITUDE. THESE PAINTINGS AIM TO MAKE THE VIEWER THINK ABOUT SOME QUESTIONS. AND THUS, BRINGING THE PERSON CLOSER TO GOD, I AIM TO MAKE THIS WORLD A BETTER PLACE.

W Jagielski

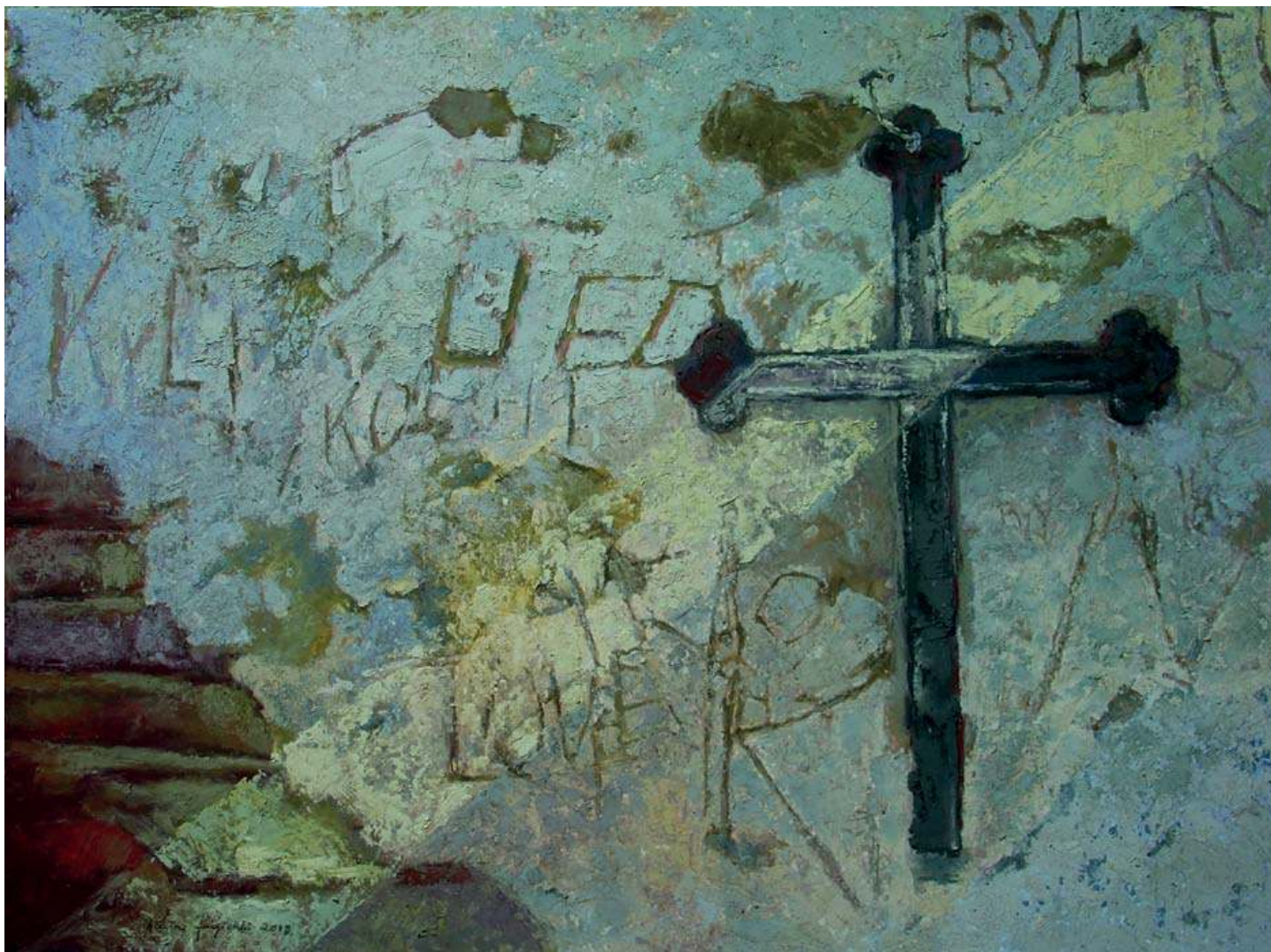
W Jagielski 2019



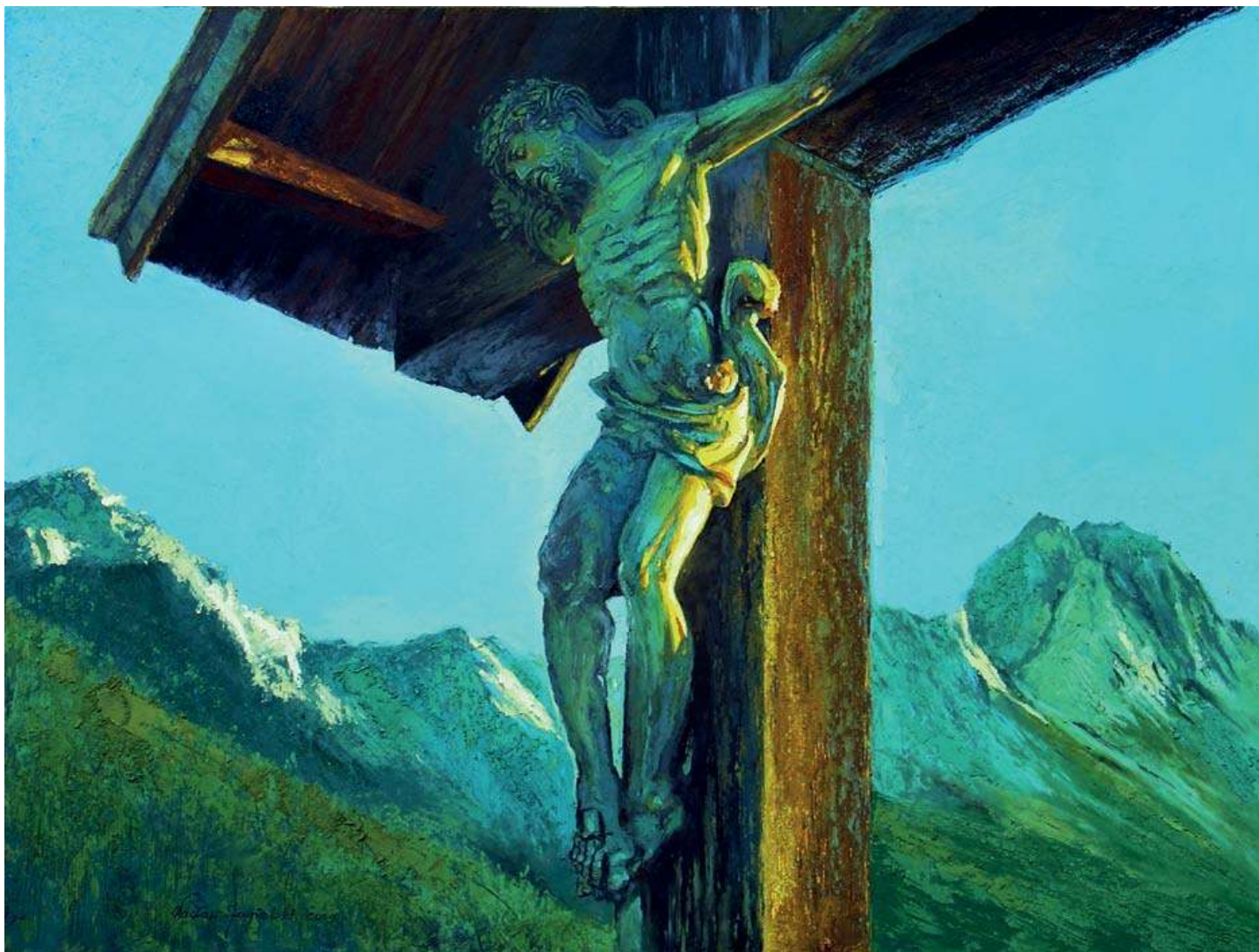
ZAMIEĆ, ZAWIERUCHA, 2019, olej, technika własna na płycie, 18 x 24 cm
BLIZZARD, STORM, 2019, oil, artist's technique on board, 18 x 24 cm



BO WY WSZYSCY KTÓRZY ZOSTALIŚCIE OCHRZECZENI W CHRYSTUSIE (Z CYKLU: W OSAMOTNIENIU)
2019, olej (technika własna) na płycie, 120 cm x 90 cm
YOU WHO WERE BAPTIZED (FROM THE CYCLUS: IN SOLITUDE), 2019, oil and artist's technique on board, 120 x 90 cm



BYŁEM TU (Z CYKLU: W OSAMOTNIENIU), 2019, olej (technika własna), 90 cm x 120 cm
I WAS HERE (FROM THE CYCLUS: IN SOLITUDE), 2019, oil and artist's technique on board, 90 x 120 cm



NA PAPIESKIM SZLAKU – ŚWIATŁOŚĆ WIEKUISTA (Z CYKLU: W OSAMOTNIENIU), 2019, olej i technika własna na płycie, 90 x 120 cm
ON THE PAPAL TRAIL – ETERNAL REST (FROM THE CYCLUS: IN SOLITUDE), 2019, oil and artist's technique on board, 90 x 120 cm



POD TWOJĄ OBRONĘ, 2018, olej na płycie, 16 x 21 cm
UNDER THY PROTECTION, 2018, oil on board, 16 x 21 cm



A POD KRZYŻEM STAŁA MATKA JEGO (Z CYKLU: W OSAMOTNIENIU), 2019, olej (technika własna), 90 cm x 120 cm
JESUS' MOTHER STOOD BESIDE HIS CROSS, (FROM THE CYCLUS: IN SOLITUDE), 2019, oil and artist's technique on board, 90 x 120 cm

Barbara Kaczmarowska-Hamilton graduated from the Academy of Fine Arts in Gdańsk under professor Jackiewicz. She continued her studies in Rome and Venice. She lives with her husband Ian and her sons Felix and Maximilian in Berkshire, England. She works in a studio in the centre of London. She has gained international fame as a talented portrait painter, primarily painting in pastel. In 1994, she received the Order of Merit of the Republic of Poland from the president Lech Wałęsa for her creative work and promotion of Polish art in other countries. In 1999, she had an exhibition in London in The European Arts and in Accademia Italiana. In 2014, she received the Bene Merito honorary badge from the Minister of Foreign Affairs of Poland. She has portrayed businessmen, artists and European aristocrats. Among others, she painted Pope John Paul II, Queen Elizabeth The Queen Mother, Princess Alexandra of Hanover and Prince Edward, Duke of Kent, Margaret Thatcher, Maharaja of Jodhpur, President Lech Wałęsa, Princess Tatiana von Metternich, Alberto Moravia, Martha Argerich, the Prince of Braganca and many other prominent figures in politics and culture. Her paintings can be found in numerous private galleries in Europe and the USA. They have been displayed e.g. in the Łazienki Park and the Embassy of the United Kingdom in Warsaw, the Polish Cultural Institute, the Partridge Gallery and Accademia di Belle Arti in London, on the Via Margutta in Rome, on the Palm Beach in Florida and in Jamaica. She was the chairperson of the Polish Hearth Club – a Polish social and cultural centre in London.

Barbara Kaczmarowska-Hamilton ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Sztuk Plastycznych w Gdańsku w pracowni prof. Jackiewicza. Studia kontynuowała w Rzymie i Wenecji. Mieszka z mężem Ianem i synami Felixem i Maximilianem w Berkshire w Anglii. Pracuje w studio znajdującym się w centrum Londynu. Zyskała międzynarodową sławę jako wybitnie utalentowana portrecistka posługująca się przede wszystkim pastelami. W 1999 r. miała wystawę w Londynie w The European Arts i Accademia Italiana. W 1994 r. otrzymała Order Zasługi Rzeczypospolitej od prezydenta Lecha Wałęsy za pracę twórczą i promocję sztuki polskiej za granicą, a w 2014 r. – Odznakę Honorową Bene Merito od Ministerstwa Spraw Zagranicznych. Portretowała ludzi biznesu, sztuki, członków arystokratycznych rodów europejskich. Malowała m.in.: papieża Jana Pawła II, Królową Matkę Elżbietę Bowles-Lyon, Księżniczkę Aleksandrę i Księcia Kentu Edwarda, lady Margaret Thatcher, Maharadżę Jodhpuru, prezydenta Lecha Wałęsę, księżnę Tatianę Metternich, Alberto Moravię, Martę Argerich, księcia de Braganca oraz wiele innych wybitnych osobistości ze świata polityki i kultury. Obrazy artystki znajdują się wielu prywatnych galeriach europejskich i w USA. Wystawiane były m.in. w Łazienkach Królewskich w Warszawie, Rezydencji Brytyjskiego Ambasadora w Warszawie, Polskim Instytucie Kultury w Londynie, Galerii Partridge w Londynie, Akademii Akademii di Belle Arti w Londynie, na Via Margutta w Rzymie, Palm Beach na Florydzie oraz na Jamajce. W latach 2012–2013 sprawowała funkcję Prezesa Ogniska Polskiego – ośrodka polskiego życia społecznego i kulturalnego w Londynie.

BARBARA KACZMAROWSKA-HAMILTON

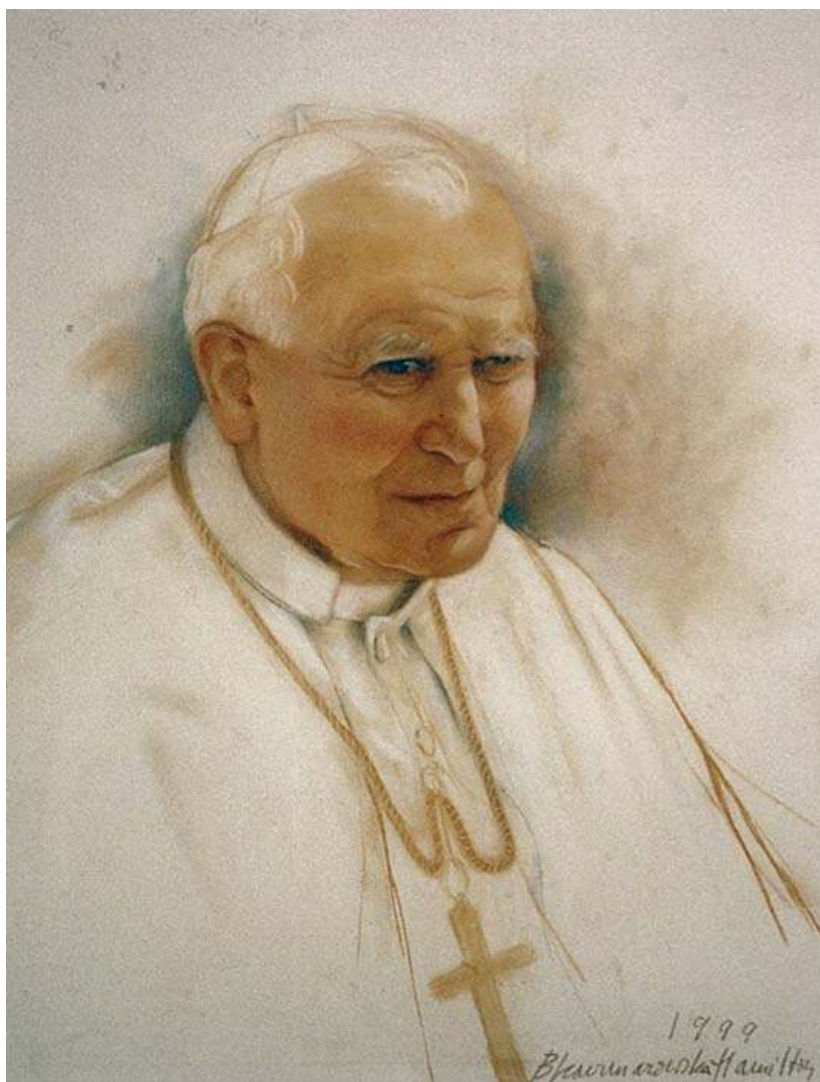


JEGO ŚWIĄTOBLIWOŚĆ JAN PAWEŁ II BYŁ NAJBARDZIEJ ZAPRACOWANYM CZŁOWIEKIEM NA ŚWIECIE, NIE MIAŁ WIELE CZASU NA POZOWANIE. BIŁA Z NIEGO JAKAŚ NIEZWYKŁA WEWNĘTRZNA SIŁA. GDY GO MAŁOWAŁAM, BYŁAM JAKBY W TRANSIE. NIE WIEM, KIEDY I JAK ZROBIŁAM TEN PORTRET, MOJA RĘKA BYŁA JAKBY ZDALNIE STEROWANA, NIGDY WCZEŚNIEJ NIE DOŚWIADCZYŁAM CZEGOŚ PODOBNEGO.

HIS HOLINESS JOHN PAUL II WAS THE MOST BUSY PERSON IN THE WORLD, HE NEVER HAD THE TIME TO POSE FOR A PICTURE. HE EMANATED A CERTAIN KIND OF INCREDIBLE INNER POWER. I WAS ENTRANCED AS I PAINTED HIM. I DO NOT RECALL HAVING DONE THE PORTRAIT, IT WAS AS IF MY HAND WAS REMOTE-CONTROLLED, I HAVE NEVER EXPERIENCED ANYTHING LIKE THAT BEFORE.

Barbara Kaczmarowska-Hamilton

www.basiahamilton.com
basiahamilton49@gmail.com



PORTRET ŚW. JANA PAWŁA II, pastel, 60 x 50 cm
PORTRAIT OF SAINT JOHN PAUL II, pastel, 60 x 50 cm



MADONNA Z KRUŻLOWEJ, olej na płótnie 50 x 40 cm
BEAUTIFUL VIRGIN MARY FROM KRUŻŁOWA, oil on canvas, 50 x 40 cm



CZARNA MADONNA, olej na płótnie 50 x 40 cm
BLACK MADONNA, oil on canvas, 50 x 40 cm



MADONNA, olej na płótnie 50 x 40 cm
MADONNA, oil on canvas, 50 x 40 cm

Born in 1960 in Lubań Śląski. He graduated from the Academy of Fine Arts in Katowice where he studied at the Faculty of Graphic Design. In 1987, he earned a degree under professor Tadeusz Grabowski and under professor Tadeusz Gawron. Since 2002 he has been the director of the Modern Art Gallery in Kołobrzeg where he organises exhibitions of great masters of classical and contemporary painting. He works primarily on oil. His diverse works are extraordinary in form. He had several individual and collective exhibitions. He was ranked 81st in The Art Compass – a ranking published in the Rzeczpospolita newspaper of 300 most important Polish post-war painters. A comprehensive characterization of his works was published in the second issue of the quarterly newspaper Artysta i Sztuka (2012).

Selected exhibitions:

1992 – Auction of Contemporary Paintings, New York, USA

1997 – Birth of the New Age, Paris, France

2006 – My Sarmatia, SD Gallery, Warsaw

2012 – The Apelles Group, Hopfenmuseum, Wolnzach, Germany

2012 – The Apelles Group, CKiS, Krzeszowice

2013 – Magical Dreams, Szczyrk

2013 – Profil Gallery, Poznań

2014 – National Gallery of Art, Sopot

2014 – The Apelles Group, ZPAP Gallery, Warsaw

2016 – MM Gallery, Chorzów

2017 – Sandomierz Castle, Sandomierz

2017 – Metamorphosis, Śródmiejska Galeria Sztuki, Gdańsk

2018 – Ducal Castle, Szczecin

2018 – In the Search of Beauty, Jacek Malczewski Museum, Radom

Dariusz Kaleta urodził się w 1960 r. w Lubaniu Śląskim. Odebrał gruntowne wykształcenie plastyczne w krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych na Wydziale Grafiki w Katowicach. W 1987 r. obronił dyplom w pracowni prof. Tadeusza Grabowskiego oraz aneks w pracowni litograficznej prof. Tadeusza Gawrona. Od 2002 r. jest dyrektorem Galerii Sztuki Współczesnej w Kołobrzegu, gdzie organizuje wystawy wybitnych mistrzów malarstwa dawnego i współczesnego. Jako artysta najpełniej realizuje się w olejnym malarstwie sztalugowym. Urozmaiconą twórczość, w której wyróżnić można liczne inspiracje dawnymi mistrzami, cechuje zawsze nadzwyczajna dbałość o artystyczny warsztat. Ma na swym koncie kilkanaście wystaw indywidualnych i zbiorowych. Znalazł się na 81. miejscu w „Kompasie Sztuki” – rankingu 300 najważniejszych polskich artystów powojennych, publikowanym w „Rzeczpospolitej”. W drugim numerze kwartalnika „Artysta i Sztuka” (2012) ukazało się obszerne omówienie twórczości Dariusza Kalety.

Wybrane wystawy:

1992 – Auction of Contemporary Paintings, Nowy Jork

1997 – „Narodziny nowego wieku”, Paryż

2006 – „Moja Sarmacja”, galeria SD, Warszawa

2012 – „Grupa Apellesa”, Hopfenmuseum, Wolnzach, Niemcy

2012 – „Grupa Apellesa”, CKiS, Krzeszowice

2013 – „Magical Dreams”, Szczyrk

2013 – galeria Profil, Poznań

2014 – Państwowa Galeria Sztuki, Sopot

2014 – „Grupa Apellesa”, galeria ZPAP, Warszawa

2016 – galeria MM, Chorzów

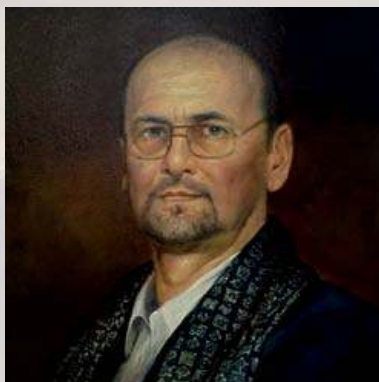
2017 – Zamek Królewski w Sandomierzu, Sandomierz

2017 – „Metamorfoza”, Śródmiejska Galeria Sztuki, Gdańsk

2018 – Zamek Książąt Pomorskich w Szczecinie

2018 – „W poszukiwaniu piękna”, Muzeum im. Jacka Malczewskiego, Radom

DARIUSZ KALETA



ECCE HOMO – LEGIONISTA RZYMSKI, KTÓRY NAKŁADA CHRYSTUSOWI KORONĘ CIERNIOWĄ, DZIERŻY W DŁONI NÓŻ. TO NARZĘDZIE SYMBOLIZUJE CIĄGŁOŚĆ OFIARY – OD OFIARY ABRAHAM, PRZEZ ŚCIECIE ŚW. JANA CHRZCICIELA, OFIARĘ BARANKA BOŻEGO, DO OFIARY KRWI PRZELANEJ PRZEZ POKOLENIA PÓŹNIEJSZYCH MĘCZENNIKÓW.

ECCE HOMO – A ROMAN LEGIONIST PUTS THE THORN CROWN ON CHRIST'S HEAD, WIELDING A KNIFE. THIS TOOL SYMBOLISES CONTINUITY – FROM THE SACRIFICE OF ABRAHAM, THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST, THE SACRIFICE OF THE LAMB OF GOD, TO THE SACRIFICE OF THE BLOOD SHED BY GENERATIONS OF LATER MARTYRS.

Dariusz Kaleta

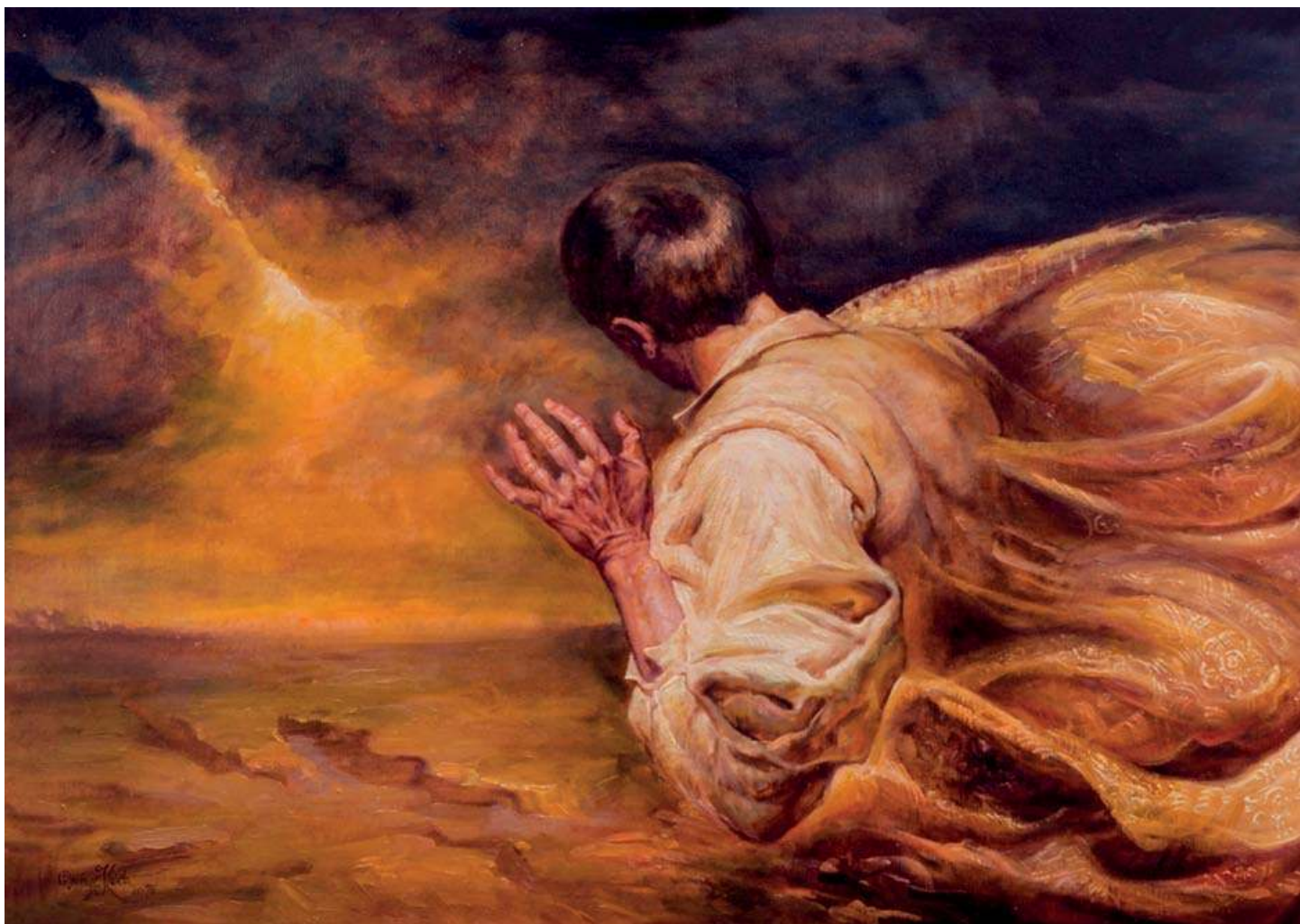
www.dariuszkaleta.pl
dariuszkaleta@interia.pl



ECCE HOMO, 2019, olej na płótnie, 90 x 80 cm
ECCE HOMO, 2019, oil on canvas, 90 x 80 cm



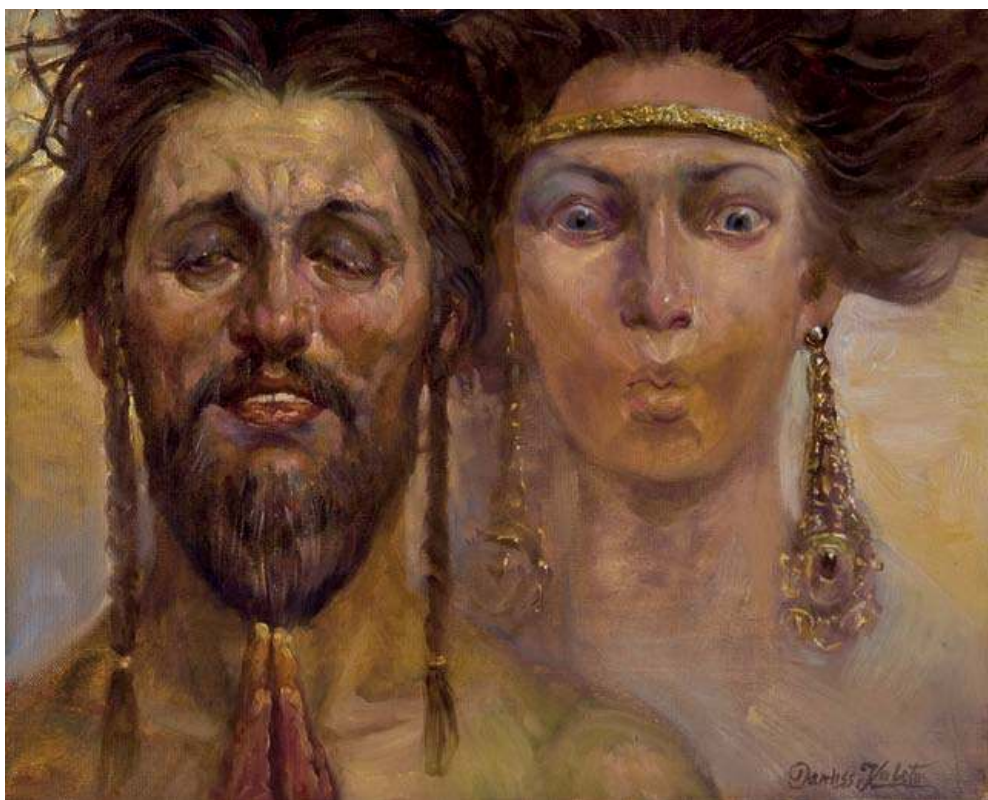
AKT STWORZENIA, 2009, olej na płótnie, 60 x 60 cm
ACT OF CREATION, 2009, oil on canvas, 60 x 60 cm



PRAMATERIA, 2010, olej na płótnie, 140 x 100 cm
MATERIA PRIMA, 2010, oil on canvas, 140 x 100 cm

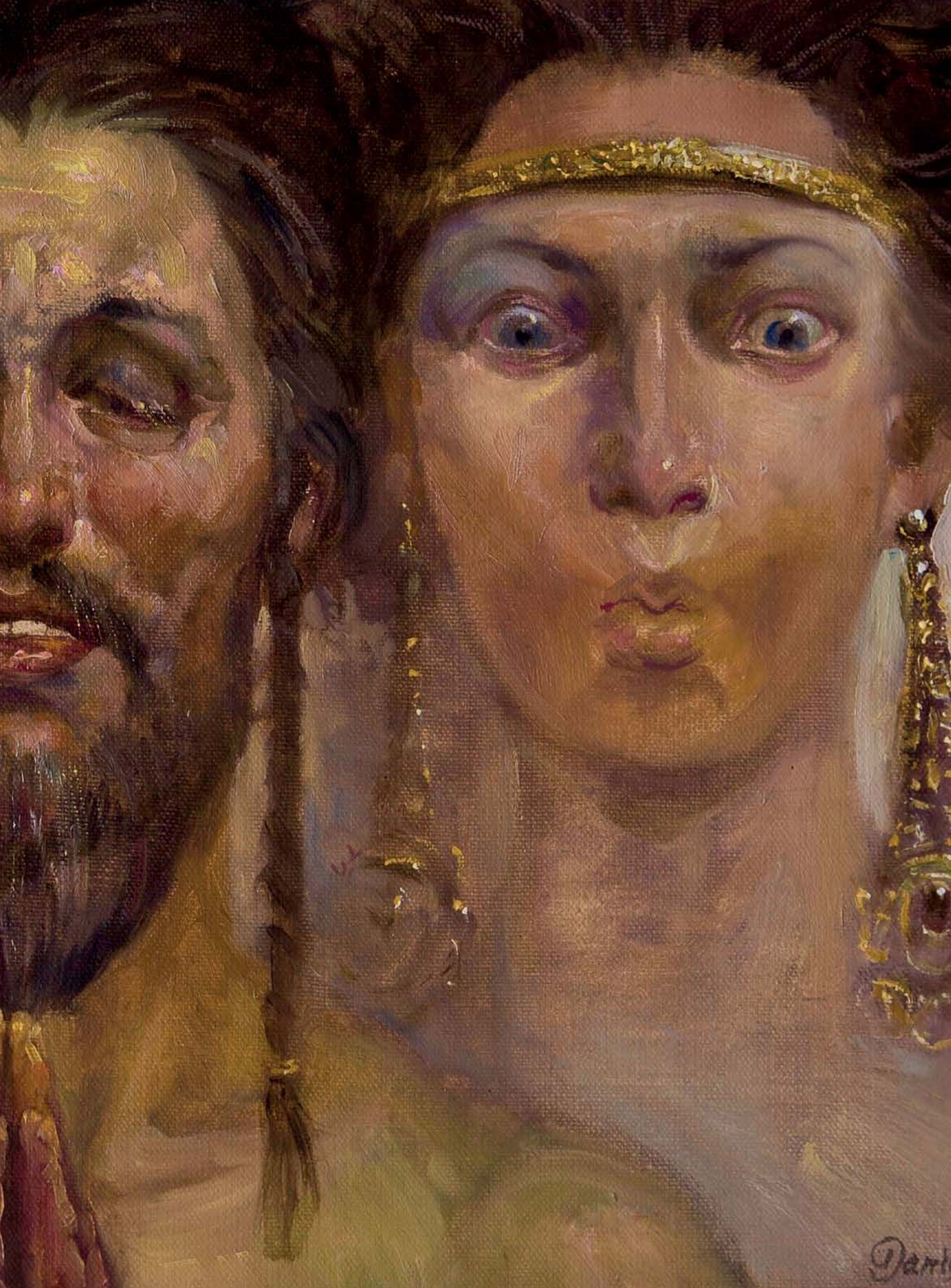


DAWID Z GŁOWĄ GOLIATA, 2019, olej na płótnie, 90 x 80 cm
DAVID WITH GOLIATH'S HEAD, 2019, oil on canvas, 90 x 80 cm



JAN CHRZCICIEL I SALOME – KUSZENIE, 2010, olej na płótnie, 50 x 40 cm
ST JOHN THE BAPTIST AND SALOME – TEMPTATION, 2010, oil on canvas, 50 x 40 cm





Dan

Krzysztof Klimek was born in 1962 in Kraków. In 1982 - 1988 he studied at the Academy of Fine Arts in Kraków at the Faculty of Painting in the studio of professor Jerzy Nowosielski. In 1988 - 1992 he was running the QQ gallery (together with Łukasz Guzek and Cezary Woźniak) in Kraków. He was a curator of the 19° 57.6 'E + 50° 3.9' N exhibition (in cooperation with Jarosław Suchan) in 1993. In 1994 - 1995 Klimek received a scholarship from the Pro Helvetia foundation, La Chaux-de-Fonds. From 2002 he is a member of the Open Studio Artistic Association.

He has participated in many group exhibitions and organised over 20 individual exhibitions. His paintings are in private collections in Poland, Canada, Switzerland, Germany, Slovakia and France.

Krzysztof Klimek urodził się w 1962 r. w Krakowie. W latach 1982–1988 studiował na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie na Wydziale Malarstwa w pracowni prof. Jerzego Nowosielskiego. Prowadził (wraz z Łukaszem Guzkiem i Cezarym Woźniakiem) galerię QQ w Krakowie w latach 1988–1992. W 1993 r. był organizatorem i kuratorem wystawy Współrzędne 19° 57,6' E + 50° 3,9' N (we współpracy z Jarosławem Suchanem). W latach 1994–1995 był stypendystą fundacji Pro Helvetia, La Chaux-de-Fonds. Od 2002 r. jest członkiem Stowarzyszenia Artystycznego Otwarta Pracownia. Brał udział w wielu wystawach zbiorowych i zorganizował ponad 20 wystaw indywidualnych. Jego obrazy znajdują się w kolekcjach prywatnych w Polsce, Kanadzie, Szwajcarii, Niemczech, Słowacji i Francji.

kristofklimek@interia.pl

KRZYSZTOF KLIMEK



Bo Ten, który cię stworzył, wie również, co ma z tobą zrobić. (św. Augustyn)

MALOWANIE Z NATURY JEST DLA MNIE ŚLEDZENIEM DOBROCI BOGA. GDZIEKOLWIEK POPATRZĘ, WSZĘDZIE WIDZĘ JĄ – BOŻĄ OPATRZNOŚĆ. MNIE, JAKO MALARZA, INTERESUJE TRANSMISJA TEJ WIELKIEJ DOBROCI BOGA, WYRAŻAJĄCEJ SIĘ CZASAMI W BANALNY SPOSÓB I POPRZECZ „BRZYDKIE” RZECZY. PRZECZ PRZYPADKOWĄ ARCHITEKTURĘ, NIECIEKAWY WIDOKI, NIJAKIE WSIE – SŁOWEM, NIEINTERESUJĄCE MOTYWY. A JEDNAK – W TYCH DOMACH ŻYJĄ LUDZIE, PRZEŻYWAJĄCY SWOJE DOBRE I TRUDNE CHWILE, CHWILE SZCZĘŚCIA, ŻYCIE POD KAŻDĄ POSTACIĄ. TE CHWILE SĄ. TO JEST. JEST TO DAR.

ZDARZAŁO SIĘ W MOJEJ PRAKTYCE WIELOKROTNI, IŻ OBRAZ UKAZUJĄCY OPATRZONĄ OKOLICĘ, PORUSZAŁ DUSZĘ. NAWET MIESZKAŃCY OSWOJENI ZE SWOJĄ OKOLICĄ, OGLĄDAJĄC TAKI OBRAZ SĄ ZASKOCZENI, ŻE NIE ZAUWAŻYLI DO TEJ PORY JEJ PIĘKNA. JEST TO ZNAK I POTWIERDZENIE, ŻE TRANSMISJA SIĘ POWIODŁA. NIE POTRAFIŁBYM WSKAZAĆ WYRAŻNEJ RÓŻNICY MIĘDZY OBRAZAMI, KTÓRE POSIADAJĄ TO COŚ, A TYMI KTÓRE GO NIE MAJĄ. NIE UDA SIĘ TEGO WYJAŚNIĆ. MOŻNA TO JEDYNI WYCZUĆ.

PODCZAS PRACY STARAM SIĘ POZBYĆ RÓŻNYCH ZEWNĘTRZNYCH „SZUMÓW”, PODĄŻAĆ WIERNIE JAK TYLKO MOŻNA ZA WIZJĄ. STARAM SIĘ STOPIĆ Z MOTYWEM, TAK ŻE PRAWIE PRZESTAJĘ ISTNIEĆ. WIERZĘ, ŻE WYSTARCZY ZROBIĆ MU MIEJSCE I NIE MARTWIĆ SIĘ ZBYTNIO.

Because the One who created you knows what is the best for you. (Saint Augustine of Hippo)

FOR ME, PAINTING FROM NATURE IS FOLLOWING THE GOODNESS OF GOD. I SEE IT WHEREVER I LOOK – GOD’S PROVIDENCE. AS A PAINTER, I AM INTERESTED IN THE TRANSMISSION OF GOD’S GREAT GOODNESS, SOMETIMES EXPRESSED IN BANAL WAYS AND IN ‘UNATTRACTIVE’ THINGS. IN RANDOM ARCHITECTURE, LACKLUSTRE LANDSCAPES, DULL VILLAGES – SEEMINGLY UNINTERESTING THEMES. AND YET, THESE HOUSES ARE INHABITED, AND THEIR RESIDENTS ARE LIVING THROUGH MOMENTS OF HAPPINESS AND TROUBLE, LIFE IN ALL FORMS. THESE MOMENTS DO EXIST. IT DOES EXIST. IT IS A BLESSING.

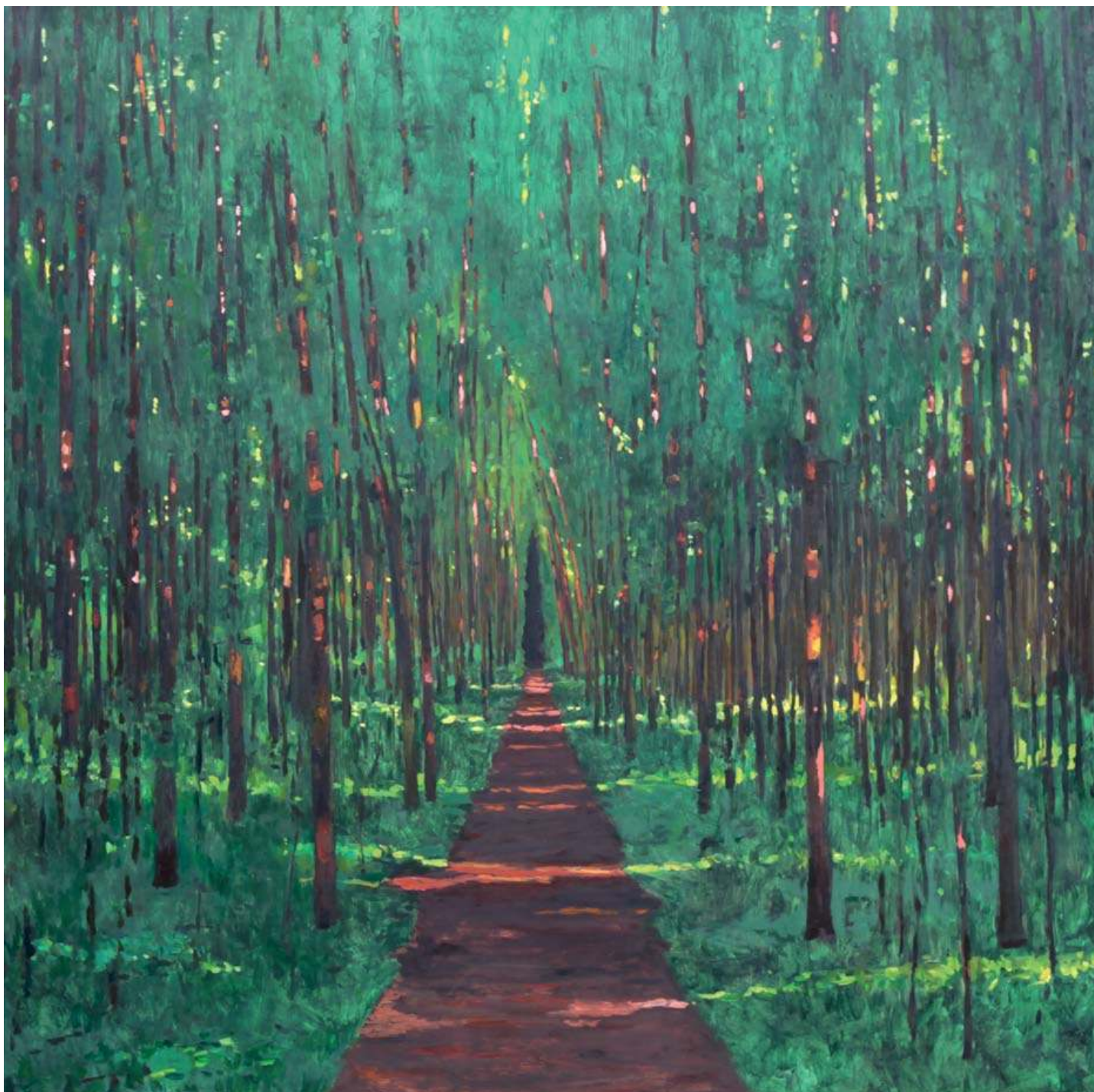
IT HAS BEEN THE CASE MANY TIMES IN MY CAREER, THAT A PAINTING SHOWING A WELL-KNOWN NEIGHBORHOOD, MOVED THE SOULS OF PEOPLE. EVEN THE LOCALS ACCUSTOMED TO THE NEIGHBORHOOD ARE SO SURPRISED THAT THEY HAVE NEVER BEFORE NOTICED ITS BEAUTY. IT IS A SIGN AND A CONFIRMATION THAT THE TRANSITION WAS SUCCESSFUL. I COULD NOT POINT AT AN EVIDENT DIFFERENCE BETWEEN THE PAINTINGS THAT HAVE SOMETHING SPECIAL IN THEM, AND THOSE THAT DO NOT. YOU CANNOT EXPLAIN IT. YOU CAN ONLY FEEL IT.

I TRY TO CUT OFF ANY ‘OUTSIDE NOISES’ WHEN I WORK, BECAUSE I WANT TO FOLLOW MY VISION AS WELL AS I CAN. I TRY TO BECOME ONE WITH THE THEME, SO THAT I NEARLY STOP EXISTING WHILE PAINTING.

I BELIEVE YOU NEED ONLY MAKE PLACE FOR IT AND NOT CARE SO MUCH ABOUT THE REST.



WIDOK Z DROGI GDZIEŚ POMIĘDZY KATOWICAMI A ŁODZIĄ, 2019, tempera jajowa na płótnie, 30 x 60 cm
A VIEW FROM A ROAD SOMEWHERE BETWEEN KATOWICE AND ŁÓDŹ, 2019, egg tempera on canvas, 30 x 60 cm



LAS MISTYCZNY, 2020, akryl na płótnie, 135 x 135 cm
MYSTICAL FOREST, 2020, acrylic on canvas, 135 x 135 cm





*HAŁUSZOWA, WIDOK NA GORCE, W PRAWO IDZIE SIĘ NA TRZY KORONY (SZLAK PAPIESKI), 2018–2019, olej na płótnie,
90 x 490 cm, tryptyk, 90 x 170 cm, 80 x 150 cm, 90 x 170 cm*
*HAŁUSZOWA, VIEW ON GORCE, TO THE RIGHT YOU MAY GO TO TRZY KORONY (PAPAL TRAIL), 2018–2019, oil on canvas,
90 x 490 cm, triptych, 90 x 170 cm, 80 x 150 cm, 90 x 170 cm*





HAŁUSZOWA, WIDOK NA GORCE, W PRAWO IDZIE SIĘ NA TRZY KORONY (SZLAK PAPIESKI) – detail
HAŁUSZOWA, VIEW ON GORCE, TO THE RIGHT YOU MAY GO TO TRZY KORONY (PAPAL TRAIL) – detail

Marcin Kołpanowicz was born in 1963 in Cracow. In 1987, he graduated from the Faculty of Painting at the Jan Matejko Academy of Fine Arts. Since then he has had 30 individual exhibitions and participated in countless collective exhibitions. He works on metaphorical oil and pastel paintings, in which he mixes a fertile imagination with poetic metaphors and a paradoxical sense of humour. He has also painted portraits, book illustrations and posters. His paintings were featured in the Polish television series *Siedlisko* directed by Janusz Majewski (in the movie, Anna Dymna is painting Kołpanowicz's *Flying Steam Locomotive*) and were used on book covers (e.g. on Waldemar Łysiak's *Kielich*). He painted the Stations of the Cross in the Roman Catholic church of St. Catherine of Alexandria in Tenczynek, beatification painting of sister Marta Wiecka in Sniatyn (Ukraine), the altar painting and fresco in John Paul II Center in Kraków-Łagiewniki, altar picture of St. Rafał Kalinowski in Rudno and pictures for missionary Vincentinum Center and St. Stanislaus chapel in Krzeszowice. His individual exhibitions were displayed e.g. in Cracow (Inny Świat Gallery, Stara Gallery, Palace Gallery, Villa Decius Gallery, Krypta u Pijarów Gallery), Cologne (Inter Art Galerie Reich), Paris (Galerie Pont Neuf), New York (Vincentian Fathers), Wuppertal (PolyPrint Galerie) and Klagenfurt (Galerie De La Tour). He participated in the biggest Polish and international exhibitions of fantastic realism.

In 2019 he was awarded by the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland with the Decoration of Honor Meritorious for Polish Culture.

Marcin Kołpanowicz urodził się w 1963 r. w Krakowie. Dyplom na Wydziale Malarstwa ASP im. Jana Matejki w Krakowie obronił w 1987 r. Od tego czasu zorganizował 30 wystaw indywidualnych i brał udział w niezliczonych wystawach zbiorowych. Uprawia metaforyczne malarstwo olejne i pastelowe, w którym łączy nieskrępowaną wyobraźnię, poetycką metaforę i paradoksalne poczucie humoru. Jest również twórcą portretów, ilustracji książkowych i plakatów. Obrazy Kołpanowicza „zagrały” w serialu TVP *Siedlisko* w reż. Janusza Majewskiego (Anna Dymna malowała *Latający parowóz* Kołpanowicza), pojawiły się na okładkach książek (m.in. *Kielich* Waldemara Łysiaka). Artysta zrealizował Drogę Krzyżową w kościele św. Katarzyny Aleksandryjskiej w Tenczynku k. Krakowa, obraz beatyfikacyjny siostry Marty Wieckiej w Śniatynie (Ukraina), obraz ołtarzowy i fresk w Centrum św. Jana Pawła II „Nie lękajcie się” w Krakowie-Łagiewnikach, obraz ołtarzowy w kaplicy św. Rafała Kalinowskiego w Rudnie i obrazy do kaplicy misjonarskiego ośrodka Vincentinum i kaplicy św. Stanisława w Krzeszowicach. Wystawy indywidualne Kołpanowicza miały miejsce m.in. w Krakowie (galeria Inny Świat, Stara Galeria, galeria Palace, Willa Decjusza, galeria Krypta u Pijarów), a także w Kolonii (Inter Art Galerie Reich), Paryżu (Galerie Pont Neuf), Nowym Jorku (Vincentian Fathers), Wuppertalu (PolyPrint Galerie), Klagenfurcie (Galerie De La Tour). Artysta brał udział w najważniejszych krajowych i międzynarodowych pokazach realizmu fantastycznego.

W 2019 r. wyróżniony odznaką honorową Zasłużony dla Kultury Polskiej przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

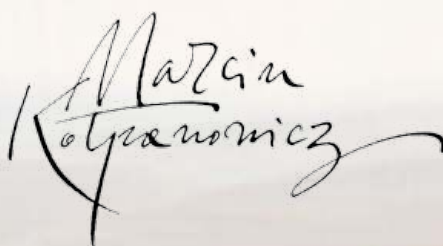
kolpa1@wp.pl
facebook.com/Kolpanart-104860987763030/

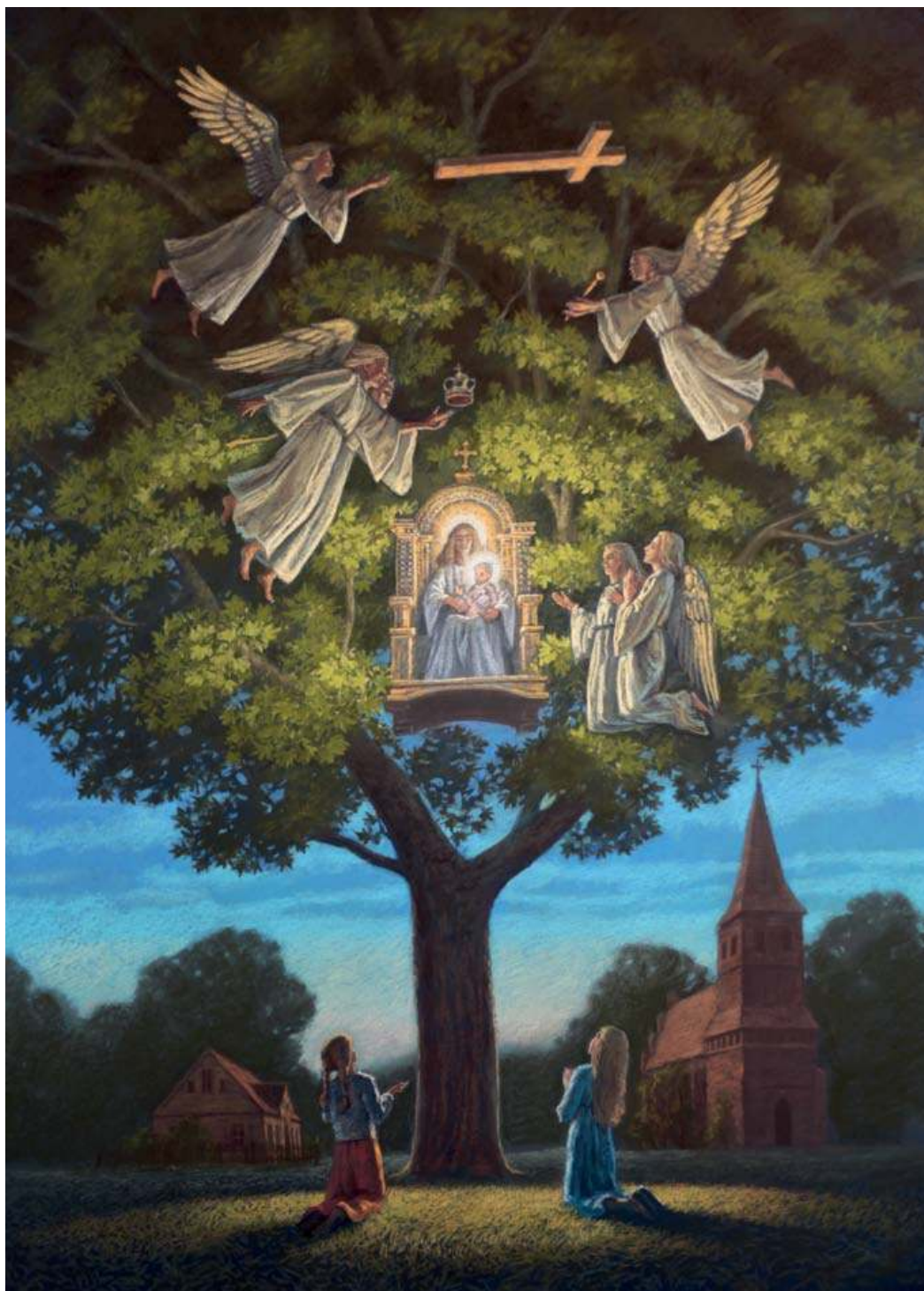
MARCIN KOŁPANOWICZ



„WIARA RODZI SIĘ ZE SŁUCHANIA”, PISAŁ ŚW. PAWEŁ. ALE PRZECIEŻ TAKŻE Z PATRZENIA. WYBRANI PRZEZ BOGA DOŚWIADCZALI WIZJI, KTÓRYCH WYMOWA MOŻE PRZYBLIŻAĆ DO PRAWD WIARY LUB WZYWAĆ DO NAWRÓCENIA. W 1877 R. W GIETRZWAŁDZIE DWIE DZIEWCZYNKI, JUSTYNA SZAFRYŃSKA I BARBARA SAMULOWSKA, MIAŁY OBJAWIENIA MATKI BOŻEJ; SĄ TO JEDYNE W POLSCE OBJAWIENIA MARYJNE OFICJALNIE UZNANE PRZEZ KOŚCIÓŁ. DZIEWCZYNKI OPISAŁY DOKŁADNIE SWE WIDZENIE Z PIERWSZYCH DWU DNI. NIE ZNALAZŁEM NIGDZIE OBRAZU, KTÓRY ODDAŁAŁBY TEN OPIS, Z WYJĄTKIEM MAŁOWIDŁA NA PLAFONIE GIETRZWAŁDZKIEGO KOŚCIOŁA – JEDNAK NIE PRZEDSTAWIA ONO TEJ WIZJI WIERNIE. DZIEWCZYNKI WIDZIAŁY MARYJĘ Z DZIECIĄTKIEM, PRZYNIESIONYM PRZEZ ANIOŁY, SIEDZĄCĄ NA TRONIE WYSADZANYM PERŁAMI. NAD NIĄ UNOSIŁY SIĘ INNE ANIOŁY, JEDEN Z NICH PODTRZYMYWAŁ KORONĘ, DRUGI BERŁO, A TRZECI, ZNAJDUJĄCY SIĘ NAJWYŻEJ, WSKAZYWAŁ NA KRZYŻ. CO DZIWNIE, KRZYŻ BYŁ PUSTY, UŁOŻONY POZIOMO. TA WIZJA WCIĄŻ DOMAGA SIĘ INTERPRETACJI. ZASTANAWIAŁEM SIĘ NAD NIĄ PODCZAS MODLITWY I ABY SAMEMU SOBIE UŁATWIĆ JEJ ZROZUMIENIE, POSTANOWIŁEM JĄ NAMALOWAĆ. ZAPRASZAM DO KONTEMPLACJI TAJEMNICY GIETRZWAŁDZKIEJ.

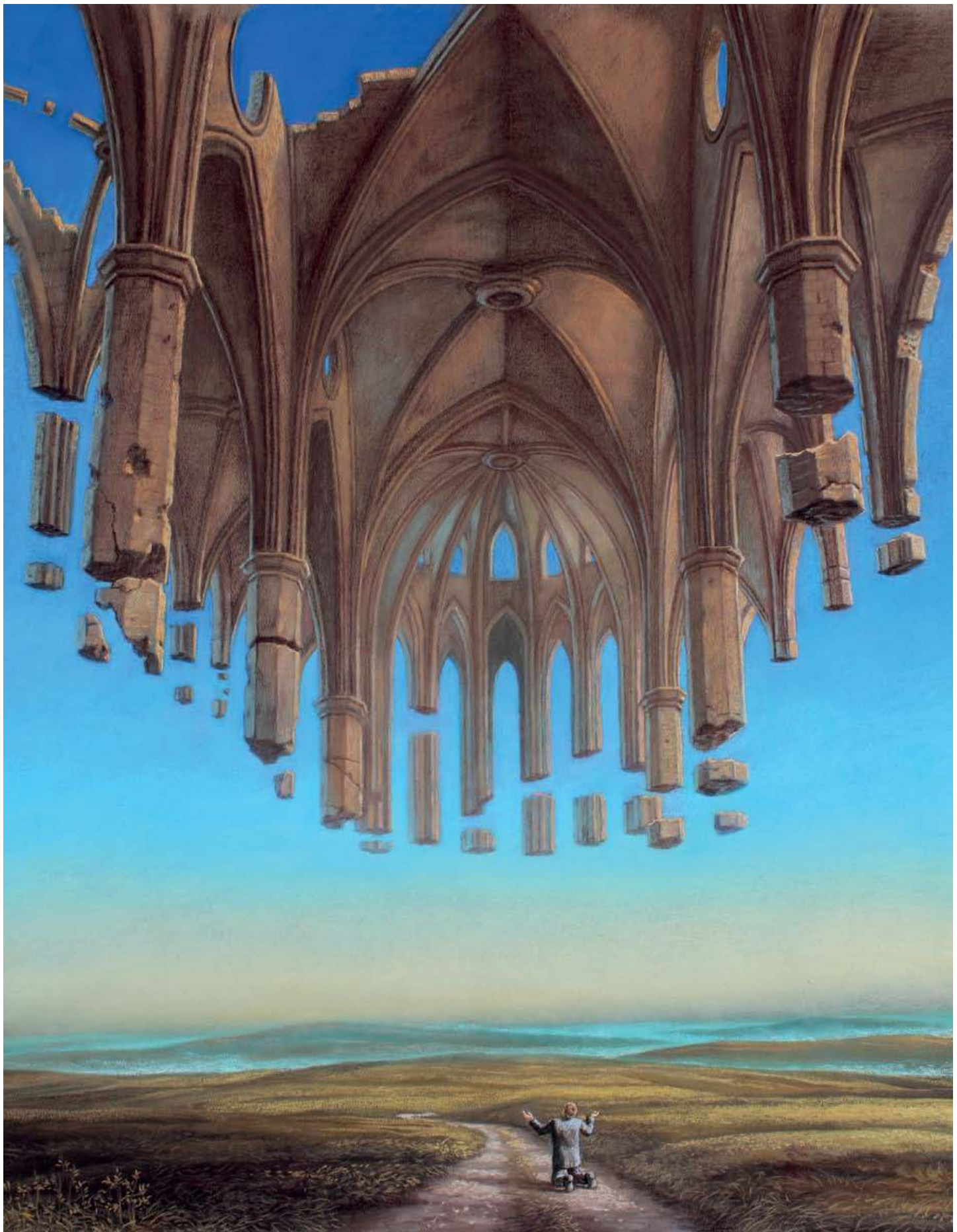
‘FAITH IS BORN FROM LISTENING’, THUS WROTE ST. PAUL. AND YET IT IS ALSO BORN FROM SEEING. GOD’S CHOSEN ONES EXPERIENCED VISIONS WHOSE MEANING CAN BRING ONE CLOSER TO THE TRUTHS OF FAITH OR CALL ONE TO CONVERT. IN 1877, TWO GIRLS IN GIETRZWAŁD, JUSTYNA SZAFRYŃSKA AND BARBARA SAMULOWSKA, HAD A REVELATION OF THE MOTHER OF GOD; IT IS THE ONLY MARIAN REVELATION IN POLAND THAT IS RECOGNISED BY THE CHURCH. THE GIRLS HAVE DESCRIBED THE VISION FROM THE FIRST TWO DAYS OF THEIR REVELATION IN DETAIL. I HAVE FOUND NO PAINTING THAT WOULD FIT THEIR DESCRIPTION, ASIDE FROM THE PLAFOND PAINTING IN A CHURCH IN GIETRZWAŁD – AND YET IT DOES NOT DEPICT THE VISION PERFECTLY EITHER. THE GIRLS SAW THE MADONNA AND CHILD BROUGHT BY ANGELS, SEATED IN A PEARL-ORNAMENTED THRONE. OTHER ANGELS FLOATED OVER HER, ONE OF THEM BORE THE CROWN, ANOTHER ONE – A SCEPTER, THE THIRD, TOP ONE – POINTED AT THE CROSS. ODDLY ENOUGH, THE CROSS WAS EMPTY, LAID HORIZONTALLY. THE VISION STILL CALLS FOR AN INTERPRETATION. I HAVE CONTEMPLATED IT IN MY PRAYER AND DECIDED TO PAINT IT, TO MAKE IT EASIER FOR MYSELF TO UNDERSTAND IT. I INVITE YOU TO CONTEMPLATE THE GIETRZWAŁD MYSTERY.





OBJAWIENIA W GIETRZWAŁDZIE, 2020, pastel na papierze, 106 x 79 cm
APPARITIONS IN GIETRZWAŁD, 2020, pastel on paper, 106 x 79 cm





MODLITWA, 2012, pastel na papierze, 90 x 70 cm
PRAYER, 2012, pastel on paper, 90 x 70 cm



NOWE JERUZALEM, 2013, olej na płótnie, 100 x 100 cm
NEW JERUSALEM, 2013, oil on canvas, 100 x 100 cm



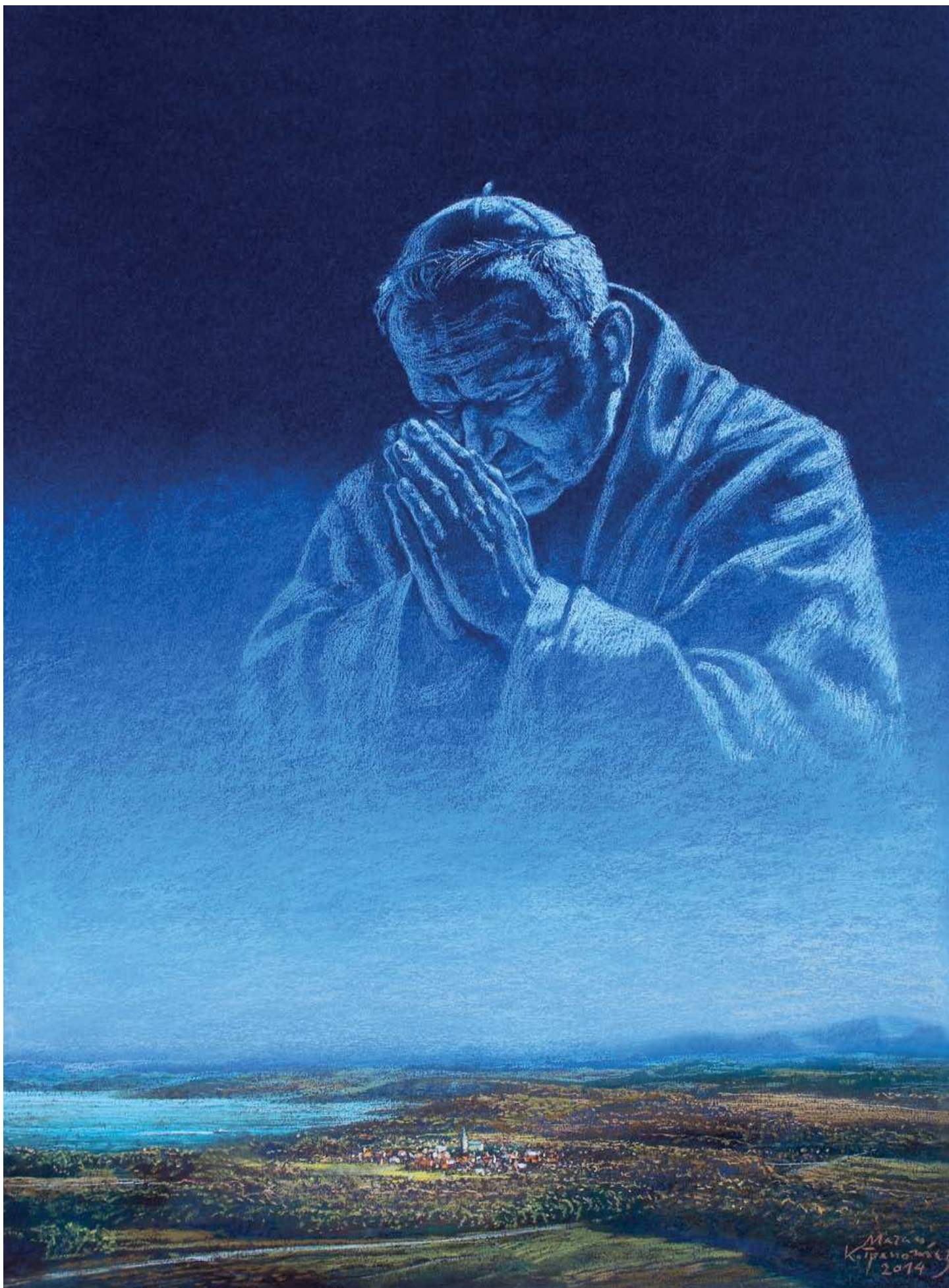
BAZYLIKA, 2010, olej na płótnie, 70 x 100 cm
BASILICA, 2010, oil on canvas, 70 x 100 cm



BŁOGOSŁAWIEŃSWO Z DOMU OJCA, 2014, pastel na papierze, 65 x 50 cm
BLESSING FROM THE FATHER'S HOUSE, 2014, pastel on paper, 65 x 50 cm



ZIMOWA KATEDRA, 2013, pastel na papierze, 100 x 70 cm
WINTER CATHEDRAL, 2013, pastel on paper, 100 x 70 cm



JANIE PAWLE WIELKI, MÓDL SIĘ ZA NAMI, 2014, pastel na papierze, 65 x 50 cm
JOHN PAUL THE GREAT, PRAY FOR US, 2014, pastel on paper, 65 x 50 cm

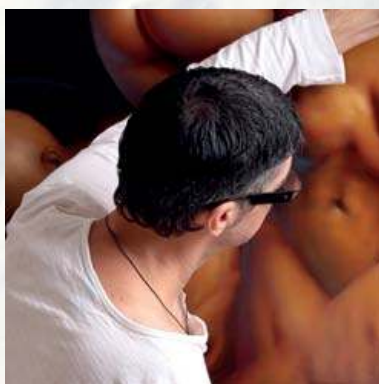


Jarosław Kukowski was born in 1972 in Tczew. Polish contemporary painter, juror of international artistic competitions. His works were displayed among others in the Louvre (Galerie du Carrousel du Louvre) in Paris, Królikarnia Gallery in the National Museum, the National Art Gallery – Zachęta and in the Rempex Auction House in Warsaw, in the Galicia Museum and the Art Gallery of Contemporary Art Bunker in Kraków, Voergaard Castle in Denmark, Art Expo in New York, the California Modern Art Gallery in San Francisco, SOHO Studios in Miami, BOXeight Studios & Gallery in Los Angeles.

He is considered one of the most influential contemporary surreal artists. His early works, considered symbolic, were filled with themes of drama and sorrow. Deformed human figures, full of pain, and mythical creatures with surreal landscapes in the background. Kukowski called this series *Non-dreams*. In the next period, the painter distinctly brightened up his palette. Nudes became the dominant theme of his paintings, but even there marks of decay and passing time are visible. These works were painted as time-eaten frescoes showing entirely different pictures hidden underneath. In his next phase, Kukowski revisited the style of his first works, but despite the brighter colours his paintings gradually became more ironic and provocative. His newest series called *Memento* consists of four-dimensional art installations combining sculpture, painting and functioning clocks.

Jarosław Kukowski urodził się 1972 r. w Tczewie. Polski malarz współczesny, juror międzynarodowych konkursów artystycznych. Jego prace wystawiane były m.in. w Luwrze w Paryżu (Galerie du Carrousel du Louvre), Narodowej Galerii Sztuki – Zachęta w Warszawie, Muzeum Narodowym – Królikarnia w Warszawie, California Modern Art Gallery w San Francisco, Nowym Jorku (Art Expo), SOHO Studios w Miami, BOXeight Studios & Gallery w Los Angeles, Muzeum Galicji i Bunkrze Sztuki w Krakowie, Voergaard Castle w Danii, na salonach Domu Aukcyjnego Rempex w Warszawie oraz w wielu innych galeriach i muzeach na świecie. Jest uznawany za jednego z najbardziej wpływowych współczesnych twórców z kręgu surrealistów. We wczesnym okresie twórczości klimat jego prac, uznawanych za symboliczne, przesycony jest dramatyzmem i smutkiem. Pełne bólu zdeformowane postacie ludzkie oraz mityczne stwory ukazane zostały na tle surrealistycznych pejzaży. Ten cykl prac autora zatytułował *Nie-sny*. W następnym okresie Kukowski zdecydowanie rozjaśnił swoją paletę. Dominującym tematem jego obrazów stały się akty, lecz nawet tu odczuwalne jest piętno rozpadu i upływającego czasu. Prace te zostały namalowane w formie fresków niszczonych przez czas i odsłaniających znajdujące się pod nimi całkiem inne obrazy. W kolejnej fazie twórczości Kukowski nawiązał do swoich pierwszych prac, lecz mimo jaśniejszych tonacji jego obrazy stawały się coraz bardziej ironiczne i prowokacyjne. Najnowsza seria obrazów Jarosława Kukowskiego *Memento* to czterowymiarowe instalacje artystyczne, będące połączeniem rzeźby, malarstwa i działających zegarów.

JAROSŁAW KUKOWSKI



BYCIE CHRZEŚCIJANINEM NIE OZNACZA, ŻE JEST SIĘ DOBRYM CZŁOWIEKIEM.
OZNACZA JEDYNIE, ŻE PODEJMUJE SIĘ PRÓBY BYCIA LEPSZYM,
NIŻ SIĘ JEST OBECNIE.

WSZYSCY JESTEŚMY ARTYSTAMI. JEDEN DOBRZE ODMÓWIONY RÓŻANIEC,
JEST BARDZIEJ TWÓRCZY NIŻ DZIESIĘĆ PIĘKNIE
NAMALOWANYCH OBRAZKÓW.

BEING A CHRISTIAN DOES NOT MEAN BEING A GOOD PERSON. IT JUST
MEANS YOU ACTIVELY TRY TO BECOME A BETTER PERSON.

EVERYONE IS AN ARTIST. ONE WELL PRAYED ROSARY IS MORE CREATIVE
THAN A DOZEN BEAUTIFULLY DONE PAINTINGS.

www.kukowski.pl
jkukowski@wp.pl



SIEDEM TRĄB, olej na płycie, 100 x 80 cm
SEVEN TRUMPETS, oil on board, 100 x 80 cm



BEZ TYTUŁU (SERIA SNY), olej na płycie, 100 x 80 cm
UNTITLED (DREAMS SERIES), oil on board, 100 x 80 cm



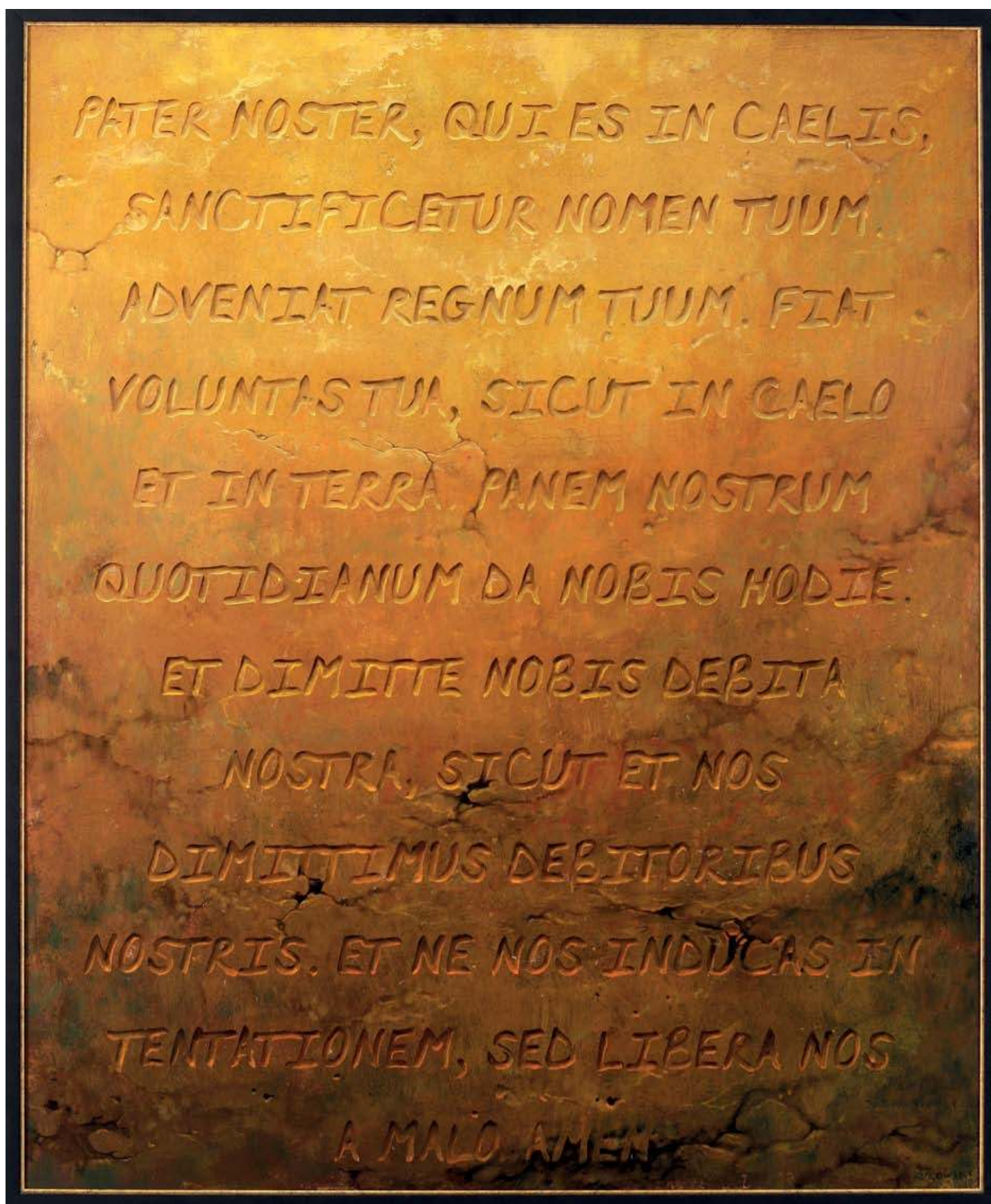
JESZCZE POLSKA NIE ZGINĘŁA, olej na płycie, 80 x 60 cm
POLAND IS NOT YET LOST, oil on board, 80 x 60 cm



*PIERWSZY ANIOŁ ZATRABIŁ, 2019, olej na płycie,
THE FIRST ANGEL SOUNDED HIS TRUMPET, 2019, oil on board*



FINE TEMPORUM, 2019, technika własna, 140 x 60 x 8 cm
FINE TEMPORUM, 2019, artist's technique, 140 x 60 x 8 cm



PATER NOSTER, 2018, olej na płycie, 122 x 100 cm
PATER NOSTER, 2018, oil on board, 122 x 100 cm

Daniel Pawłowski was born in 1989 in Włocławek. He graduated from the Faculty of Fine Arts at the Nicolaus Copernicus University in Toruń, specializing in Antiques Restoration. His passion for painting made itself evident fairly early, as a boy he showed unlimited interest in art. He perfected a wide range of artistic skills under professor Waldemar Biliński in Włocławek. These skills ranged from wooden, clay and ceramic sculpture, all kinds of collages, drawings and watercolours to his beloved oil on canvas. As a child he already knew the whole process of the creation a painting, from stretching a canvas over a frame to coating.

Pawłowski's works have been displayed in sales and pre-sale exhibitions. His art has been widely acclaimed. Pawłowski's paintings are characterized by rich composition and intricate detailing. He paints fantastical visions using hyperrealistic methods. In his works, individual elements bear allegorical meaning. He makes heavy references to classical art, especially sculpture, which is one of his favourite sources of inspiration.

Exhibitions:

- Group exhibition, Carrousel du Louvre, 2019
- Sovereign and Independent, Fabryka Sztuk Art Gallery, Tczew, 2019
- Browar B. Cultural Centre, Włocławek, 2019
- International exhibition Robinson's Ship, Museum of Architecture, Wrocław, 2019

Daniel Pawłowski urodził się w 1989 r. we Włocławku. Jest absolwentem Wydziału Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu ze specjalizacją Konserwatorstwa Zabytków. Pasja do malarstwa zrodziła się w nim bardzo wcześnie, już jako mały chłopiec artysta przejawiał nieograniczone zainteresowanie sztuką. Szeroki wachlarz umiejętności artystycznych szlifował przez lata w pracowni prof. Waldemara Bilińskiego we Włocławku, od rzeźby drewnianej, glinianej, ceramiki, przez wszelkiego rodzaju kolaże, po rysunek, akwarele i ułmowany olej na płótnie. Jako dziecko był już zaznajomiony z całym procesem tworzenia dzieła malarskiego, poczynając od naciągania płótna, po gruntowanie i nakładanie farb.

Prace Pawłowskiego niejednokrotnie gościły na wystawach przedaukcyjnych oraz samych aukcjach. Twórczość artysty została doceniona przez odbiorców, co przyczyniło się do ustanowienia rekordu aukcyjnego młodej sztuki.

Malarstwo artysty cechuje bogactwo kompozycji oraz koronkowe podejście do detali. Przedstawiane na obrazach sceny to fantastyczne wizje ujęte w hiperrealistyczny sposób. Poszczególne elementy stają się nośnikami znaczeń, a obrazy mają charakter alegoryczny. W jego malarstwie dostrzec można silne odniesienia do sztuki klasycznej, szczególnie rzeźby, która jest jedną z ulubionych inspiracji artysty.

Wystawy:

- Wystawa zbiorowa, Carrousel du Louvre, 2019
- Niepodległa, Fabryka Sztuk, Tczew, 2019
- Kultury Browar B., Włocławek, 2019
- Międzynarodowa wystawa „Statek Robinsona”, Muzeum Architektury, Wrocław, 2019

www.pawlowskiartist.com
szumska.marlena@gmail.com

DANIEL PAWŁOWSKI



NIE LUBIĘ ROZMÓW O NICZYM. NIE LUBIĘ TAKŻE SZTUKI MÓWIĄCEJ O NICZYM. BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY CHODZI O MUZYKĘ, RZEźBĘ CZY MALARSTWO, SZTUKA MUSI POBUDZAĆ DUSZĘ, A DOPIERO DUSZA – UMYŚŁ. STARAM SIĘ, ABY KAŻDY Z MOICH OBRAZÓW INTRYGOWAŁ I SKŁANIAŁ DO ZASTANOWIENIA. MOJE ULUBIONE MOTYWY TO PRZEMIJANIE, DECYZJE, JAKIE KAŻDY Z NAS PODEJMUJE W OBLICZU ŻYCIA WIECZNEGO, POKUSY, BŁOGOSŁAWIEŃSTWA, MOŻLIWOŚĆ WYBORU – WSZYSTKO, CO NASZĄ DROGĘ CZYNI BARDZIEJ LUB MNIEJ KRĘTĄ.

RODZICE OFIAROWALI MI NAJWIĘKSZY DAR, JAKI CZŁOWIEK DZIĘKI MIŁOŚCI BOŻEJ MOŻE OTRZYMAĆ – WIARĘ. NIESKOŃCZONE ŹRÓDŁO ŻYCIA. KOŁO NAPĘDOWE MĄDROŚCI, MIŁOŚCI I, W MOIM WYPADKU, NATCHNIENIA. ZALEŻY MI, ABY MOJE OBRAZY NIE BYŁY OCZYWISTE, PRAGNĘ SIŁOWAĆ SIĘ Z ODBIORCĄ I ZMUSIĆ DO ZADUMY I REFLEKSJI. UWIELBIAM SYMBOLIKĘ I PRZEŚLANIA UKRYTE MIĘDZY WIERSZAMI.

TAK OTO OBRAZ „SEPTEM” UKAZUJE BRAMĘ PROWADZĄCĄ NA SĄD OSTATECZNY. MAJESTATYCZNA I PRZYTLĄCAJĄCA WIZJA DROGI (SCHODY), KTÓRĄ WYDEPTYWALIŚMY PRZEZ CAŁE ŻYCIE. MISTYCZNY ZEGAR UKAZUJĄCY SIEDEM GRZECHÓW GŁÓWNYCH (CZASZKI), WYZNACZNIKÓW OSKARŻENIA – I SIEDEM CNÓT (TRZY CNOTY WIARY I CZTERY CNOTY KARDYNALNE), ORĘŻ OBRONY. WIZJĘ PODKREŚLA NAPIS W JĘZYKU ŁACIŃSKIM UMIEJSCOWIONY NA ZŁOTYM TRYBIE: „SEPTEM NECAT, SEPTEM VIVIFICAT” – „SIEDEM ZABIJA, SIEDEM OŻYWIA”.

OBRAZ „CATHEDRA” JEST PERSONIFIKACJĄ MACIERZYŃSTWA JAKO PIERWIASTKA BOSKOŚCI OFIAROWANEGO LUDZIOM. OTRZYMALIŚMY COŚ, CZEGO NIE OTRZYMAŁY NAWET ANIOŁY. MOŻLIWOŚĆ PRZEKAZYWANIA ŻYCIA. „CATHEDRA” JEST WYNIESIENIEM MACIERZYŃSTWA W SFERĘ SACRUM. TAK JAK KATEDRA W KOŚCIELE JEST ŚWIĘTĄ MATKĄ KOŚCIOŁÓW, TAK KOBIETA Z ŁASKI BOŻEJ STAJE SIĘ MATKĄ I BRAMĄ ŻYCIA.

NATOMIAST OBRAZ „SACRAMENTUM – ŚWIĘTA TAJEMNICA” MA UKAZAĆ ODBIORCY, IŻ TO, ŻE CZEGOŚ NIE WIEMY, ŻE NIE WIERZYM – NIE OZNACZA, ŻE TEGO NIE MA. NASZE DECYZJE (KARTY) SĄ POD CZUJNĄ OBSERWACJĄ (OCZY).

I DO NOT ENJOY CONVERSATIONS ABOUT NOTHING, NEITHER DO I LIKE ART THAT IS ABOUT NOTHING. NO MATTER IF IT IS MUSIC, SCULPTURE OR PAINTING: ART NEEDS TO EXHILARATE THE SOUL, AND THEN THE SOUL NEEDS TO TITILLATE THE MIND. I ALWAYS TRY TO MAKE EACH ONE OF MY PAINTINGS INTRIGUING AND THOUGHT-PROVOKING. ONE OF MY FAVOURITE MOTIVES IS DEATH CONTRASTED WITH ETERNAL LIFE. THE DECISIONS WE ALL MAKE – TEMPTATIONS, BLESSINGS, FREE CHOICE – WHAT MAKES OUR PATH STRAIGHT OR WINDING. MY PARENTS HAVE GIVEN ME THE GREATEST GIFT A PERSON CAN RECEIVE THANKS TO GOD'S LOVE – FAITH. THE ENDLESS SOURCE OF LIFE. THE DRIVE FOR KNOWLEDGE, LOVE AND, IN MY CASE, INSPIRATION. IT IS IMPORTANT FOR ME THAT MY PAINTINGS ARE NOT OBVIOUS, I WISH TO START A CONVERSATION WITH THE VIEWER AND MAKE THEM CONTEMPLATE. I LOVE IT WHEN YOU HAVE TO READ BETWEEN THE LINES TO UNDERSTAND THE MESSAGE. FOR EXAMPLE, THE PAINTING SEPTEM FEATURES A GATE LEADING TO THE LAST JUDGEMENT. A MAJESTIC AND OVERWHELMING VISION OF THE ROAD (STAIRS) WE HAVE TREADED THROUGHOUT OUR LIVES. THE MYSTICAL CLOCK SHOWS THE SEVEN DEADLY SINS (THE SKULLS), IMPLYING AN ACCUSATION – AND THE SEVEN VIRTUES (THE THREE VIRTUES OF FAITH AND THE FOUR CARDINAL VIRTUES), A WEAPON OF DEFENSE. THE VISION IS HIGHLIGHTED BY THE LATIN INSCRIPTION ON A GOLDEN COG: SEPTEM NECAT, SEPTEM VIVIFICAT (SEVEN KILL, SEVEN REVIVE).

CATHEDRA IS A PERSONIFICATION OF MOTHERHOOD AS A FRAGMENT OF DIVINITY GIVEN TO PEOPLE. WE HAVE RECEIVED SOMETHING EVEN THE ANGELS HAD NOT RECEIVED. THE ABILITY TO GIVE LIFE. 'CATHEDRA' CONSIDERS MOTHERHOOD SACRED. JUST LIKE THE CATHEDRAL IS THE MOTHER OF CHURCHES, SO IS THE WOMAN THE MOTHER AND GATE OF LIFE. SACRAMENTUM – SACRED MYSTERY AIMS TO SHOW THE VIEWER THAT LACK OF AWARENESS DOES NOT CONDITION ANYTHING– US NOT KNOWING OR NOT BELIEVING IN SOMETHING DOES NOT MEAN IT DOES NOT EXIST. OUR DECISIONS (THE CARDS) ARE UNDER CAREFUL OBSERVATION (THE EYES).

PAWŁOWSKI



CZEKAJĄC PRZEBUDZENIA, 2019, olej na płótnie, 60 x 80 cm
WAITING FOR AWAKENING, 2018, oil on canvas, 60 x 80 cm

GDY PRZEMÓWI... STRAŻNIK I, 2016, olej na płótnie, 90 x 60 cm
WHEN THE GUARD SPEAKS I, 2016, oil on canvas, 90 x 60 cm





SACRAMENTUM. TAJEMNICA ŚWIĘTA, 2018, olej na płótnie, 50 x 50 cm
SACRAMENTUM. HOLY MYSTERY, 2018, oil on canvas, 50 x 50 cm



SEPTEM, 2019, olej na płótnie, 80 x 60 cm
SEPTEM, 2019, oil on canvas, 80 x 60 cm



KATEDRA, 2019, olej na płótnie, 120 x 80 cm
CATHEDRAL, 2019, oil on canvas, 120 x 80 cm





Józef Stolorz was born in 1950 in Katowice. This year and place holds a special symbolic meaning for all of his artistic work, together with the fact that his grandfather was a miner and that Stolorz grew up in the cultural traditions of Upper Silesia.

In 1969 he finished the art school in Katowice. In high school he was engaged in the Silesian blues scene: together with Ireneusz Dudek and Julian Gembalski they arranged music for what they called 'beat masses' in the crypt of the cathedral in Katowice. These contacts would soon have an effect on the painter: he usually paints to music and presents his paintings in galleries filled with music he finds inspiring.

After graduating high school he studied Antiques Restoration at the Faculty of Fine Arts at the Nicolaus Copernicus University in Toruń, and later Art History at the John Paul II Catholic University of Lublin. In the 80s he began to study the techniques of old masters and lead a workshop for copying old paintings. He also perfected his own technique at this time. He participated and received awards in prestigious all-Poland exhibitions, e.g. Bielska Jesień (BWA Bielsko-Biała) and the Józef Sychalski Competition (BWA Poznań).

In 1991 he joined the Association of Polish Artists and Designers. He has had over 80 individual exhibitions (among others in Art Expo in New York in 2009 and in the Embassy of the Republic of Poland in Washington). He participated in over 160 collective exhibitions in Poland and other countries.

His works are visionary and esoteric at times, with elements of romanticism and symbolism. He has been referred to as the master of light by many of his paintings' viewers.

Józef Stolorz, urodził się w 1950 r. w Katowicach. Ta data, jak i fakt, że jego dziadek był górnikiem, przez co artysta wzrastał w tradycji kulturowej Górnego Śląska, mają wyjątkowe i pełne symboliki znaczenie dla kształtu jego twórczości.

W 1969 r. ukończył Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych w Katowicach. W latach licealnych związany ze śląskim bluesem: współpracował z Ireneuszem Dudkiem jako gitarzysta basowy oraz Julianem Gembalskim, współtworząc oprawę muzyczną tzw. „mszy beatowych” w krypcie katowickiej katedry (w kościele akademickim). Te kontakty mają wkrótce zaowocować koncepcją tworzenia przy muzyce i do muzyki oraz prezentacją własnego malarstwa w galeriach wypełnionych inspirującą go muzyką.

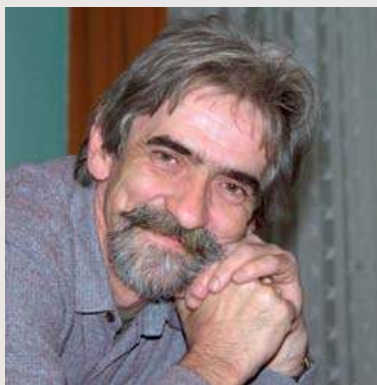
Po maturze studiował Konserwatorstwo i Zabytkoznawstwo na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, a następnie Historię Sztuki na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim. W latach 80. podjął indywidualne studia w zakresie technik malarskich dawnych mistrzów, prowadząc Pracownię Kopiowania Malarstwa Dawnego. Jednocześnie doskonalił własny warsztat malarski. W tym czasie brał udział i był wyróżniony w prestiżowych wystawach ogólnopolskich, takich jak Bielska Jesień (BWA Bielsko-Biała) czy konkurs im. J. Sychalskiego (BWA Poznań).

Na podstawie dorobku twórczego w 1991 r. został przyjęty do Związku Polskich Artystów Plastyków.

Na swoim koncie ma ponad 80 wystaw indywidualnych (w tym prezentację na Art Expo w Nowym Jorku w 2009 r. oraz wystawę w Ambasadzie RP w Waszyngtonie). Brał udział w ponad 160 wystawach zbiorowych, zarówno w Polsce, jak i za granicą.

Jego twórczość określana jest jako wizjonerska i niekiedy ezoteryczna, z pierwiastkami romantyzmu i symbolizmu. Nazywany jest mistrzem światła, co podkreśla wielu odbiorców jego sztuki.

JÓZEF STOLORZ



„BENEDICTUS QUI VENIT IN NOMINE DOMINI” (BŁOGOSŁAWIONY, KTÓRY IDZIE W IMIĘ PAŃSKIE) TO FRAGMENT STARODAWNEJ CHRZEŚCIJAŃSKIEJ AKLAMACJI „SANCTUS”. KIEDY TWORZYŁEM OBRAZ „BENEDICTUS”, WCIĄŻ TOWARZYSZYŁO MI PYTANIE, CZY KS. KAROL WOJTYŁA, WYCHODZĄC Z KATEDRY WAWELSKIEJ 2 LISTOPADA 1947 R., PO ODPRACIWIENIU SWOJEJ MSZY PRYMICYJNEJ W KRYPCIE ŚW. LEONARDA, PRZECZUWAŁ, ŻE OTO STAJĘ SIĘ APOSTOŁEM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA? NALEŻĘ DO POKOLENIA ŚWIADKÓW WYDARZEŃ, KTÓRYCH LOGIKA NIE MOŻE POZOSTAĆ NIEZAUWAŻALNĄ. ZOSTAŁO TO NAM DANE, ALE TEŻ ZADANE.

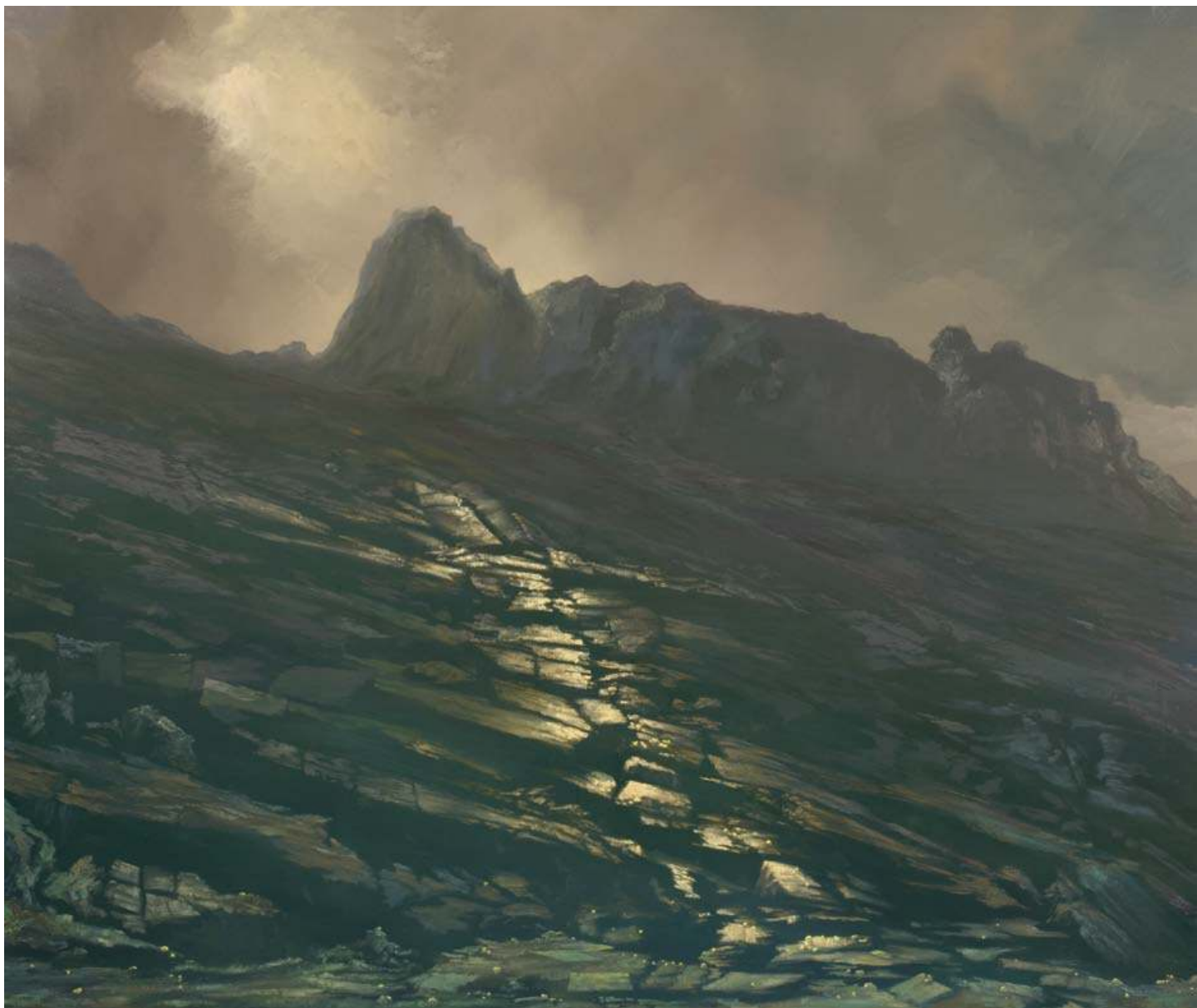
BENEDICTUS QUI VENIT IN NOMINE DOMINI (BLESSED BE THE ONES THAT WALK IN THE NAME OF THE LORD) IS A FRAGMENT OF ANCIENT CHRISTIAN HYMN “SANCTUS”. WHILE CREATING THE PAINTING BENEDICTUS, I WAS WONDERING WHETHER FATHER KAROL WOJTYŁA LEAVING THE WAWEL CATHEDRAL ON THE 2ND OF NOVEMBER 1947, THE DAY OF HIS FIRST HOLY MASS, FOREKNEW THAT HE WAS TO BECOME THE APOSTLE OF GOD’S GRACE? I WAS BORN INTO THE GENERATION OF WITNESSES TO EVENTS OF DEEP SENSE WHICH CANNOT STAY UNNOTICED. IT IS OUR GREAT GIFT, BUT ALSO OUR GREAT TASK.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stolorz'.

jstolorz@wp.pl



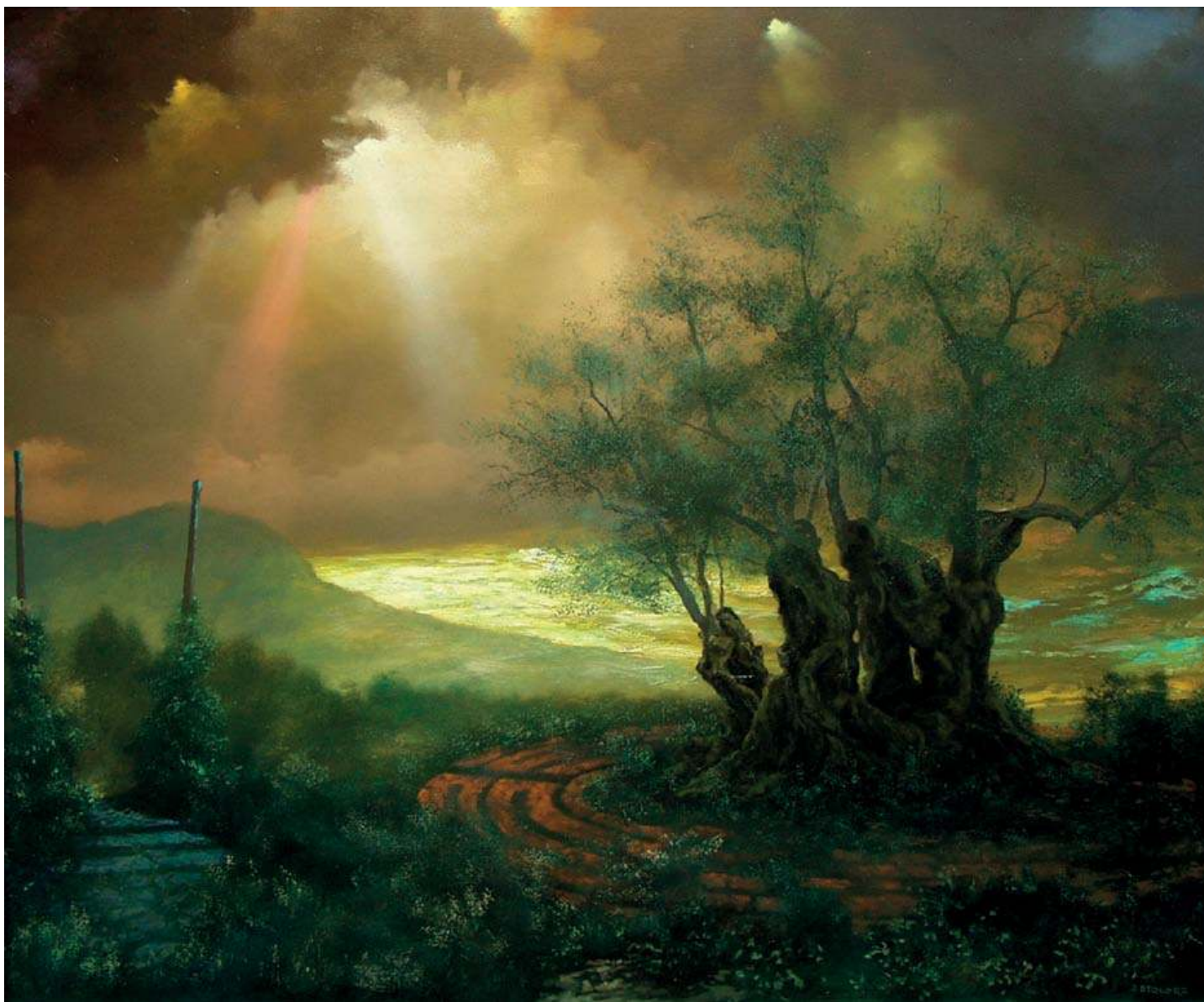
KORONKA, 2015, olej i alkid na płótnie, 40 x 60 cm
CHAPLET OF DIVINE MERCY, 2015, oil and alkyd on canvas, 40 x 60 cm



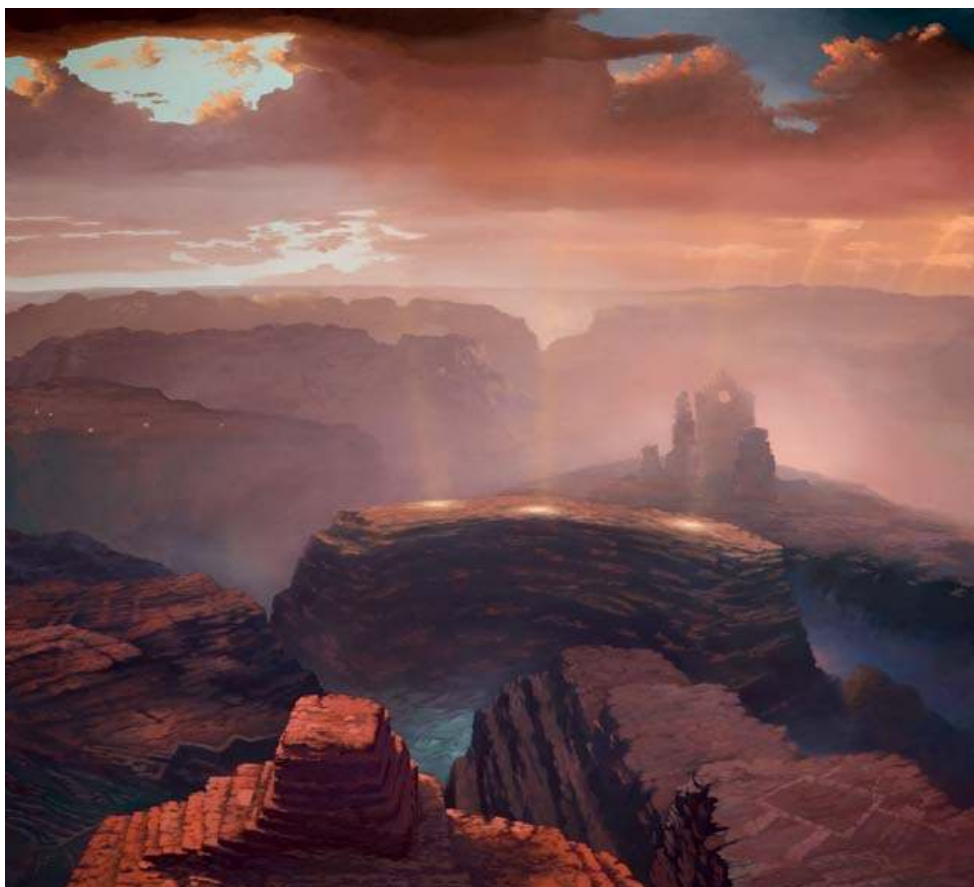
TY WIESZ, TY WIESZ, 1997/98, olej na płótnie, 100 x 120 cm
YOU KNOW, YOU KNOW, 1997/98, oil on canvas, 100 x 120 cm



BENEDICTUS, 2019, olej i alkid na płótnie, 76 x 86 cm
BENEDICTUS, 2019, oil and alkyd on canvas, 76 x 86 cm



KRAJOBRAZ Z MIŁOSIERNYM NAZAREJCZYKIEM, 2012, olej i alkyd na płótnie, 100 x 120 cm
LANDSCAPE WITH GOOD NAZARENE, 2012, oil and alkyd on canvas, 100 x 120 cm



ANIOŁOWIE DOBROCI, 2009, olej i alkid na płótnie, 50 x 70 cm
ANGELS OF GOODNESS, 2009, oil and alkyd on canvas, 50 x 70 cm





Krzysztof Wiśniewski was born in 1960 in Chełmża. He lives in Lipno and works as a teacher. He graduated from the Nicolaus Copernicus University at the Faculty of Fine Arts. He studied painting under professor Mieczysław Ziomek and drawing under professor Jędrzej Gołaś. He's a member of the Association of Polish Artists and Designers (Toruń District). As concerns his art style, he is connected to a group of painters practicing magical realism. He was rewarded with the Golden Medal for Long Service by the President of the Republic of Poland and with the title Meritorious for the City of Lipno.

In my paintings I like to use a palette of cold hues (blues, violets and pinks). These colours together with my favourite requisites always plays a symbolic role. My blue is not only a colour of air perspective. It does not just pierce through, it takes you far away. In combination with green, it becomes a spiritual colour, it refers to past and future events, it expresses restless, wistful sensitivity and loneliness. A row of chess figures, on the other hand, emphasises the uncertainty of the flow of time and of human fate.

Krzysztof Wiśniewski urodził się w 1960 roku w Chełmży. Obecnie mieszka w Lipnie i pracuje jako nauczyciel. Ukończył Wydział Sztuk Pięknych UMK w Toruniu. Malarstwo studiował pod kierunkiem prof. Mieczysława Ziomek, zaś rysunek pod kierunkiem prof. Jędrzeja Gołasia. Jest członkiem Związku Polskich Artystów Plastyków (Okręg Toruński). Artystycznie związany z grupą malarzy uprawiających magiczny realizm. Odznaczony przez Prezydenta RP Złotym Medalem za Długoletnią Służbę oraz tytułem Zasłużony dla Miasta Lipno.

W swoim malarstwie chętnie operuję paletą barw chłodnych (błękitów, fioletów, różów). Ta kolorystyka w połączeniu z moimi ulubionymi rekwizytami pełni zawsze funkcję symboliczną. Kolor niebieski jest dla mnie nie tylko barwą perspektywy powietrznej; to barwa, która nie tyle wdziera się w głąb, co pociąga w dal. Połączenie błękitu z zielenią ma dla mnie wymiar duchowy, odnosi się do chwil z przeszłości i przyszłości, wyraża niespokojną wrażliwość i samotność. Natomiast szereg figur szachowych jest wyznacznikiem upływającego czasu i symbolem gry ludzkiego losu, podkreślającym jego niepewność.

KRZYSZTOF WIŚNIEWSKI



W MELANCHOLIJNYCH PRZESTRZENIACH MOICH OBRAZÓW CORAZ CZĘŚCIEJ POJAWIA SIĘ PRZESŁANIE MÓWIĄCE O ZAGROŻENIACH DLA ŁACIŃSKIEJ I CHRZEŚCIJAŃSKIEJ KULTURY. GDY W 2008 R. MALOWAŁEM „EURABIĘ”, NIE PRZYPUSZCZAŁEM, ŻE „STARA DAMA” TAK SZYBKO ULEGNIE LAICYZACJI I IDEOLOGII MULTI-CULTI. W OBRAZIE „NAZER” PRÓBOWAŁEM WYBIEC POZA HORYZONT ARTYSTYCZNYCH WIZJI I ZADAĆ PYTANIE, KIM BĘDZIE OSTATNI CHRZEŚCIJANIN. W OBRAZACH „QUO VADIS EUROPA” I „IDEO QUO VADIS” JASNO I CZYTELNIIE DEFINIUJĘ DZIAŁANIA „OBROŃCÓW DEMOKRACJI”, PODCINAJĄCYCH KORZENIE WIELOWIEKOWEJ TRADYCJI, NA KTÓRYCH WYROSŁA ZACHODNIA CYWILIZACJA.

A NEW MESSAGE JOINS THE MELANCHOLIC LANDSCAPES IN MY PAINTINGS. IT SPEAKS OF THE DANGERS TO LATIN AND CHRISTIAN CULTURE. IN 2008, AS I WAS PAINTING EURABIA, I DID NOT REALISE THAT EUROPE WOULD YIELD TO ATHEISATION AND MULTICULTURALISM THIS FAST. THE SAME HOLDS TRUE FOR NAZER WHERE I TRIED TO SET ASIDE ARTISTIC VISIONS AND ASK THE QUESTION WHO THE LAST CHRISTIAN WILL BE. IN “QUO VADIS EUROPA” AND “IDEO QUO VADIS” I CLEARLY DEFINE THE ACTIONS OF THE SO-CALLED ‘DEFENDANTS OF DEMOCRACY’ WHO ARE CUTTING AWAY AT THE CENTURIES-OLD ROOTS OF EUROPEAN CULTURE.

Krzysztof Wiśniewski

www.krzysztofvisniewski.art
kontakt@krzysztofvisniewski.art



STATIO NONA, 2019, olej na płótnie, 80 x 100 cm
STATIO NONA, 2019, oil on canvas, 80 x 100 cm



EURABIA, 2008, olej na płótnie, 44 x 80 cm
EURABIA, 2008, oil on canvas, 44 x 80 cm



PREZBITERIUM, 2019, olej na płótnie, 80 x 100 cm
PRESBYTERY, 2019, oil on canvas, 80 x 100 cm



QUO VADIS EUROPA, 2019, olej na płótnie, 70 x 100 cm
QUO VADIS EUROPA, 2019, oil on canvas, 70 x 100 cm



IDEO QUO VADIS, 2019, olej na płótnie, 80 x 120 cm
IDEO QUO VADIS, 2019, oil on canvas, 80 x 120 cm



POŚLAŃCY, 2020, olej na płótnie, 80 x 120 cm
MESSENGERS, 2020, oil on canvas, 80 x 120 cm



NAZER, 2015, olej na płótnie, 80 x 120 cm
NAZER, 2015, oil on canvas, 80 x 120 cm

Grzegorz Klimczak

Lucyna Ordor-Klimczak



LUCYNA ORDON-KLIMCZAK & GRZEGORZ KLIMCZAK

Lucyna Ordon-Klimczak is a mezzo-soprano, she sings in the Kraków Opera. She has sung numerous pieces of both classical and popular music. She successfully presents to her audiences the songs of Hanka Ordonówna and Anna German. She often performs with her husband, Grzegorz Klimczak, a tenor, organist, pianist and composer, graduate of the Academy of Music in Kraków. They have performed in the USA, Jamaica, Austria and France. Lucyna has participated in numerous Kraków Opera performances, including *Il trovatore*, *Cavalleria rusticana*, *The Magic Flute*, *Carmen*, *The Tales of Hoffmann*, *La traviata*, *Fiddler on the Roof*, *Nabucco*, *Macbeth*, *Madame Butterfly*, *Lucia di Lammermoor*.

In 2019 Grzegorz Klimczak composed a piece based on Karol Wojtyła's poems, among others on the poem *Hymn of the hidden God*. A CD with these songs performed by Lucyna Ordon-Klimczak and Grzegorz Klimczak is included in this edition of the album.

Lucyna Ordon-Klimczak, mezzosoprano, artystka Opery Krakowskiej, ma na swoim koncie liczne wykonania muzyki zarówno klasycznej, jak i popularnej. Podczas swoich recitali z sukcesem prezentuje piosenki Hanka Ordonówny i Anny German. Występuje często wraz ze swoim mężem, Grzegorzem Klimczakiem, tenorem, organistą, pianistą i kompozytorem, absolwentem Akademii Muzycznej w Krakowie (dyplom z wyróżnieniem w klasie organów). Występowali m.in. w USA, na Jamajce, w Austrii i we Francji. Lucyna Klimczak brała udział w licznych przedstawieniach Opery Krakowskiej, takich jak: *Trubadur*, *Cavalleria Rusticana*, *Czarodziejski flet*, *Carmen*, *Opowieści Hoffmanna*, *Traviata*, *Skrzypek na dachu*, *Nabucco*, *Macbeth*, *Madame Butterfly*, *Lucja z Lammermoor* i w wielu innych.

W 2019 r. Grzegorz Klimczak skomponował poemat muzyczny oparty na wierszach Karola Wojtyły, pochodzących m.in. z poematu „Pieśń o Bogu ukrytym”. Płyta kompaktowa z tym utworem zatytułowana „O, cud!” w wykonaniu Lucyny Ordon-Klimczak i Grzegorza Klimczaka, towarzyszy edycji niniejszego albumu.

klimki@jednosc.com.pl

WIELKI TO DLA NAS ZASZCZYT I OGROMNA RADOŚĆ,
ŻE MOŻEMY BRAĆ UDZIAŁ W WYSTAWIE „ODBLASK
TAJEMNICY” – NIEZWYKŁYM WYDARZENIU TOWARZYSZĄCYM
OBCHODOM STULECIA URODZIN JANA PAWŁA II.
ŚPIWAJĄC SKOMPONOWANY PRZEZ MOJEGO MĘŻA
GRZEGORZA POEMAT MUZYCZNY OPARTY NA POEZJI OJCA
ŚWIĘTEGO, MOGĘ SWOIM GŁOSEM WYRAZIĆ PRZESŁANIE
ZAWARTE W WIERSZACH NASZEGO WIELKIEGO PAPIEŻA.
UTWÓR TEN JEST NIEJAKO ODPOWIEDZIĄ NA WEZWANIE
PAPIEŻA W NAPISANYM PRZEZ NIEGO
W 1999 R. LIŚCIE DO ARTYSTÓW.

LUCYNA ORDON-KLIMCZAK

MAM NADZIEJĘ, ŻE SKOMPONOWANY PRZEZE MNIE UTWÓR,
BĘDĄCY MUZYKĄ DO „PIEŚNI O SŁOŃCU
NIEWYCZERPANYM” KAROLA WOJTYŁY, WPISUJE SIĘ
W ZADANIE POSTAWIONE PRZED ARTYSTAMI PRZEZ OJCA
ŚWIĘTEGO – TWORZENIE SZTUKI ODZWIERCIEDLAJĄCEJ
PIĘKNO, DOBRO I PRAWDĘ.

GRZEGORZ KLIMCZAK

IT IS A GREAT HONOUR THAT WE CAN PARTICIPATE
IN THE “REFLECTION OF MYSTERY” ART EXHIBITION – AN
EXTRAORDINARY EVENT CELEBRATING THE CENTENARY
OF THE BIRTH OF JOHN PAUL II. BY SINGING THE PIECE
COMPOSED BY MY HUSBAND GRZEGORZ, I CAN USE MY
VOICE TO CONVEY THE IMPORTANT MESSAGE OUR GREAT
POPE’S POEMS. THIS SONG IS, IN A SENSE, A RESPONSE TO
THE CALL FROM HIS LETTER TO ARTISTS WRITTEN IN 1999.

LUCYNA ORDON-KLIMCZAK

I HOPE THAT THE MUSIC I COMPOSED FOR “THE SONG OF
THE INEXHAUSTIBLE SUN” BY KAROL WOJTYŁA FITS THE TASK
GIVEN TO ARTISTS BY THE HOLY FATHER – TO CREATE ART
THAT REFLECTS BEAUTY, GOODNESS AND TRUTH.

GRZEGORZ KLIMCZAK

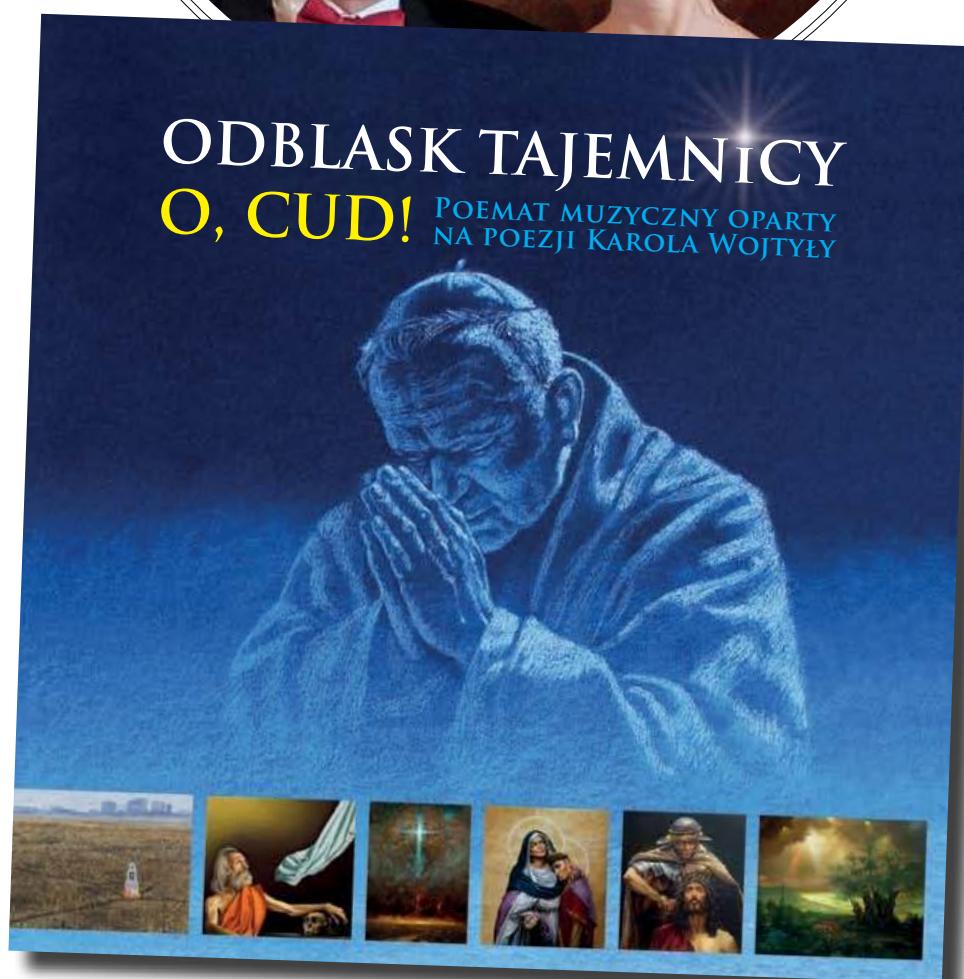


O, CUD! POEMAT MUZYCZNY
GRZEGORZA KLIMCZAKA OPARTY
NA POEZJI KAROLA WOJTYŁY

ODBLASK TAJEMNICY
MMXX

fortepian
GRZEGORZ KLIMCZAK

mezzosopran
LUCYNA ORDON-KLIMCZAK



ODBLASK TAJEMNICY
O, CUD! POEMAT MUZYCZNY OPARTY
NA POEZJI KAROLA WOJTYŁY



ACKNOWLEDGEMENTS

THE ORGANIZERS OF THE EXHIBITION "REFLECTION OF MYSTERY" WOULD
LIKE TO THANK ALL THE BENEFACTORS WHOSE HELP
AND GENEROSITY HAS SUPPORTED OUR UNDERTAKING.

FIRST AND FOREMOST WE ADDRESS OUR WORDS OF GRATITUDE
TO THE MAIN DONOR OF THE EXHIBITION:

THE POLISH OIL CONCERN ORLEN, AND IN PARTICULAR
TO ITS PRESIDENT MR. DANIEL OBAJTEK.

FOR THE GENEROUS SUPPORT WE WOULD LIKE TO THANK
THE PARTNER OF THE EXHIBITION, TAURON POLSKA ENERGIA

AND THE PUBLISHER OF THE "POZNAJ ŚWIAT" MONTHLY,
MR. ROMAN ROJEK.

WE ALSO THANK THE OTHER BENEFACTORS, ESPECIALLY
MR. JACEK TREMBECKI AND THE OWNER OF THE TRAVEL AGENCY "ELŻBIETA",
MR. PAWEŁ KOT,
DIRECTOR OF THE MUSEUM OF COINS AND MEDALS
OF JOHN PAUL II IN CZĘSTOCHOWA,
MR. KRZYSZTOF WITKOWSKI AND MR. MARIAN ZBIGNIEW NOWAK.

WE ALSO THANK ALL THE DIRECTORS OF GALLERIES, MUSEUMS
AND CULTURAL INSTITUTIONS WHO HOST THE EXHIBITION
"REFLECTION OF MYSTERY".

LAST BUT NOT LEAST, SPECIAL THANKS FOR THE KIND-HEARTED SUPPORT
WE OWE TO THE "GOOD SPIRIT" OF OUR EXHIBITION,
MINISTER OF INFRASTRUCTURE OF THE REPUBLIC OF POLAND,
MR. ANDRZEJ ADAMCZYK.

ORGANIZERS:
STEFAN KUKOWSKI,
MARCIN KOŁPANOWICZ
JAROSŁAW KUKOWSKI

PODZIĘKOWANIA

ORGANIZATORZY WYSTAWY „ODBLASK TAJEMNICY”
PRAGNĄ SERDECZNIE PODZIĘKOWAĆ WSZYSTKIM DOBRODZIEJOM,
BEZ KTÓRYCH POMOCY I SZCZODROBLIWOŚCI NASZE PRZEDSIĘWZIĘCIE
NIE MOGŁOBY DOJŚĆ DO SKUTKU.
SŁOWA WDZIĘCZNOŚCI KIERUJEMY W PIERWSZYM RZĘDZIE
DO GŁÓWNEGO DARCYŃCY WYSTAWY:

POLSKIEGO KONCERNU NAFTOWEGO ORLEN, A W SZCZEGÓLNOŚCI
DO PANA PREZESA DANIELA OBAJTKA I FUNDACJI ORLEN.

DZIĘKUJEMY TAKŻE ZA HOJNE WSPARCIE PARTNEROWI WYSTAWY,
PRZEDSIĘBIORSTWU TAURON POLSKA ENERGIA

ORAZ WYDAWCY MIESIĘCZNIKA „POZNAJ ŚWIAT”,
PANU ROMANOWI ROJKOWI.

DZIĘKUJEMY RÓWNIEŻ WSZYSTKIM POZOSTAŁYM DOBRODZIEJOM,
A ZWŁASZCZA PANU JACKOWI TREMBECKIEMU
ORAZ WŁAŚCICIELOWI BIURA PODRÓŻY „ELŻBIETA”,
PANU PAWŁOWI KOTOWI,
DYREKTOROWI MUZEUM MONET I MEDALI JANA PAWŁA II
W CZĘSTOCHOWIE, PANU KRZYSZTOFOWI WITKOWSKIEMU,
PANU MARIANOWI ZBIGNIEWOWI NOWAKOWI,
A TAKŻE DYREKTOROM GALERII, MUZEÓW I INSTYTUCJI KULTURY,
W KTÓRYCH GOŚCINNYCH PROGACH
MOGLIŚMY ZAPREZENTOWAĆ WYSTAWĘ „ODBLASK TAJEMNICY”.

OSTATNIE, ALE NIE MNIEJ WAŻNE, SZCZEGÓLNE PODZIĘKOWANIA
ZA ŻYCZLIWE WSPARCIE
NALEŻĄ SIĘ „DOBREMU DUCHOWI” NASZEJ WYSTAWY,
MINISTROWI INFRASTRUKTURY
PANU ANDRZEJOWI ADAMCZYKOWI.

ORGANIZATORZY:
STEFAN KUKOWSKI,
MARCIN KOŁPANOWICZ
JAROSŁAW KUKOWSKI

GŁÓWNY DARCZYŃCA / MAIN DONOR



ORLEN

FUNDACJA

PARTNER WYSTAWY / PARTNER OF THE EXHIBITION



Tak widzimy przyszłość – pełną zielonej energii

- wybierz Prąd EKO
- zamów panele fotowoltaiczne
- korzystaj z e-faktury w serwisie **mojtauron.pl**

Razem z nami buduj zieloną przyszłość
i włącz się w **#ZielonyZwrotTAURONA**



Miesięcznik, który uzależnia od czytania i podróży

JUŻ OD 70 LAT

NA RYNKU

PRENUMERATA

12 NUMERÓW
CENIE 10

KSIĄŻKI

DOSTĘPNE Z PRENUMERATĄ



FOT. ADAM KMECIAK

Jak zamówić prenumeratę?

Telefonicznie: 583508464 lub przez stronę internetową www.poznaj-swiat.pl/prenumerata.

Numer konta: 77 1140 1065 0000 2145 6200 1004. Przy przelewach tradycyjnych w tytule przelewu prosimy podać: imię i nazwisko + adres + okres prenumeraty.







ODBLASK TAJEMNICY

ODPOWIEDŹ NA LIST JANA PAWŁA II DO ARTYSTÓW

REFLECTION OF MISTERY

REPLY TO THE LETTER TO ARTISTS BY JOHN PAUL II

ARTYŚCI MALARZE UCZESTNICZĄCY W PROJEKCIE:
KAROL BĄK • ANDRZEJ BOJ WOJTOWICZ
KRZYSZTOF IZDEBSKI-CRUZ • WACŁAW JAGIELSKI
BARBARA KACZMAROWSKA-HAMILTON • DARIUSZ KALETA
KRZYSZTOF KLIMEK • MARCIN KOŁPANOWICZ
JAROSŁAW KUKOWSKI • DANIEL PAWŁOWSKI
JÓZEF STOLORZ • KRZYSZTOF WIŚNIEWSKI
ORAZ MUZYCY UCZESTNICZĄCY W PROJEKCIE:
LUCYNA ORDON-KLIMCZAK I GRZEGORZ KLIMCZAK

MEDAL ODBŁASK TAJEMNICY
NADAJE SIĘ ZA SZCZEGÓLNE ZASŁUGI W AKTYWNYM PROPAGOWANIU
IDEI JANA PAWŁA II W OBSZARZE KULTURY, SZCZEGÓLNIE W ROKU 2020.



ISBN 978-83-65758-23-1

